

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“双语音标有声读物”不仅包含丰富的词汇和例句，还提供了专业的发音指导，是英语学习者不可或缺的工具。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和正确的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的学习资源。他的“双语音标有声读物”已经在全国范围内广泛传播，受到了广大读者的认可和好评。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅包含丰富的词汇和例句，还提供了专业的发音指导，是英语学习者不可或缺的工具。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和正确的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的学习资源。他的“注音阅读英语教育”已经在全国范围内广泛传播，受到了广大读者的认可和好评。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅包含丰富的词汇和例句，还提供了专业的发音指导，是英语学习者不可或缺的工具。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和正确的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(a True Account Of The Voyage Of The)
000001

2. 《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(a True Account Of The Voyage Of The)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(A True Account of the Voyage of the)

第1/2页

[ə; eɪ] [tru:]
A TRUE
一个 真的

真正的

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['vɔɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˈnɒtɪŋəm] - ['gæli] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Nottingham - Galley of London ,
诺丁汉 - 厨房 的 伦敦 ,

伦敦诺丁汉-加利

[dʒɒn] [di:n] [kə'mɑ:ndə(r)] ,
John Dean Commander ,
约翰 院长 指挥官 ,

约翰·迪恩指挥官

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

['rɪvə(r)] [temz] [tu:; tə] [nju:] - ['ɪŋɡlənd] ,
River Thames to New - England ,
河 泰晤士河 到 新的 - 英格兰 ,

从泰晤士河到新英格兰，

[niə(r)] [wɪtʃ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kɑ:st] [ə'weɪ] [ɒn] [bu:n] - ['aɪlənd] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Near which Place she was cast away on Boon - Island , December 11 , 1710 .
靠近 哪个 地方 她 曾是 投掷 离开 在 布恩 - 岛 , 十二月 - , - .

1710 年 12 月 11 日，她在布恩岛附近被冲走。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒbstɪnəsi] , [hu:] [tu:; tə] [br'treɪ] [hɜ:z(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
by the Captain's Obstinacy , who endeavour'd to betray her to the French ,
经过 这 船长的 固执 , WHO 努力 到 背叛 她 到 这 法语 ,

[ɔ:(r)][rʌn][hɜ:z(r); hə(r)] [ə'ɔ:(r)] ;
or run her ashore ;
或者 跑步 她 岸上 ;

由于船长的固执，他试图将她出卖给法国人，或者让她搁浅；

[wið] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lʃud] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['nærətɪv] .
with an Account of the Falsehoods in the Captain's Narrative .
和 一个 帐户 的 这 谎言 在 这 船长的 叙述 .

并揭露船长叙述中的谎言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremɪtɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] - [tu:; tə]
And a faithful Relation of the Extremities the Company was reduc'd to
和 一个 忠实 关系 的 这 四肢 这 公司 曾是 - 到

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [deɪz] [ɒn] [ðæt] ['desələt] [rɒk] ,
for Twenty - four Days on that desolate Rock ,
为了 二十 - 四 天 在 那 荒凉 岩石 ,

忠实地记述了该公司在那座荒凉的岩石上被困二十四天的极端境况。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔrkt] [tu:; tə] [i:t] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hu:] [daɪd] ,
where they were forc'd to eat one of their Companions who died ,
在哪里 他们 是 被迫 到 吃 一 的 他们的 同伴 WHO 死亡 ,

他们被迫吃掉了一名死去的同伴。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][æ; ət][lɑ:st] ['wʌndəfəli] [dɪˈlɪvərd] .
but were at last wonderfully deliver'd .
但 是 在 最后的 太棒了 已交付 .

但最终还是出色地完成了任务。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'testɪd] [ə'pɒn] [əʊθ] , [baɪ]
The whole attested upon Oath , by
这 所有的 已证实 之上 誓言 , 经过

全部内容均经宣誓证明，

['krɪstəfə(r)] ['læŋmən] , [meɪt] ;
Christopher Langman , Mate ;
克里斯托弗 朗曼 , 伴侣 ;

克里斯托弗·朗曼，伙计；

['nɪkələs] ['mɛlən] , ['bəʊs(ə)n] ; [ænd; ənd]
Nicholas Mellen , Boatswain ; and
尼古拉斯 梅伦 , 水手长 ; 和

尼古拉斯·梅伦，水手长；以及

[dʒɔ:dʒ] [waɪt] , ['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] .
George White , Sailor in the said Ship .
乔治 白色的 , 水手 在 这 说 船 .

乔治·怀特，该船上的水手。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][es] . ['pɒpɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɪn][ˈpətə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] , - .
Printed for S . Popping at the Raven in Pater - noster - Row , 1711 :
打印 为了 S . 爆米花 在 这 乌鸦 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , - .

1711 年，为 Pater-noster-Row 的 Raven 的 S. Popping 印制。

([praɪs] [sɪks] [pens] .)
(**Price Six Pence .**)
(价格 六 彭斯 .)

(售价六便士。)

[ðə; ði] ['prefəs] .
THE PREFACE .
这 前言 .

序言。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌfərə] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] , [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [br'liːv] ,
We having been Sufferers in this unfortunate Voyage , had reason to believe ,
我们 拥有 到过 受害者 在 这 不幸 航程 , 有 原因 到 相信 ,
我们作为这场不幸航程的受害者，有理由相信：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [huː] ['triːtɪd] [juː 'es] ['bɑːbərəsli] [bəuθ][baɪ] [siː]
from the Temper of our Captain , who treated us barbarously both by Sea
从 这 脾气 的 我们的 队长 , WHO 治疗 我们 野蛮地 两个都 经过 海
[ænd; ənd][lænd] ,
and Land ,
和 土地 ,
源于我们船长的暴脾气，他在海上和陆地上都对我们野蛮对待。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [,mɪs,reprɪ'zent] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
that he would misrepresent the Matter ,
那 他 会 歪曲 这 事情 ,
他会歪曲事实，

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['pæmflet] [baɪ][him] - ,
as we now find he has done in a late Pamphlet by him publish'd ,
作为 我们 现在 寻找 他 有 完毕 在 一个 晚的 小册子 经过 他 - ,
正如我们现在发现他在近期出版的一本小册子中所做的那样，

[ɪn'tɪtʃuːl] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [,prezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv]
intituled , A Narrative of the Sufferings , Preservation , and Deliverance of
标题 , 一个 叙述 的 这 苦难 , 保存 , 和 解救 的
['kæptɪn] [dʒɒn] [diːn] ,
Captain John Dean ,
队长 约翰 院长 ,
标题为《约翰·迪恩船长的苦难、获救与解救记述》

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] ['gæli] [ɒv; əv] ['lʌndən] , & [siː] . ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]
and Company , in the Nottingham Galley of London , & c . London , Printed by
和 公司 , 在 这 诺丁汉 厨房 的 伦敦 , & c . 伦敦 , 打印 经过
[ɑː(r)] . [tuːki] ,
R . Tooky ,
拉 . 图基 ,
和公司，在伦敦诺丁汉画廊等。伦敦，R. Tooky 印刷，

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][es] . ['pɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] ,
and Sold by S . Popping at the Raven in Pater - noster - Row ,
和 卖 经过 S . 爆米花 在 这 乌鸦 在 帕特 - 诺斯特 - 排 ,
由 S. Popping 在 Pater-noster-Row 的 Raven 出售

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and at the Printing Press under the Royal - Exchange .
和 在 这 印刷 按 在下面 这 皇家 - 交换 .
以及皇家交易所楼下的印刷厂。

['aʊə(r)] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] [juː 'es] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Our Apprehensions of this made us refuse the Encouragement which was
我们的 担忧 的 这 制成 我们 拒绝 这 鼓励 哪个 曾是
['ɒfəd] [juː 'es][ɪn] [ŋjuː] ['ɪŋɡlənd] ,
offered us in New England ,
提供 我们 在 新的 英格兰 ,
出于对此事的担忧，我们拒绝了新英格兰方面给予我们的鼓励。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [leɪ]
and resolve to come home that we might have an Opportunity to lay
和 解决 到 来 家 那 我们 可能 有 一个 机会 到 躺
[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
before the World ,
前 这 世界 ,

并决心回家，以便有机会向世界展示我们的成果。

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]
and before those Gentlemen and others who have lost their Estates and
和 前 那些 先生们 和 其他的 WHO 有 丢失的 他们的 庄园 和
[rɪ'leɪ](ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['vɔɪdʒ] ,
Relations in this unhappy Voyage ,
关系 在 这 不开心 航程 ,

对于那些在这场不幸的航程中失去财产和亲人的绅士们和其他人士，

[ðə; ði] [tru:] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ,
the true Causes of our own and their Misfortunes , and how they might ,
这 真的 原因 的 我们的 自己的 和 他们的 不幸 , 和 如何 他们 可能 ,
[əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ,
我们自身和他人不幸的真正原因，以及它们可能如何发生，

[hju:'meɪnli] ['spi:kɪŋ] , [hæv; həv] [bi:n] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] , [hæd; həd] ['kæptɪn] [di:n] [bi:n] [ˈaɪðə(r)][æn; ən]
humanely speaking , have been easily avoided , had Captain Dean been either an
人道地 请讲 , 有 到过 容易地 避免 , 有 队长 院长 到过 任何一个 一个
['bɒɪst] [ɔ:(r)][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] .
honest or an able Commander .
诚实的 或者 一个 有能力的 指挥官 .

从人道的角度来看，如果迪恩上尉是一位诚实或称职的指挥官，这些悲剧本可以轻易避免。

[ðɪs] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:'selvz] [əblaɪgd][tu:; tə][du:; də][ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] ,
This we think ourselves oblig'd to do in common justice ,
这 我们 思考 我们自己 有义务 到 做 在 常见的 正义 ,
[ə'vɔɪdɪd] [hæd; həd] ['kæptɪn] [di:n] [bi:n] [ˈaɪðə(r)][æn; ən]
我们认为，出于共同正义，我们有义务这样做。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][laɪk] ['mænə(r)] .
and to prevent others from suffering by him in the like manner .
和 到 防止 其他的 从 痛苦 经过 他 在 这 喜欢 方式 .
[baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][laɪk] ['mænə(r)] .
并防止其他人以同样的方式遭受他的伤害。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [fɒlshʊd] [hi:; hi]
We cannot but in the first place take notice of a notorious Falshood he
我们 不能 但 在 这 第一的 地方 拿 注意 的 一个 臭名昭著 虚假 他
[ə'sə:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] .
asserts in his Preface .
断言 在 他的 前言 .

我们首先不得不注意到他在序言中提出的一个臭名昭著的谎言。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [æte'steɪʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sʌfərə]
That he might have had the Attestation of several of his Fellow Sufferers
那 他 可能 有 有 这 证明 的 一些 的 他的 同伴 受害者
[naʊ] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [rəʊt] ,
now in Town to the Truth of what he has wrote ,
现在 在 镇 到 这 真相 的 什么 他 有 写道 ,

他或许能从城里几位与他同病相怜的人那里得到证词，证明他所写的内容属实。

[sɪns] [hi:; hi] ['veri] [wel] [nəʊz] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][dɪd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['pʌblɪk]
since he very well knows that Two of us did positively refuse it in publick
自从 他 非常 出色地 知道 那 二 的 我们 做过 积极地 拒绝 它 在 公众
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

因为他非常清楚，我们两人曾在公共场合明确拒绝过这件事。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
after reading a part of it , and told him to his Face , that it was
后 阅读 一个 部分 的 它 , 和 讲述 他 到 他的 脸 , 那 它 曾是
[nɒt] [truː] .
not true .
不是 真的 ;

读了一部分之后，他当面告诉他，这不是真的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [met] [wɪð] [ɪn] [njuː]
as to what he says of the Encouragement his Narrative met with in New
作为 到 什么 他 说道 的 这 鼓励 他的 叙述 遇见 和 在 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˈbrɪt(ə)n] ,
England and North Britain ,
英格兰 和 北 英国 ,

至于他如何描述他的自述在新英格兰和北不列颠所受到的鼓励，

[weə(r)] [,aɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] [ˈʌndə(r)] [mʌt] [ˈɡreɪtə(r)] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz]
where it appeared under much greater Disadvantages as to the Particulars
在哪里 它 出现 在下面 很多 更大的 缺点 作为 到 这 细节
[ænd; ənd] [dres] ,
and Dress ,
和 裙子 ,

在那里，它在细节和着装方面显得处于更大的劣势，

[wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
We think fit to reply ,
我们 思考 合身 到 回复 ,

我们认为有必要回复。

[ðæt] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [,aɪ ˈtiː][met] [wɪð] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] - [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ]
That the Acceptance it met with in New England was occasion'd by our being
那 这 验收 它 遇见 和 在 新的 英格兰 曾是 - 经过 我们的 存在
[kənˈfaɪnd][frɒm; frəm] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʊəriŋ][ˈaʊə(r)] [ˈsɪknəs] ,
confined from appearing in publick during our Sickness ,
受限 从 出现 在 公众 期间 我们的 疾病 ,

它之所以在新英格兰地区获得认可，是因为我们生病期间无法公开露面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kəmpeld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][saɪn] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪlnəs] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈkeɪpəbl] [tuː; tə]
and that he compell'd us to sign what our Illness made us incapable to
和 那 他 被迫 我们 到 符号 什么 我们的 疾病 制成 我们 无法胜任 到
[ˈʌndəˈstænd] ;
understand ;
理解 ;

他强迫我们签署那些因疾病而无法理解的文件；

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ɡɒd] [ðæt] [wiː; wi] - [ˈaʊə(r)] [helθ] ,
but when it pleas'd God that we recover'd our Health ,
但 什么时候 它 高兴 上帝 那 我们 - 我们的 健康 ,

但当上帝让我们恢复健康时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊə(r)][,æfɪˈdeɪvɪts][hɪə(r)] - [brˈfɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpen,hæləʊ] , [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv]
and made our Affidavits here subjoin'd before Mr . Penhallow , a Justice of
和 制成 我们的 宣誓书 这里 - 前 先生 . 彭哈洛 , 一个 正义 的
[piːs] ,
Peace ,
和平 ,

我们在此所附的宣誓书中，均出自太平绅士彭哈洛先生之手。

[ænd; ənd][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)][æt; ət] [ˈpɔːtsməθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] ,
and Member of Council at Portsmouth in the Province of New Hampshire ,
和 成员 的 理事会 在 朴茨茅斯 在 这 省 的 新的 汉普郡 ,
[njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,

以及新英格兰新罕布什尔省朴茨茅斯市议会成员

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [diːn] , [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] ,
in the Presence of the said Dean , who had not the Face to deny it ,
在 这 在场 的 这 说 院长 , WHO 有 不是 这 脸 到 否定 它 ,
当着那位院长的面, 他竟然没有脸否认,

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [əpɪəd] [ɪn][ə; ei] [truː] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌvɜːd] [wɪð] [[eɪm]
his Character appear'd in a true Light , and he was cover'd with Shame
他的 特点 出现 在 一个 真的 光 , 和 他 曾是 覆盖 和 耻辱
[ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .
and Confusion .
和 困惑 .

他的品格彻底暴露出来, 他感到羞愧和困惑。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][ˈriːz(ə)n] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [kəˈmend] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
The Captain has reason indeed to commend the Charity of the Gentlemen
这 队长 有 原因 的确 到 表彰 这 慈善 的 这 先生们
[ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
of New England ,
的 新的 英格兰 ,

船长确实有理由赞扬新英格兰绅士们的慈善精神。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [djuː] , [bəʊθ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][juː ˈes] ,
which is no more than their due , both from him and us ,
哪个 是 不 更多的 比 他们的 到期的, 两个都 从 他 和 我们 ,
这既是他们应得的, 也是我们应得的。

[ðəʊ] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhæpɪli] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]
tho ' we were unhappily deprived of the chief Effects of it by the
虽然 - 我们 是 不幸地 被剥夺的 的 这 首席 效果 的 它 经过 这
[ˈkæptɪnz] [ˈbrʌðə(r)] ;
Captain's Brother ;
船长的 兄弟 ;

虽然我们很不幸地被船长的兄弟剥夺了它的主要效果;

[huː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [,aɪ ˈtiː] ,
who being the Person that received it ,
WHO 存在 这 人 那 已收到 它 ,
即收到它的人

[tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪmˈself] ,
took care not to be wanting to the Captain and himself ,
采取 关心 不是 到 是 想要 到 这 队长 和 他自己 ,
他小心翼翼地不让船长和他自己感到不满,

[weəˈrəz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][fɪt][fɜː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈmɪzrəbl] [retʃ] ,
whereas we had nothing but what was fit for such miserable Wretches ,
然而 我们 有 没有什么 但 什么 曾是 合身 为了 这样的 悲惨的 可怜虫 ,
而我们却只有一些勉强够得上我们这些可怜虫的东西。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ]
who were glad of any thing , since we were then uncapable of working
WHO 是 高兴的 的 任何 事物 , 自从 我们 是 然后 无法胜任 的 在职的
[fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] .
for better .
为了 更好的 .

当时我们无力争取更好的生活，所以对任何结果都感到欣慰。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊstskɪpt][ə'baʊt] [ɪn'ʃʊərəns] ,
As to what he says in his Postscript about Insurance ,
作为 到 什么 他 说道 在 他的 后记 关于 保险 ,
至于他在后记中谈到的保险问题，

[wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wi:; wi] [hɜ:d] [ɒn] [bɔ:d] ,
we know nothing further of that matter than what we heard on Board ,
我们 知道 没有什么 更远 的 那 事情 比 什么 我们 听到 在 木板 ,
除了船上听到的内容之外，我们对这件事一无所知。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] ['nærətɪv] , [vɪz] .
as will appear by our Narrative , viz .
作为 将要 出现 经过 我们的 叙述 , 即 :
如我们的叙述所示，即：

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [sʌmz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
That there were great Sums insured upon the Ship ,
那 那里 是 伟大的 总和 投保人 之上 这 船 ,
这艘船投保了巨额款项。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][ju: 'es]
the truth of which is more proper for the Inquiry of others than us
这 真相 的 哪个 是 更多的 恰当的 为了 这 询问 的 其他的 比 我们
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['seɪləz] .
who are only Sailors .
WHO 是 仅有的 水手们 .
这件事的真相更适合由其他人去探究，而不是由我们这些水手去探究。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] , [weə'ɪn] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [reprɪzent] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
We come now to the Narrative , wherein we shall represent nothing but the
我们 来 现在 到 这 叙述 , 其中 我们 将 代表 没有什么 但 这
[tru:θ] ,
Truth ,
真相 ,
现在我们进入叙述部分，在这里，我们将只呈现真相。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]['aʊə(r)] [selvz] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪtnəsɪz] , [tu:; tə]['aʊə(r)]
of which we our selves had the Misfortune to be Witnesses , to our
的 哪个 我们 我们的 自我 有 这 不幸 到 是 证人 , 到 我们的
[greɪt] ['sɒrəʊ] ,
great Sorrow ,
伟大的 悲哀 ,
我们自己不幸亲眼目睹了这一切，这令我们无比悲痛。

[ænd; ænd][ðə; ði]['mænɪfest]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and the manifest Danger of our Lives .
和 这 显现 危险 的 我们的 生活 .
以及我们生命所面临的显而易见的危险。

[ænd; ænd] [sɪns] [wɒt] [wi:; wi][dɪ'laɪvə(r)][ɪz][ə'pɒn] [əʊθ] ,
And since what we deliver is upon Oath ,
和 自从 什么 我们 递送 是 之上 誓言 ,
因为我们所交付的一切都是以誓言为担保的，

[wiː, wi] [həʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [əb'teɪn] ['kredit] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [beə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [diːn] ,
we hope it will obtain Credit sooner than the bare Word of Captain Dean ,
我们 希望 它 将要 获得 信用 很快 比 这 裸 单词 的 队长 院长 ,
我们希望它能比迪恩船长的单方面承诺更快地获得认可。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['witwə:θ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] ,
his Brother , and Mr . Whitworth , who were all Three interested Persons ,
他的 兄弟 , 和 先生 : 惠特沃斯 , WHO 是 全部 三 感兴趣的 人 ,
他的兄弟, 以及惠特沃斯先生, 他们三人都是利害关系人。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
and but One of them acquainted with all the Matter of Fact ,
和 但 一 的 他们 熟人 和 全部 这 事情 的 事实 ,
但其中一人却熟知所有事实,

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪfti] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [set]
which for his own Reputation and Safety he has been obliged to set
哪个 为了 他的 自己的 名声 和 安全 他 有 到过 有义务 到 放
[ɒf] [ɪn] [fɔːls] ['kʌləs] .
off in false Colours .
离开 在 错误的 颜色 :.

为了维护自身名誉和安全, 他不得不伪装身份。
[br'saɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['witwə:θ] [ɪz] [sɪns] [ded] ,
Besides , Mr . Whitworth is since dead ,
除了 , 先生 : 惠特沃斯 是 自从 死的 ,
此外, 惠特沃斯先生已经去世了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [nəʊ] ['vaʊtʃə(r)] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
so that the Captain has no Vouchers but himself and his Brother ;
所以 那 这 队长 有 不 代金券 但 他自己 和 他的 兄弟 ;
因此, 船长除了他自己和他的兄弟之外, 没有任何凭证;

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['kredit] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ə'piə(r)] [baɪ] [wɒt] [f'ɒləʊz] .
and how little Credit they deserve will sufficiently appear by what follows .
和 如何 小的 信用 他们 应得 将要 足够 出现 经过 什么 跟随 .
他们应得的赞誉少到何种程度, 下文将充分说明这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]
[第1页]

[ðə; ði] ['nærətɪv] .
THE NARRATIVE .
这 叙述 :
叙述。

[ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] - ['gæli] [ɒv; əv] - [tʌnz] , - [ɡʌnz] , [ænd; ənd] - [men] , [dʒɒn] [diːn]
The Nottingham - Galley of 120 Tons , 10 Guns , and 14 Men , John Dean
这 诺丁汉 - 厨房 的 - 吨 , - 枪支 , 和 - 男人 , 约翰 院长
[kə'mɑːndə(r)] ,
Commander ,
指挥官 ,
诺丁汉号战舰, 120吨, 10门火炮, 14名船员, 约翰·迪恩指挥官

[tʊk] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [temz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔːdɪdʒ] ,
took in part of her Lading in the River Thames , which was Cordage ,
采取 在 部分 的 她 装载 在 这 河 泰晤士河 , 哪个 曾是 绳索 ,
她将部分货物运到了泰晤士河上, 那是绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ˈbʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃi:z] , [æt; ət] - [ɪn][ˈaɪələnd] .
and the rest in Butter and Cheese , at Killybags in Ireland .
和 这 休息 在 黄油 和 奶酪 , 在 - 在 爱尔兰 .

其余部分则在爱尔兰基利巴格斯的黄油和奶酪店里。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [di:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [hæz; həz][əʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [fɔ:r]
But Captain Dean in his Narrative has omitted to acquaint the World that 4
但 队长 院长 在 他的 叙述 有 省略 到 熟人 这 世界 那 4
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:sləs] ,
of the Guns were useless ,
的 这 枪支 是 无用 ,

但迪恩船长在他的叙述中却隐瞒了这样一个事实： 其中4门大炮毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ə'ʌv] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)][tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and that not above 6 of the Men were capable to Serve in the Ship ,
和 那 不是 多于 6 的 这 男人 是 有能力的 到 服务 在 这 船 ,
而且，船上最多只有 6 名男子能够胜任工作。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][bæd] [ˈweðə(r)] .
in case of bad Weather .
在 案件 的 坏的 天气 .

以防天气恶劣。

[ʃi:; ʃɪ] [seɪld] [frɒm; frəm] [ˈɡreɪvz,ænd] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] , - .
She Sail'd from Gravesend the 2d Day of August , 1710 .
她 航行 从 格雷夫森德 这 2d 天 的 八月 , - .

她于 1710 年 8 月 2 日从格雷夫森德启航。

[tu:; tə][ðə; ði][nəʊə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəns] [ɒn][ðə; ði] 7th , [wɪð] [tu:'tu:][men][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
to the Nore , and from thence on the 7th , with 2 Men of War ,
到 这 诺尔 , 和 从 因此 在 这 7th , 和 2 男人 的 战争 ,
前往诺尔河，然后于7日从那里出发，携带2艘战舰，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmɜ:tʃənt] - [men][ˈʌndə(r)][ðəə(r)] [ˈkɒnvɔɪ] , [tə'wɔ:dz] [ˈskɒtlənd] .
and several Merchant - Men under their Convoy , towards Scotland .
和 一些 商人 - 男人 在下面 他们的 护航 , 向 苏格兰 .

以及他们护航队中的几艘商船，驶往苏格兰。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈwɪtbi] , [ðə; ði] [flɪ:t] [brɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
When we came off of Whitby , the Fleet brought to , and several of the
什么时候 我们 来了 离开 的 惠特比 , 这 舰队 带来 到 , 和 一些 的 这
[ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [stɜ:n] .
Ships were a - stern .
船舶 是 一个 - 船尾 .

当我们离开惠特比时，舰队驶向.....，其中几艘船是倒着的。

[wi:; wi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [geɪl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ] [aɪ'ti:] ,
We having a fine Gale , the Captain said he would Run it ,
我们 拥有 一个 美好的 大风 , 这 队长 说 他 会 跑步 它 ,
当时风很大，船长说他会驾驶飞机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪələnd] ,
and make the best of his way for Ireland ,
和 制作 这 最好的 的 他的 方式 为了 爱尔兰 ,

并尽其所能前往爱尔兰。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .
which we did .
哪个 我们 做过 :

我们确实这么做了。

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [kəʊst] , [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,
And when we were on that Coast , the 12th of August ,
和 什么时候 我们 是 在 那 海岸 , 这 12th 的 八月 ,
当我们在海岸边的时候, 那是8月12日,

[wiː; wi] [sɔː] [tuːˈtuː] [ɪps] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] , [təˈwɔːdz] [huːm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][bɔː(r)] [daʊn] ,
we saw 2 Ships in a Bay , towards whom the Captain would have bore down ,
我们 锯 2 船舶 在 一个 湾 , 向 谁 这 队长 会 有 钻孔 向下 ,
我们看到海湾里有两艘船, 船长应该是朝着它们驶去的。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
but the Men would not consent to it ,
但 这 男人 会 不是 同意 到 它 ,
但男人们不会同意的。

[brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [frɛntʃ] [men][ɒv; əv][wɔː(r)] .
because they perceiv'd them to be French Men of War .
因为 他们 感知到 他们 到 是 法语 男人 的 战争 :
因为他们认为这些是法国军舰。

[əˈpɒn] [ðɪs] [wiː; wi] [stʊd] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ; [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn]
Upon this we stood off to Sea till 12 at Night ; when the Captain coming upon
之上 这 我们 站立 离开 到 海 直到 - 在 夜晚 ; 什么时候 这 队长 未来 之上
[dek] ,
Deck ,
甲板 ,
于是我们出海航行至午夜十二点; 这时船长来到甲板上,

[wiː; wi] [seɪld] [ˈiːzəli] [ɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [merts] [ədˈvaɪs] , [tɪl] [ˈdeɪlart] ,
we Sail'd easily in towards the Shore , by the Mate's Advice , till Daylight ,
我们 航行 容易地 在 向 这 支撑 , 经过 这 朋友的 建议 , 直到 日光 ,
听从大副的建议, 我们轻松地驶向岸边, 直到天亮。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][lənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][stænd] [ɒf] .
and came so near Land that we were forced to stand off .
和 来了 所以 靠近 土地 那 我们 是 强制 到 站立 离开 :
我们离陆地如此之近, 以至于不得不保持距离。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] [əˈgen] ,
The next Day we saw the two Privateers again ,
这 下一个 天 我们 锯 这 二 私掠船 再次 ,
第二天我们又看到了那两名私掠船船员。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][stænd] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and the Captain propos'd to stand down towards them , or to come to
和 这 队长 提议 到 站立 向下 向 他们 , 或者 到 来 到
[æŋ; ən][ˈæŋkə(r)] ;
an Anchor ;
一个 锚 ;
船长提议向他们靠拢, 或者抛锚停泊;

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][men] - [aɪ ˈtiː] .
but the Mate and the Men oppos'd it .
但 这 伴侣 和 这 男人 - 它 :
但大副和水手们都反对。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sekəndɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['wɪtwə:θ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ,
The Captain was seconded in this by Charles Whitworth the Merchant ,
这 队长 曾是 附议 在 这 经过 查尔斯 惠特沃斯 这 商人 ,
船长得到了商人查尔斯·惠特沃斯的附议。

[hu:] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
who said in the hearing of the Boatswain , and others ,
WHO 说 在 这 听力 的 这 水手长 , 和 其他的 ,
在水手长和其他人听证会上, 他说:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi]['teɪkən][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [ðəʊ - [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ertθ]
That he had rather be taken than otherwise , tho ' he had an Eighth
那 他 有 相当 是 已采取 比 否则 , 虽然 - 他 有 一个 第八
[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Part of the Ship ,
部分 的 这 船 ,
他宁愿被俘也不愿逃脱, 尽管他拥有这艘船的八分之一。

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] - [el] .
because he had Insured 200 I .
因为 他 有 投保人 - 我 :
因为他投保了 200 升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][rʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ʃɔ:(r)] [ðæn; ðən] [pə'fɔ:m]
And the Captain said , He had rather run the Ship ashore than perform
和 这 队长 说 , 他 有 相当 跑步 这 船 岸上 比 履行
[hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] ,
his Voyage ,
他的 航程 ,
船长说, 他宁愿让船搁浅, 也不愿完成他的航程。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][seɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəz] ,
if he thought he could be safe with the Insurers ,
如果 他 想法 他 可以 是 安全的 和 这 保险公司 ,
如果他认为在保险公司那里可以很安全,
[br'kəz; br'kɒz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] - - [el] . [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
because his Brother had insur'd 300 I . upon her :
因为 他的 兄弟 有 - - 我 : 之上 她 :
因为他哥哥为她投保了 300 英镑。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi][pʊt][ɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
Accordingly he put in towards the Shore , to find out a proper Place for
因此 他 放 在 向 这 支撑 , 到 寻找 出去 一个 恰当的 地方 为了
[ðæt] ['pɜ:pəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,
于是他向岸边驶去, 以便找到合适的地点。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tu:; tə][get][ðə; ði]['tæk(ə)] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊt]
and ordered the Boatswain to get the Tackle upon the Boat
和 订购 这 水手长 到 得到 这 处理 之上 这 船
他命令水手长把索具搬到船上。

[[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]
[第3页]
[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɜ:(r); hə(r)][əʊvə'saɪd] , [ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] .
and hoist her overside , that she might be in readiness to go ashore .
和 提升 她 外侧 , 那 她 可能 是 在 准备就绪 到 去 岸上 .
并将她吊到船舷外, 以便她可以做好上岸的准备。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['wɪtwə:θ] [went][tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn]
At the same time the Captain and Charles Whitworth went to the Cabin
在 这 相同的 时间 这 队长 和 查尔斯 惠特沃斯 去 到 这 小屋
[tu:; tə][get] [aʊt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdʒ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
to get out the best of their Goods in order to carry them with them ;
到 得到 出去 这 最好的 的 他们的 商品 在 命令 到 携带 他们 和 他们 ;
与此同时， 船长和查尔斯·惠特沃斯前往船舱，取出他们最好的货物以便随身携带；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] , [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][men][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
and putting them up in a Chest , commanded the Men to carry them
和 推杆 他们 向上 在 一个 胸部 , 命令 这 男人 到 携带 他们
[ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,
into the Boat ,
进入 这 船 ,
然后把它们装进箱子里， 命令手下把它们抬到船上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
which they did .
哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə][gəʊ]
The Captain promis'd that we should want for nothing , and resolv'd to go
这 队长 承诺 那 我们 应该 想 为了 没有什么 , 和 已解决 到 去
[ə'ɔ:(r)] ;
ashore ;
岸上 ;
船长承诺我们不会缺少任何东西，并决定上岸；

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] ['pleɪnli] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ʃɪp] .
so that we all plainly saw he was resolv'd to lose the Ship .
所以 那 我们 全部 显然 锯 他 曾是 已解决 到 失去 这 船 .

因此，我们都清楚地看到他决心要失去这艘船。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] ['krɪstəfə(r)] ['læŋmən] ,
But he was opposed by the Mate Christopher Langman ,
但 他 曾是 反对 经过 这 伴侣 克里斯托弗 朗曼 ,
但他遭到了船员克里斯托弗·朗曼的反对。

[hu:] [rɔ:t] [ðə; ði]['ves(ə)] [θru:] [br'twi:n] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][æŋ; ən]['aɪlənd] ,
who wrought the Vessel through between the Main and an Island ,
WHO 锻 这 血管 通过 之间 这 主要的 和 一个 岛 ,
是谁驾驶着这艘船穿过了主海域和一座岛屿之间？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['seɪfli] [æt; ət] - [ɪn]['aɪələnd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
and she arriv'd safely at Killybags in Ireland that same night .
和 她 到达 安全 在 - 在 爱尔兰 那 相同的 夜晚 .
当晚，她安全抵达了爱尔兰的基利巴格斯。

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
We took in the rest of our Lading there the 25th of September ,
我们 采取 在 这 休息 的 我们的 装载 那里 这 25th 的 九月 ,
9月25日，我们接收了剩余的货物。

['bi:ɪŋ] - [tʌnz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [tʃi:z] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɪn]
being 30 Tons of Butter , and above 300 Cheeses , and sail'd for Boston in
存在 - 吨 的 黄油 , 和 多于 - 奶酪 , 和 航行 为了 波士顿 在
[nju:] - ['ɪŋglənd] ;
New - England ;
新的 - 英格兰 ;
30吨黄油，300多块奶酪，驶往新英格兰的波士顿；

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ʌnˈkeɪpəbəl] [tuː; tə][duː; də] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz]
which we were very incapable to do , because the Captain , by his
哪个 我们 是 非常 无法胜任 到 做 , 因为 这 队长 , 经过 他的
[ˈbɑːbərəs] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][men] ,
barbarous Treatment of our Men ,
野蛮 治疗 的 我们的 男人 ,

而我们却根本无法做到这一点，因为船长对我们的士兵施以野蛮的手段，

[hæd; həd][disˈeɪb(ə)ld] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
had disabled several of 'em ,
有 已禁用 一些 的 - 呃 ,

已经禁用了其中几个。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][best] [ˈseɪləz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌnˈmɜːsɪfəli] [biːt] [baɪ][hɪm] ,
and particularly two of our best Sailors were so unmercifully beat by him ,
和 特别 二 的 我们的 最好的 水手们 是 所以 无情地 打 经过 他 ,
尤其是我们两名最优秀的士兵被他无情地击败了。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] - [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] - , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
because they oppos'd his Design abovemention'd , that they were not able to
因为 他们 - 他的 设计 - , 那 他们 是 不是 有能力的 到
[wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
work in a Month .
工作 在 一个 月 :

因为他们反对他上面提到的设计，所以一个月内无法开工。

[ðɪs] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmelənkəli] [ˈprɒspekt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈvɔɪɪdʒ] , [sɪns] [wiː; wi]
This gave us a very melancholy Prospect of an unfortunate Voyage , since we
这 给予 我们 一个 非常 忧郁 前景 的 一个 不幸 航程 , 自从 我们
[pɜːsiːvd]
perceiv'd
感知到

这让我们对一次不幸的航行产生了非常悲惨的预感，因为我们预感到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[hiː; hi] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [luːz] [ðə; ði] [ɪp] , [ɔː(r)] [brɪˈtreɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
he would either lose the Ship , or betray her to the French ,
他 会 任何一个 失去 这 船 , 或者 背叛 她 到 这 法语 ,

他要么会失去这艘船，要么会把她出卖给法国人。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈvæljuː] .
because she was insured for much above the Value .
因为 她 曾是 投保人 为了 很多 多于 这 价值 :

因为她的保险金额远高于实际价值。

[brˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][pʊt][juː ˈes][tuː; tə] [fɔːt] [əˈlaʊəns] ,
Besides , he put us to short Allowance ,
除了 , 他 放 我们 到 短的 津贴 ,

此外，他还削减了我们的零用钱。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][pə(r)] [hed] [ɪn] [ˈtwenti] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,
so that we had but one Quart of Water per Head in twenty four Hours ,
所以 那 我们 有 但 一 夸脱 的 水 每 头 在 二十 四 小时 ,
因此，我们每人每天只有一夸脱水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][sɔːlt] [biːf] ,
and had nothing to eat but salt Beef ,
和 有 没有什么 到 吃 但 盐 牛肉 ,

除了咸牛肉，他们什么也没吃。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuːˈes][səʊ][draɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːkt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt]
which made us so dry that we were forc'd to drink the Rain Water that
 哪个 制成 我们 所以 干燥 那 我们 是 被迫 到 喝 这 雨 水 那
 [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [dek] .
run off the Deck .
 跑步 离开 这 甲板 .

这让我们非常干燥，以至于我们不得不喝从甲板上流下来的雨水。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɑːbərəs] [ðæt] [hiː; hi] - [daʊn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men]
And the Captain was so barbarous that he knock'd down one of our Men
 和 这 队长 曾是 所以 野蛮 那 他 - 向下 一 的 我们的 男人
 [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
for dead ,
 为了 死的 ,

那个船长残暴至极，竟然把我们的一名士兵打倒在地，以为他已经死了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊld] ['əʊpən] ,
because when he found the Hold open ,
 因为 什么时候 他 成立 这 抓住 打开 ,
 因为当他发现牢房敞开时，

[hiː, hi] [went] [ænd; ɐnd] [druː] [ə; eɪ] ['gælən] [pɒ; ɐv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst] .
he went and drew a Gallon of Water to quench our Thirst .
 他 去 和 画 一个 加仑 的 水 到 淬火 我们的 口渴 .
 他去打了一加仑水来解我们的渴。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] ,
In the mean time he wanted nothing himself ,
 在 这 意思是 时间 他 通缉 没有什么 他自己 ,
 与此同时，他自己却什么也不想要。

[ðəʊ] - [hi:; hi] [pri'tendɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ʃɔ:t] [ə'laʊəns] ,
tho' he pretended to us that he confin'd himself also to short Allowance ,
 虽然 - 他 假装 到 我们 那 他 受限 他自己 还 到 短的 津贴 ,
 虽然他假装对我们说他也只领取少量零用钱,

[jet] [wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
yet we knew the contrary .
 然而 我们 知道 这 相反 .

然而我们明明知道事实恰恰相反。

[wen] [wiː, wi] [keɪm] [tuː, tə][ðə, ði][bæŋks][ɒv, əv] ['njuːfəndlənd] [wiː, wi] [sɔː] [ə, eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl]
When we came to the Banks of Newfoundland we saw a Ship which made all
 什么时候 我们 来了 到 这 银行 的 纽芬兰 我们 锯 一个 船 哪个 制成 全部
 [ðə, ði][seɪl][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ,
the Sail she could towards us ,
 这 帆 她 可以 向 我们 ,
 当我们到达纽芬兰浅滩时，我们看到一艘船正竭尽全力向我们驶来。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ju: 'es] .
and soon came up with us .
 和 很快 来了 向上 和 我们 .
 很快他们就和我们一起出现了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['wɪtwə:θ] ['həʊpɪŋ][fɪ; ji][wəz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [pʊt][ɒn]
The Captain and Mr . Whitworth hoping she was a Frenchman , put on
 这 队长 和 先生 . 惠特沃斯 希望 她 曾是 一个 法国人 , 放 在
 [ðeə(r)][best] [ə'pærel] ,
their best Apparel ,
 他们的 最好的 服饰 ,

船长和惠特沃斯先生希望她是个法国人，于是穿上了他们最好的衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [strɒŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd][ˈbrændɪ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][drɪŋk] :
and gave us as much strong Beer and Brandy as we could drink :

他们给我们提供了尽可能多的烈性啤酒和白兰地：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][praʊvd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɒmpɪ] [ˈɡæli] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈkæptɪn] [den] [kəˈmɑːndə(r)] ,
But it prov'd to be the Pompey Galley of London , Captain Den Commander ,

但事实证明，那是伦敦的庞贝战舰，舰长是丹指挥官。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] - , [ðəʊ] - [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈmelənkəli] .
at which we rejoic'd , tho ' our Captain was melancholy .

我们为此欢欣鼓舞，尽管我们的船长却闷闷不乐。

[wiː; wi] - [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːdz] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd]
We continu'd our Course towards New England ; and

我们继续向新英格兰进发；

[,piː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][fɜːst][lənd][wiː; wi] [meɪd] [wɒz; wəz] [keɪp] [ˈseɪblz] ,
the first Land we made was Cape Sables ,

这 第一的 土地 我们 制成 曾是 岬 貂 ，

[wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt] - [liːgz] [frɒm; frəm][ˈbɒstən][ɪn][ðæt] [ˈkʌntri] .
which is about 50 Leagues from Boston in that Country .

那个 是 关于 - 联赛 从 波士顿 在 那 国家 。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] ,
We made the best of our way for that Port , but the Wind blew hard ,

我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 为了 那 港口 ， 但 这 风 吹 难的 ，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [saɪt] [ɒv; əv][lənd] ,
so that we were several Days without sight of Land ,

所以 那 我们 是 一些 天 没有 视线 的 土地 ，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][hænd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd][laɪ][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmɪzn] -
and were forced to hand all our Sails , and lie under our Mizzen -

[ˈbæləst] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ;
Ballast till Daylight ;

我们被迫交出所有帆，躺在后桅压舱物下直到天亮；

[wen] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒtʃ] [lənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːwəd] ,
when the Boatswain having the Morning Watch discover'd Land to the Leeward ,

什么时候 这 水手长 拥有 这 早晨 手表 发现 土地 到 这 背风面 ，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [bəʊθ] [keɪm] [əˈpɒn] [dek] .
with which he acquainted the Captain and the Mate , who both came upon Deck .

他借此机会结识了船长和大副，两人都来到了甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [lənd][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ,
The Captain said that was the first Land we had made ,
这 队长 说 那 曾是 这 第一的 土地 我们 有 制成 ,
船长说,那是我们建造的第一块陆地。

[weər'ɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [kɒntrə'diktɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜ:dz]
wherein he was justly contradicted by the Mate , which caus'd some Words
其中 他 曾是 公正地 矛盾 经过 这 伴侣 , 哪个 导致 一些 字
[brɪ'twi:n] - [ɪm] :
between 'em :
之间 - 呢 :
他的说法遭到了船长的反驳, 两人因此发生了一些争执:

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [tru:θ] [wi:; wi] [meɪd] [keɪp] ['seɪblz] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)] ;
For in Truth we made Cape Sables a Week before ;
为了 在 真相 我们 制成 岬 貂 一个 星期 前 ;
事实上, 我们一周前就到达了萨布尔斯角;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [ðen] ,
and if we had kept our Course then ,
和 如果 我们 有 保留 我们的 课程 然后 ,
如果我们当时坚持了原计划,

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['kʌmpəni] , [wi:; wi][hæd; həd] , [ɪn]
according to the Opinion of the Mate and Ship's Company , we had , in
根据 到 这 观点 的 这 伴侣 和 船的 公司 , 我们 有 , 在
[ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
all Probability ,
全部 可能性 ,
根据大副和船员的意见, 我们极有可能.....

[seɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['bɒstən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [baɪ] ,
arriv'd safe the next Day at Boston , but the Master laying the Ship by ,
到达 安全的 这 下一个 天 在 波士顿 , 但 这 掌握 躺下 这 船 经过 ,
第二天安全抵达波士顿, 但船长却让船靠岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pru:vɪŋ] ['mɒdərət] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and the next Day proving moderate Weather , and the Wind coming to the
和 这 下一个 天 证明 缓和 天气 , 和 这 风 未来 到 这
[west] ,
West ,
西方 ,
第二天天气温和, 风向西吹。

[wi:; wi] [stʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]
we stood away to the North , and so it was a Week before we
我们 站立 离开 到 这 北 , 和 所以 它 曾是 一个 星期 前 我们
[meɪd] [keɪp] [pɔ:pəs] ,
made Cape Porpus ,
制成 岬 波普斯 ,
我们站在北方的远处, 所以过了一周才到达波普斯角。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ; [səʊ] [ʌn'tru:] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
which was the same Day we were lost ; so untrue is it what the Captain
哪个 曾是 这 相同的 天 我们 是 丢失的; 所以 不属实 是 它 什么 这 队长
[sez] ,
says ,
说道 ,
那天正是我们失踪的日子; 船长的话完全是谎言。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [lænd] [wi:: wi] [meid] [wɒz; wəz] [tu::; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ˌpɪsˈkætək wə] .
that the first Land we made was to the East of Piscataqua .
那 这 第一的 土地 我们 制成 曾是 到 这 东方 的 皮斯卡塔夸 ；

我们创造的第一块土地位于皮斯卡塔夸的东边。

[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[ˈɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [pæst] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [daʊn] [tu::; tə] [sɜ:v]
After those Words had pass'd with the Mate , the Captain went down to serve
后 那些 字 有 通过 和 这 伴侣 , 这 队长 去 向下 到 服务
[ju: 'es] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
us with Water ,
我们 和 水 ,

与大副交谈完毕后，船长便下到水面给我们斟水。

[ə'kɔ:dn] [tu::; tə] ['kʌstəm] ,
according to Custom ,
根据 到 风俗 ,

根据习俗，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [frəm; frəm]
and in the mean time the Captain's Brother took a Bottle of Water from
和 在 这 意思是 时间 这 船长的 兄弟 采取 一个 瓶子 的 水 从
[ðə; ði] [meɪt] ,
the Mate ,
这 伴侣 ,

与此同时，船长的弟弟从大副那里拿了一瓶水。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] ,
and struck him ; upon which the Captain coming out of the Hold ,
和 击 他 ; 之上 哪个 这 队长 未来 出去 的 这 抓住 ,
于是他打了他；这时，船长从船舱里走了出来，

[hi:: hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] - [blɒk] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:: hi] [keɪm] [br'haɪnd] [ðə; ði] [meɪt] ,
he took up a Perriwig Block , with which he came behind the Mate ,
他 采取 向上 一个 - 堵塞 , 和 哪个 他 来了 在后面 这 伴侣 ,
他拿起一顶佩里维格假发，跟在大副身后。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [θri:] [bləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
and struck him three Blows on the Head ,
和 击 他 三 打击 在 这 头 ,
于是，他朝他的头部打了三下。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:: hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɔ:l] [ɪn] [blʌd] .
upon which he fell down and lay as dead for several Minutes , all in Blood .
之上 哪个 他 跌倒 向下 和 躺 作为 死的 为了 一些 分钟 , 全部 在 血 .
他倒在地上，浑身是血，像死了一样躺了好几分钟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu::; tə] [ðə; ði] ['si:mən] ,
This was very discouraging to the Seamen ,
这 曾是 非常 令人沮丧 到 这 海员 ,
这令水手们非常沮丧。

[hu:] [dɜ:st] [nɒt] [spi:k] [tu::; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['tri:tmənt] .
who durst not speak to him for fear of the like Treatment .
WHO 杜斯特 不是 说话 到 他 为了 害怕 的 这 喜欢 治疗 .
他们不敢和他说话，因为害怕遭到同样的对待。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['bɑ:bərəs] ['æk(ə)n][wi:; wi] [pə'si:vð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ][nɪə(r)]
Soon after this barbarous Action we perceiv'd the Ship in Danger by being so near
很快 后 这 野蛮 行动 我们 感知到 这 船 在 危险 经过 存在 所以 靠近
[lænd] ;
Land ;
土地 ;

这次野蛮行径之后不久，我们意识到这艘船由于离陆地太近而处于危险之中；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ,
upon which the Boatswain being on the Watch call'd the Captain , and the Mate ,
之上 哪个 这 水手长 存在 在 这 手表 被称为 这 队长 , 和 这 伴侣 ,

于是值班的水手长叫来了船长和大副，

[hu:] ['bi:ɪŋ] [skeəs] [rɪ'kʌvəd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɔ:l][ɪn][gɔ:(r)] ,
who being scarce recovered came on the Deck all in Gore ,
WHO 存在 稀少 恢复 来了 在 这 甲板 全部 在 血块 ,

那些被救回来的人寥寥无几，全都聚集在戈尔的甲板上。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][lænd] ,
and told the Captain he had no Business so near the Land ,
和 讲述 这 队长 他 有 不 商业 所以 靠近 这 土地 ,

并告诉船长，他没有理由靠近陆地。

[ɪk'sept] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə]
except he had a Mind to lose the Ship , and therefore desir'd him to
除了 他 有 一个 头脑 到 失去 这 船 , 和 所以 渴望 他 到
[hɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf] ,
hawl further off ,
霍尔 更远 离开 ,

但他却一心想失去这艘船，因此希望他能驶得更远一些。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ə'ɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] .
or else he would be ashore that Night .
或者 别的 他 会 是 岸上 那 夜晚 .

否则他当晚就会上岸了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsərd] ,
The Captain answer'd ,
这 队长 已回答 ,

船长回答说：

[ðæt] [hi:; hi] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
That he wou'd not take his Advice though the Ship should go to the Bottom ,
那 他 会 不是 拿 他的 建议 尽管 这 船 应该 去 到 这 底部 ,

他不肯听从劝告，即使这艘船应该沉入海底。

[θreɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,
threatned to shoot the Mate with a Pistol , and told him ,
威胁 到 射击 这 伴侣 和 一个 手枪 , 和 讲述 他 ,

他威胁要用手枪射杀大副，并告诉他：

[hi:; hi] [wəd] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [pli:zd] [ɪk'sept] [ðeɪ] [hɪm][tu:; tə]
he would do what he pleas'd except they confin'd him to
他 会 做 什么 他 高兴 除了 他们 受限 他 到

他本想随心所欲，只是他们限制了他的行动。

[[,pi: 'dʒi:]['sevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
his Cabbin .
他的 小屋 .

他的小屋。

[aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [sed] ; [wi:; wi] [rʌn] - [ðæt] [naɪt] ,
It fell out according as the Mate had said ; we run ashoar that Night ,
它 跌倒 出去 根据 作为 这 伴侣 有 说 ; 我们 跑步 - 那 夜晚 ,
事情正如大副所说的那样发生了 ; 那天晚上我们跑得很远。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] 11th [pʊ; əv][dɪ'sembə(r)] , [br'twi:n] [eɪt][ænd; ənd][naɪn][ə; eɪ] [klɒk] ,
being the 11th of December , between 8 and 9 a Clock ,
存在 这 11th 的 十二月 , 之间 8 和 9 一个 钟 ,
即12月11日, 上午8点至9点之间,

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɒn] [bu:n] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [rɒk] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [li:gz] [i:st] [frɒm; frəm]
when the Ship struck upon Boon Island , a Rock three or four Leagues East from
什么时候 这 船 击 之上 布恩 岛 , 一个 岩石 三 或者 四 联赛 东方 从
[pɪs'kætəkʷə] .
Piscataqua .
皮斯卡塔夸 .

当这艘船撞上布恩岛时, 布恩岛是位于皮斯卡塔夸以东三四里格的一块岩石。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [fɔ:ls] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [wen] [hi:; hi] [sez] [pi:] . [tu:'tu:] .
And here the Captain is false again in his Narrative , when he says p : 2 :
和 这里 这 队长 是 错误的 再次 在 他的 叙述 , 什么时候 他 说道 p : 2 :
船长在他的叙述中再次撒谎, 他说第 2 页。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['brekər] [ə'hed] ,
that he saw the Breakers ahead ,
那 他 锯 这 断路器 前方 ,
他看到前面有破浪者队,

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑ:d][ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] ;
upon which he call'd out to put the Helm hard on the Starboard ;
之上 哪个 他 被称为 出去 到 放 这 舵 难的 在 这 右舷 ;
于是他大喊将舵猛打向右舷;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
for he was then undressing himself to go to Bed , according to his
为了 他 曾是 然后 脱衣服 他自己 到 去 到 床 , 根据 到 他的
[ˈju:ʒuəl] ['kʌstəm] .
usual Custom .
通常 风俗 .
因为他当时正按照往常的习惯脱衣服准备睡觉。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
When the Ship struck , the Boatswain told the Captain , he had made his
什么时候 这 船 击 , 这 水手长 讲述 这 队长 , 他 有 制成 他的
[wɜ:dz] [gʊd] ,
Words good ,
字 好的 ,
船撞上岸后, 水手长告诉船长, 他的话果然应验了。

[ænd; ənd] [ləst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] ['pʊ:pəs] , [ˌweə'r'æz] [hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][ðə; ði] [meɪts] [əd'vaɪs] ,
and lost the Ship on purpose , whereas had he taken the Mate's Advice ,
和 丢失的 这 船 在 目的 , 然而 有 他 已采取 这 朋友的 建议 ,
他故意让船沉没, 而如果他听从了大副的建议,

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæv; həv] [bi:n] [seɪf] [æt; ət] ['bɒstən] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] .
he might in all probability have been safe at Boston Ten Days before .
他 可能 在 全部 可能性 有 到过 安全的 在 波士顿 十 天 前 .
他十天前在波士顿很可能已经安全了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪd][hɪm][həʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
The Captain bid him hold his Peace , He was sorry for what had
这 队长 出价 他 抓住 他的 和平 , 他 曾是 对不起 为了 什么 有
,
happen'd ,
发生了 ,

船长让他保持沉默，并对发生的事情表示遗憾。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɔ:l][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][,prɒbə'bɪləti][tu:; tə]
but we must now all prepare for Death , there being no Probability to
但 我们 必须 现在 全部 准备 为了 死亡 , 那里 存在 不 可能性 到
[r'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
escape it .
逃脱 它 .

但我们现在都必须做好面对死亡的准备，因为没有任何逃脱的可能。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sevrəl] [ɒv; əv][aʊə(r)][men] [went] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] ,
Upon this several of our Men went on the Deck , but cou'd not stay there ,
之上 这 一些 的 我们的 男人 去 在 这 甲板 , 但 可以 不是 停留 那里 ,
于是，我们几个人上了甲板，但他们没能待在那里。

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [si:] [brəʊk][ɪn][ɔ:l][aʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
because the Sea broke in all over the Ship .
因为 这 海 打破 在 全部 超过 这 船 .
因为海水从船的各个角落涌进来。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['swearɪŋ] [br'fɔ:(r)] ,
Then the Captain , who had been Cursing and Swearing before ,
然后 这 队长 , WHO 有 到过 咒骂 和 咒骂 前 ,
然后，之前一直在咒骂的船长

[br'gæŋ][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [haʊl] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
began to cry and howl for Fear of losing his Life .
开始 到 哭 和 嚎 为了 害怕 的 输 他的 生活 .
他开始哭泣嚎啕大哭，害怕失去生命。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊld][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]
The Boatswain and another went into the Hold to see if there was any
这 水手长 和 其他 去 进入 这 抓住 到 看 如果 那里 曾是 任何
[ˈwɔ:tə(r)][ðeə(r)] ,
Water there ,
水 那里 ,
水手长和另一名水手进入船舱查看是否有积水。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðeə(r)]
and finding there
和 寻找 那里
并在那里找到

[wɒz; wəz] , [wi:; wi][went] [ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [preə(r)z] ,
was , we went all into the Cabbin to Prayers ,
曾是 , 我们 去 全部 进入 这 小屋 到 祈祷 ,
当时，我们都去了小木屋祈祷。

['bi:ɪŋ] [ɪn][həʊps][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [laɪ] [həʊl] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
being in hopes the Ship would lie whole till Daylight .
存在 在 希望 这 船 会 说谎 所有的 直到 日光 .
希望这艘船能完好无损地沉睡到天亮。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪt] , [ðəʊ] ['hɑ:dlɪ] ['eɪb(ə)l] , [went] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [ə'blaʊ] [dek] ;
Soon after this the Mate , though hardly able , went with some others above Deck ;
很快 后 这 这 伴侣 , 尽管 几乎 有能力的 , 去 和 一些 其他的 多于 甲板 ;

此后不久，大副虽然行动不便，但还是和其他人一起去了甲板上；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'praɪz] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz][peɪn] .
for this Surprise made him forget his Pain .
为了 这 惊喜 制成 他 忘记 他的 疼痛 .

这份惊喜让他忘记了痛苦。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə]
He spoke to the Captain , and told him , It was his Business to
他 辐 到 这 队长 , 和 讲述 他 , 它 曾是 他的 商业 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][men] ,
encourage the Men ,
鼓励 这 男人 ,

他跟船长谈了一番，告诉他，鼓舞士气是他的职责。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [dɪs'hɑ:tn] [ðem; ðəm] :
and not to dishearten them :
和 不是 到 令人沮丧 他们 :

不要让他们灰心丧气：

[jet] [stɪl] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [əʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Yet still he insisted it was impossible for us to save our Lives .
然而 仍然 他 坚持 它 曾是 不可能的 为了 我们 到 节省 我们的 生活 .

但他仍然坚持认为我们不可能保住性命。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meɪt] [wɪð] [θri:] ['ʌðə(r)z] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] - [mɑ:st][ænd; ənd][fɔ:(r)] - [mɑ:st] ,
However , the Mate with three others cut down the Main - Mast and Fore - Mast ,
然而 , 这 伴侣 和 三 其他的 切 向下 这 主要的 - 桅杆 和 前 - 桅杆 ,

然而，大副和另外三人砍断了主桅和前桅。

[wɪtʃ] [baɪ][gɔ:dʒ] [ə'sɪstəns] [prɔ:vɔd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prezə'veɪ(ə)n] ;
which by God's Assistance prov'd the Means of our Preservation ;
哪个 经过 神的 协助 已提供 这 方法 的 我们的 保存 ;

藉着上帝的帮助，它为我们提供了保全性命的方法；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] - [mɑ:st] [fel] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['restɪd] [ɒn]
for the Fore - Mast fell on the Rock with one End , and the other rested on
为了 这 前 - 桅杆 跌倒 在 这 岩石 和 一 结尾 , 和 这 其他 休息 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the Ship .
这 船 .

前桅一端倒在岩石上，另一端则搁在船上。

[ðə; ði] [meɪt] [went] ['ɑ:ftəwədʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
The Mate went afterwards into the Cabbin ,
这 伴侣 去 然后 进入 这 小屋 ,

随后，大副进入了船舱。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][men] ,
and desired the Captain to use his Endeavours to save the Men ,
和 想要的 这 队长 到 使用 他的 努力 到 节省 这 男人 ,

并希望船长尽其所能拯救船员们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [sɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
for the Ship would immediately sink , and it was not time to think
为了 这 船 会 立即地 下沉 , 和 它 曾是 不是 时间 到 思考
[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,
of saving any thing ,
的 保存 任何 事物 ,

因为船会立刻沉没，现在根本来不及想办法抢救任何东西。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [ə'ɔ:(r)] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][wi:; wi] .
but to get ashore as light as we cou'd .
但 到 得到 岸上 作为 光 作为 我们 可以 :
但我们要尽可能轻装上岸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bi:t] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
By this Time the Water came out of the Hold , and the Sea beat over the
经过 这 时间 这 水 来了 出去 的 这 抓住 , 和 这 海 打 超过 这
[dek] ,
Deck ,
甲板 ,
这时, 海水从船舱涌出, 拍打着甲板。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
so that there was no standing upon it .
所以 那 那里 曾是 不 常设 之上 它 :
所以上面没有人可以站立。

[ðə; ði] [meɪt] [gɒt][fɜ:st][ɒn][ðə; ði][mɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] - [tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] .
The Mate got first on the Mast , and with great Difficulty escap'd to the Rock .
这 伴侣 得到 第一的 在 这 桅杆 , 和 和 伟大的 困难 - 到 这 岩石 :
大副最先爬上桅杆, 费尽周折才逃到岩石上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ˈʌðə(r)z] , [hu:] ['laɪkwaɪz] [gɒt][ɒn] [ɔ:(r)] ,
He was follow'd by two others , who likewise got on Shore ,
他 曾是 跟随 经过 二 其他的 , WHO 同样地 得到 在 支撑 ,
随后又有两人也上了岸。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ]
but were scarce able to stand on the Rock , from whence they hallow'd
但 是 稀少 有能力的 到 站立 在 这 岩石 , 从 何处 他们 神圣的
但他们几乎无法站在他们所敬奉的那块岩石上。

[[,pi: 'dʒi:][nain]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm]['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
to us to follow them , and we not hearing them any more than
到 我们 到 跟随 他们 , 和 我们 不是 听力 他们 任何 更多的 比
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
指示我们跟随他们, 但我们只听过他们说过一次。

[wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
were afraid they were wash'd off by the Waves .
是 害怕的 他们 是 洗过的 离开 经过 这 波浪 :
他们害怕会被海浪冲走。

[ðɪs] [pʊt][ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
This put us into a mighty Consternation ,
这 放 我们 进入 一个 强大的 惊愕 ,
这让我们感到非常惊恐。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][best][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,
so that we knew not whether it were best to follow them ,
所以 那 我们 知道 不是 无论 它 是 最好的 到 跟随 他们 ,
因此我们不知道是否应该听从他们,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [bɔ:d] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] .
or to stay on board till it was Day .

或者 到 停留 在 木板 直到 它 曾是 天 .

或者留在船上直到天亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ded] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] ,
The Captain was for the latter ; but it being dead low Water ,

这 队长 曾是 为了 这 后者 ; 但 它 存在 死的 低的水 ,

船长赞成后一种做法; 但由于当时水位极低,

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [flʌd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [hɑ:d] ,
the Tide of Flood coming on , and the Wind beginning to blow hard ,

这 潮 的 洪水 未来 在 , 和 这 风 开始 到 吹 难的 ,

洪水即将到来, 狂风也开始猛烈吹拂。

[ðə; ði] [si:] [bi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [preə(r)z] ,
the Sea beat into the Cabbin while we were at Prayers ,

这 海 打 进入 这 小屋 尽管 我们 是 在 祈祷 ,

当我们祈祷时, 海水拍打着小屋。

[wɪtʃ] [fɔ:st] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn] [dek] :
which forced us to go upon Deck :

哪个 强制 我们 到 去 之上 甲板 :

这迫使我们登上甲板:

[sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][aʊə(r)][men] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] [baɪ][help][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] ,
Some more of our Men escap'd to the Shore by help of the Mast ,

一些 更多的 的 我们的 男人 - 到 这 支撑 经过 帮助 的 这 桅杆 ,

我们的一些弟兄借助桅杆逃到了岸边。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]
as the others had done , and call'd to us to make haste and

作为 这 其他的 有 完毕 , 和 被称为 到 我们 到 制作 匆忙 和

['fɒləʊ] [ðəm; ðəm] ,
follow them ,

跟随 他们 ,

他们像其他人一样, 呼唤我们赶紧跟随他们。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [ɡɒt] [seɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] ,
which we did , and by the Blessing of God got safe to the Rock ,

哪个 我们 做过 , 和 经过 这 祝福 的 上帝 得到 安全的 到 这 岩石 ,

我们照做了, 并且蒙神保佑, 平安到达了磐石。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
though not without much Danger ,

尽管 不是 没有 很多 危险 ,

虽然并非毫无危险,

['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'pɒn][aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [wɪð]
being forced to crawl upon our Hands and Knees we were so heavy with

存在 强制 到 爬行 之上 我们的 手 和 膝盖 我们 是 所以 重的 和

['wɔ:tə(r)] ,
Water ,

水 ,

由于体内积水过多, 我们被迫手脚并用地爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [səʊ] ['slɪpəri] .
and the Rock so slippery .

和 这 岩石 所以 滑 .

岩石很滑。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;
Here again the Captain is false in the second Page of his Narrative ;
这里 再次 这 队长 是 错误的 在 这 第二 页 的 他的 叙述 ;

船长在叙述的第二页中再次撒谎；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['naɪðə(r)] [kɔ:ld] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [preə(r)z] , [nɔ:(r)] [ɔrdʒ-d] [ju: 'es][ʌp] [ə'gen] ,
for he neither call'd us down to Prayers , nor order'd us up again ,
为了 他 两者都不 被称为 我们 向下 到 祈祷 , 也不 已订购 我们 向上 再次 ,
因为他既没有召集我们去祷告，也没有命令我们重新起来。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi]['aɪðə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɔ:(r)] [ə'sɪst] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mɑ:st] .
nor did he either command or assist at cutting down the Mast .
也不 做过 他 任何一个 命令 或者 协助 在 切割 向下 这 桅杆 .
他既没有下令也没有参与砍断桅杆。

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [hu:m] [hi:; hi] [pɔɪnts] [æt; ət] , [weə(r)] [hi:; hi] [sez] ,
We know not whom he points at , where he says ,
我们 知道 不是 谁 他 积分 在 , 在哪里 他 说道 ,
我们不知道他指的是谁，也不知道他在哪里说的，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][səʊ][sɪŋk]['ʌndə(r)] [ræks] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns] , [ðæt] [ðei]
several of the Company did so sink under Racks of Conscience , that they
一些 的 这 公司 做过 所以 下沉 在下面 货架 的 良心 , 那 他们
公司里有好几个人都因此屈服于良心的谴责，以至于他们

[[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)][tu:; tə][stɜ:(r)] ;
were not able to stir ;
是 不是 有能力的 到 搅拌 ;

无法搅拌；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hɪm'self] [hæd; həd][æz; əz] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)]['terə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋjəns]
for he himself had as great Reason to be under Terror of Conscience
为了 他 他自己 有 作为 伟大的 原因 到 是 在下面 恐怖 的 良心
[æz; əz]['eni][mæn] ,
as any Man ,
作为 任何 男人 ,

因为他本人和任何人一样，都有充分的理由感到良心不安。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
since he was the Cause of all our Misfortunes .
自从 他 曾是 这 原因 的 全部 我们的 不幸 .
因为他是我们所有不幸的根源。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [kraɪd] ['hɑ:tlɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi]
Accordingly he cryed heartily , and begg'd the Mate to do what he cou'd
因此 他 哭了 衷心地 , 和 乞求 这 伴侣 到 做 什么 他 可以
[tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] ,
to save us ,
到 节省 我们 ,

于是他放声大哭，恳求大副尽一切可能救我们。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hɪm'self] [du:; də] ['nʌθɪŋ] .
for he himself cou'd do nothing .
为了 他 他自己 可以 做 没有什么 .
因为他自己什么也做不了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [bʌt; bət][wʌns] , [wen] [hi;; hi][held][baɪ][ðə; ði]
Nor was the Captain ever upon the Deck but once , when he held by the
也不 曾是 这 队长 曾经 之上 这 甲板 但 一次 , 什么时候 他 握住 经过 这
[lɒŋ] - [bəʊt] ,
Long - Boat ,
长的 - 船 ,

船长也从未上过甲板，只有一次是在长艇上。

[kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][went] [daʊn] [ə'gen] , [wɪt] ['greɪtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ju: 'es] ,
cried out , and presently went down again , which greatly discouraged us ,
哭了 出去 , 和 目前 去 向下 再次 , 哪个 非常 灰心 我们 ,
他们大叫一声，随即又下去了，这让我们非常沮丧。

[səʊ] [ðæt] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪt] , & [si:] . [hu:] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ,
so that had it not been for the Mate , & c . who cut down the Shrowds ,
所以 那 有 它 不是 到过 为了 这 伴侣 , & c . WHO 切 向下 这 披肩 ,
如果不是船员等人砍倒了沙丘，

& [si:] . [æz; əz] - , [wi;; wi][hæd; həd][ɔ:l] .
& c . as abovemention'd , we had all perish'd .
& c . 作为 - , 我们 有 全部 灭亡 .
如上文所述，我们都已丧生。

[hi;; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][,ʌn'dʒʌst][tu;; tə][ðə; ði] [meɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [peɪdʒ] , [weə(r)] [hi;; hi] [sez] ,
He is also unjust to the Mate in his third Page , where he says ,
他 是 还 不公正 到 这 伴侣 在 他的 第三 页 , 在哪里 他 说道 ,
他在第三页中对船长也不公正，他说：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
That one of the Men went out on the Boltsprit , and returning ,
那 一 的 这 男人 去 出去 在 这 闪电 , 和 返回 ,
其中一人乘着Boltsprit号出海，然后返回。

[təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [hi;; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wʊd] [əd'ventə(r)][tu;; tə][get][ɒn]
told the Captain he saw something black ahead , and would adventure to get on
讲述 这 队长 他 锯 某物 黑色的 前方 , 和 会 冒险 到 得到 在
[ɔ:(r)] ,
Shore ,
支撑 ,

他告诉船长他看到前方有黑色的东西，决定冒险上岸。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ; ə'pɒn [wɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'tendz] [hi;; hi][drɪ'zaɪəd]
accompanied with any other Person ; upon which the Captain pretends he desired
伴随 和 任何 其他 人 ; 之上 哪个 这 队长 假装 他 想要的
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['swɪməz] ,
some of his best Swimmers ,
一些 的 他的 最好的 游泳运动员 ,

还有其他人陪同；船长假装他想要他最好的游泳运动员，

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)] , [tu;; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði] [rɒk] ,
the Mate and one more , to go with him , and if they recover'd the Rock ,
这 伴侣 和 一 更多的 , 到 去 和 他 , 和 如果 他们 - 这 岩石 ,
船员和另一个人跟他一起去，如果他们能夺回岩石，

[tu;; tə] [grɪv] ['nəʊtɪs] [baɪ][ðeə(r)][kɔ:lz] , [ænd; ənd][dɪ'rekt][ðə; ði][rest][tu;; tə][ðə; ði][məʊst][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] ;
to give Notice by their Calls , and direct the rest to the most secure Place ;
到 给 注意 经过 他们的 呼叫 , 和 直接的 这 休息 到 这 最多 安全的 地方 ;
通过呼喊发出通知，并引导其余人前往最安全的地方；

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [hu:] [went][ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði][lənd]

for **it** **was** **the** **Mate** **who** **went** **on** **the** **Boltsprit** **and** **discover'd** **the** **Land**

为了 它 曾是 这 伴侣 WHO 去 在 这 闪电 和 发现 这 土地

·

:

·

因为是船员登上了斜桅，发现了这片土地。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tu:; tə][gəʊ] [ə'ɔ:(r)] [brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi]

After **which** **he** **desired** **the** **Captain** **and** **the** **rest** **to** **go** **ashore** **before** **he**

后 哪个 他 想要的 这 队长 和 这 休息 到 去 岸上 前 他

[ə'temptɪd] [,aɪ 'ti:][hɪm'self] ;

attempted **it** **himself** ;

尝试过 它 他自己 ;

之后，他要求船长和其他人先上岸，他自己再尝试上岸；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ]

but **finding**

但 寻找

但发现

[[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **11**]

[页 -]

[第11页]

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ded] - [hɑ:tid] , [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [nɒt][swɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ælədʒɪz]

them **all** **dead** - **hearted** , **the** **Mate** , **who** **cou'd** **not** **swim** , **as** **the** **Captain** **alleges**

他们 全部 死的 - 心地 , 这 伴侣 , WHO 可以 不是 游泳 , 作为 这 队长 边缘

,

:

,

他们都心灰意冷，包括那个不会游泳的大副，正如船长所说。

[gɒt][ɒn] [ɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði][mɑ:st][æz; əz] - .

got **on** **Shore** **by** **the** **Mast** **as** **abovemention'd** .

得到 在 支撑 经过 这 桅杆 作为 - .

如上文所述，通过桅杆上岸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɪ'ɔ:lsəʊ] [fɔ:ls] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt][hi;; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The **Captain** **is** **also** **false** **in** **asserting** **that** **he** **attempted** **to** **save** **his** **Money** ,

这 队长 是 还 错误的 在 断言 那 他 尝试过 到 节省 他的 钱 ,

船长声称他试图省钱，这也是不实的。

['brændɪ] , [,æmjə'niʃ(ə)n] , & [si:] . [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'auə(r)] [rɪ'li:f] ,

Brandy , **Ammunition** , **&** **c** . **for** **our** **Relief** ,

白兰地 , 弹药 , & c . 为了 我们的 宽慰 ,

白兰地、弹药等，供我们救济之用。

[sɪns] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][wʌn] ['ɡɪni] [ə'bo:d] [ɪn] ['mʌni] .

since **he** **had** **not** **the** **Value** **of** **one** **Guinea** **aboard** **in** **Money** .

自从 他 有 不是 这 价值 的 一 几内亚 船上 在 钱 .

因为他身上连一枚几尼的钱都没有。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [fɔ:ls] [ðæt][hi;; hi][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)]

It **is** **equally** **false** **that** **he** **tore** **his** **Arms** **and** **Fingers** **in** **such** **a** **lamentable**

它 是 同样地 错误的 那 他 撕裂 他的 武器 和 手指 在 这样的 一个 令人惋惜的

[ɪ'mænə(r)][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] ;

manner **in** **climbing** **up** **the** **Rock** ;

方式 在 攀登 向上 这 岩石 ;

认为他在攀爬岩石时手臂和手指严重撕裂的说法也是不实的；

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][wʌn][mæn][wɒz; wəz] [hɜ:t] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ɔ:(r)] .
for not one Man was hurt in getting ashore .
为了 不是 一 男人 曾是 伤害 在 获得 岸上 .

没有一个人在上岸过程中受伤。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] ,
Nor was the Captain in danger of being wash'd off from the Yard ,
也不 曾是 这 队长 在 危险 的 存在 洗过的 离开 从 这 院子 ,
船长也没有被冲出船坞的危险。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] .
the Water there being no deeper than our Middle .
这 水 那里 存在 不 更深 比 我们的 中间 .

那里的水深不超过我们中间的深度。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [ə'ɔ:(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['desələt] [smɔ:l] ['aɪlənd] ,
When we got ashore we found it to be a desolate small Island ,
什么时候 我们 得到 岸上 我们 成立 它 到 是 一个 荒凉 小的 岛 ,
我们上岸后发现，那是一个荒凉的小岛。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['feltə(r)] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [fju:] [kləʊðz] ,
without any Shelter ; and being wet , and having but few Clothes ,
没有 任何 庇护所 ; 和 存在 湿的 , 和 拥有 但 很少 衣服 ,

没有遮蔽处；浑身湿透，而且只有几件衣服，

[sʌm; səm][br'gæŋ][tu:; tə][dr'speə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
some began to despair of being able to live there till the Morning ;
一些 开始 到 绝望 的 存在 有能力的 到 居住 那里 直到 这 早晨 ;

有些人开始绝望，认为自己无法在那里活到天亮；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sɜ:t(ə)n][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['əʊvə(r)] [æt; ət]
and besides , we were not certain but it might be over flow'd at

[haɪ] [taɪd] .
high Tide .
高的 潮 .

而且，我们也不确定，但涨潮时可能会被淹没。

[wi:; wi] ['kʌmfət] ['aʊə(r)] [selvz] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][best][wi:; wi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi]
We comforted our selves however , the best we cou'd , and though we

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ðeə(r)] ,
expected to perish there ,
预期的 到 沦 那里 ,

我们尽力安慰自己，尽管我们预料会死在那里，

[rɪ'tɜ:rnd] [gɒd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm][mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pent] .
return'd God Thanks for giving us some more Time to repent .
已返回 上帝 谢谢 为了 给予 我们 一些 更多的 时间 到 悔改 .

感谢上帝赐予我们更多的时间悔改。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [kən'dɪŋ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ]
In this dismal Condition we continued till next Morning , without any thing to refresh

[ju: 'es] :
us :
我们 :

在这种糟糕的情况下，我们一直熬到第二天早上，没有任何东西可以让我们精神焕发：

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn][həʊps] [ðæt][ðə; ði] [rek] [wʊd] [rɪ'meɪn]
But being in hopes that the Wreck would remain
但 存在 在 希望 那 这 破坏 会 保持

但人们仍然希望残骸能够保留下来。

[tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðæt][wiː; wi] [maɪt] [rɪˈklʌvə(r)][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə(r)][prəˈvɪʒ(ə)nɪz] ,
till Daylight , **and that we might recover some of our Provisions** ,
直到 日光 , 和 那 我们 可能 恢复 一些 的 我们的 条款 ,
直到天亮, 以便我们能够找回一些补给品。

[wiː; wi][sent][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
we sent a Man down to see what was become of her ,
我们 发送 一个 男人 向下 到 看 什么 曾是 变得 的 她 ,
我们派了一个人下去看看她发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [juːˈes] [wɜːd] [ðæt][hiː; hi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
but he brought us Word that he cou'd see nothing of her .
但 他 带来 我们 单词 那 他 可以 看 没有什么 的 她 .
但他带回消息说, 他再也见不到她了。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [wiː; wi][went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
When Daylight came we went to look for the Wreck in a cold and
什么时候 日光 来了 我们 去 到 看 为了 这 破坏 在 一个 寒冷的 和
['hʌŋɡri] [kənˈdɪʃn] ;
hungry Condition ;
饥饿的 状况 ;
天亮后, 我们冒着寒冷和饥饿去寻找沉船残骸;

[bʌt; bət][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept][wʌn][hɑːf] [tʃiːz] , [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] ,
but found nothing except one half Cheese , entangled in a Piece of a Rope ,
但 成立 没有什么 除了 一 一半 奶酪 , 纠缠 在 一个 片 的 一个 绳索 ,
但除了半块奶酪, 还缠在一截绳子上之外, 什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] ['iːkwəli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
and this we equally distributed among us .
和 这 我们 同样地 分布式 之中 我们 .
我们把这些钱平均分配给了我们所有人。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][faɪn] ['lɪnən] [ænd; ənd]['kænvəs] ,
Soon after we found a Piece of fine Linnen and Canvas ,
很快 后 我们 成立 一个 片 的 美好的 亚麻 和 帆布 ,
不久之后, 我们找到了一块上好的亚麻布和帆布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] ,
of which we endeavour'd to make a Tent ,
的 哪个 我们 努力 到 制作 一个 帐篷 ,
我们努力用其中的材料制作了一个帐篷,

[ænd; ənd] [ɪˈfektɪd] [aɪˈtiː][æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
and effected it at last by the help of the Boatswain the second Day ,
和 受影响 它 在 最后的 经过 这 帮助 的 这 水手长 这 第二天 ,
最终在第二天, 在水手长的帮助下完成了这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəʊzːvɪd] [juːˈes][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
and this preserv'd us from being all frozen to Death ,
和 这 保存 我们 从 存在 全部 冷冻 到 死亡 ,
这使我们不至于全部冻死。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['veri] [ɡreɪt] [ɡriːf] ,
as our Cook was in a little Time to our very great Grief ,
作为 我们的 厨师 曾是 在 一个 小的 时间 到 我们的 非常 伟大的 悲伤 ,
令我们无比悲痛的是, 我们的厨师不久后就去世了。

[sɪns] [wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpresɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði]
since we look'd upon it as a certain Presage that we should all have the
自从 我们 看起来 之上 它 作为 一个 肯定 预示 那 我们 应该 全部 有 这
[seɪm] [fɜːt] .
same Fate .
相同的 命运 .

因为我们认为这是一个预兆，预示着我们所有人都会拥有相同的命运。

[wiː; wi] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [frɒm; frəm] [wenz] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn]
We carried the Corpse to the Seaside , from whence it was soon wash'd
我们 携带 这 尸体 到 这 海滨 , 从 何处 它 曾是 很快 洗过的
[ɒf] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
off by the Flood .
离开 经过 这 洪水 .

我们把尸体抬到海边，但很快就被洪水冲走了。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpʌblɪʃ] [əˈnʌðə(r)] [fɔːlʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,
Here the Captain publishes another Falshood in his fifth Page ,
这里 这 队长 出版 其他 虚假 在 他的 第五 页 ,
[ˈpʌblɪʃ] [əˈnʌðə(r)] [fɔːlʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,
这里，船长在他的第五页上又发表了一篇谎言。

[wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt]
when he says he knew where he was ; for he declared to us that
什么时候 他 说道 他 知道 在哪里 他 曾是 ; 为了 他 声明 到 我们 那
[hiː; hi] [njuː] [nɒt] :
he knew not :
他 知道 不是 :

他说他知道自己身在何处；因为他曾向我们宣称他不知道：

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][ðeə(r)] [ælədʒɪz] [ðæt] [hiː; hi]
Nor is there any more Truth in the Compassion he there alledges that he shew'd
也不 是 那里 任何 更多的 真相 在 这 同情 他 那里 边缘 那 他 展示
[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] .
to the Cook when he was a dying .
到 这 厨师 什么时候 他 曾是 一个 垂死 .

他声称自己在厨师临终前所表现出的怜悯之心，也并非任何真实情况。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [klɪrd] [wiː; wi] [ðə; ði][meɪn] [lænd] ,
When the Weather clear'd we discover'd the main Land ,
什么时候 这 天气 已清除 我们 发现 这 主要的 土地 ,
[ˈpʌblɪʃ] [əˈnʌðə(r)] [fɔːlʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,
天气放晴后，我们发现了大陆。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][juː ˈes] .
which we suppos'd to be about a League from us .
哪个 我们 假设 到 是 关于 一个 联盟 从 我们 :
[ˈpʌblɪʃ] [əˈnʌðə(r)] [fɔːlʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,
我们估计它离我们大约一里格远。

[ðɪs] [juː ˈes] [wɪð] [həʊps] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]
This fill'd us with Hopes that by the Providence of God we should soon be
这 已填充 我们 和 希望 那 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 我们 应该 很快 是
[dɪˈlɪvərd] ,
deliver'd ,
已交付 ,

这让我们充满希望，相信凭借上帝的眷顾，我们很快就能获救。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm] [θæŋks] ,
for which we return'd him Thanks ,
为了 哪个 我们 已返回 他 谢谢 ,

因此我们把他送了回去。谢谢。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [aʊt][ɒv; əv][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ]
and immediately set about building a Boat out of part of the Wreck which
和 立即地 放 关于 建筑 一个 船 出去 的 部分 的 这 破坏 哪个
[wɒz; wəz][drəʊv] [ə'ɔ:(r)] ,
was drove ashore ,
曾是 驾驶 岸上 ,

他们立即着手利用搁浅沉船残骸的一部分建造一艘船。

[ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es] [sək'ses] .
and heartily pray'd , that God would give us Success .
和 衷心地 祈祷 , 那 上帝 会 给 我们 成功 .

我们衷心祈祷，愿上帝赐予我们成功。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] , ['hʌŋɡri] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] ,
We were so cold , hungry and feeble ,
我们 是 所以 寒冷的 , 饥饿的 和 微弱 ,

我们当时又冷又饿又虚弱，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [skeəs] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də]['eni] [θɪŋ] ,
that it was scarce possible for us to do any thing ,
那 它 曾是 稀少 可能的 为了 我们 到 做 任何 事物 ,

我们几乎什么都做不了。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][wi:; wi] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [wɔ:m] ,
nor could we walk on the Rock in order to keep us warm ,
也不 可以 我们 走 在 这 岩石 在 命令 到 保持 我们 温暖的 ,

我们也不能在岩石上行走取暖。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['kræɡi] , [ʌn'i:v(ə)n][ænd; ənd] ['slɪpəri] .
it was so craggy , uneven and slippery .
它 曾是 所以 崎岖不平 , 不均匀 和 滑 .

地面崎岖不平，而且很滑。

[wi:; wi] [meɪd] [ʃɪft] [haʊ'evə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][bəʊt] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]
We made shift however to finish our Boat , the Bottom of which was made
我们 制成 转移 然而 到 结束 我们的 船 , 这 底部 的 哪个 曾是 制成
[ɒv; əv] [θri:] [plæŋks] ,
of Three Planks ,
的 三 木板 ,

我们想办法完成了船的建造，船底是用三块木板制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][plæŋk] [haɪ] .
and the Side was Half a Plank High .
和 这 边 曾是 一半 一个 板 高的 .

侧墙高半块木板。

[wi:; wi] - [ænd; ənd] [-] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['kænvəs][ðə; ði][best][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
We cork'd and lin'd it with Canvas the best we could ,
我们 - 和 林德 它 和 帆布 这 最好的 我们 可以 ,

我们尽我们所能用软木和帆布做了最好的衬里。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [twelv] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [fʊt] [waɪd] ,
and made it about Twelve Foot Long and Four Foot Wide ,
和 制成 它 关于 十二 脚 长的 和 四 脚 宽的 ,

尺寸约为12英尺长，4英尺宽。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə][həʊld][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

thinking it sufficient to hold Six of us .
思维 它 充足的 到 抓住 六 的 我们 :

觉得足够我们六个人用了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] [kɑːntrəvɜːsi] [huː] [ðə; ði][sɪks][ʊd; ʃəd][biː; bi] .

After this some Controversie happen'd who the Six should be .
后 这 一些 争议 发生了 WHO 这 六 应该 是 :

此后，关于“六人组”应该由谁组成，出现了一些争议。

[ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [ˈpliːdɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The Carpenter pleaded his Right to be one , because he built it ;
这 木匠 恳求 他的 正确的 到 是 一 , 因为 他 建造 它 ;

木匠辩称他有权这样做，因为那是他建造的；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpliːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ;

the Captain pleaded to be another , which was agreed to ;
这 队长 恳求 到 是 其他 , 哪个 曾是 同意 到 ;

船长恳求让他扮演另一个角色，这一请求得到了同意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]

and the Boatswain was thought fit to be one , because he spoke the
和 这 水手长 曾是 想法 合身 到 是 一 , 因为 他 辐 这

[ˈɪndiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət]

Indian Language ; but
印度 语言 ; 但

而水手长被认为有资格担任这一职务，因为他会说印度语；但是

[æt; ət][lɑːst]

at last
在 最后的

终于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈbrʌðə(r)] , [tʃɑːlz] [ˈwɪtwəːθ] ,

it was concluded that the Mate , the Captain's Brother , Charles Whitworth ,
它 曾是 结束 那 这 伴侣 , 这 船长的 兄弟 , 查尔斯 惠特沃斯 ,

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] ,

and George White ,
和 乔治 白色的 ,

最终认定，船员包括大副、船长的兄弟查尔斯·惠特沃斯和乔治·怀特。

[ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][men] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)][wiː; wi]

should be the Men ; and we carried the Boat to the Shore , where we
应该 是 这 男人 ; 和 我们 携带 这 船 到 这 支撑 , 在哪里 我们

- [hɜː(r); hæ(r)] ,

launch'd her ,
- 她 ,

应该是男人们；我们把船抬到岸边，然后把它放进水里。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [tuːlz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] - [frɒm; frəm]

putting on Board such of the Carpenter's Tools as we had sav'd from
推杆 在 木板 这样的 的 这 木匠的 工具 作为 我们 有 - 从

[ðə; ði] [rek] ,

the Wreck ,
这 破坏 ,

我们将从沉船中抢救出来的一些木匠工具搬上了船。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [ˈɔː(r)] .
in order to build a better when we came on Shore .
在 命令 到 建造 一个 更好的 什么时候 我们 来了 在 支撑 :

为了在我们来到岸边时建立一个更好的环境。

[wiː; wi] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ænd; ɐnd][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
We begg'd the Assistance and Direction of God , and some of our
我们 乞求 这 协助 和 方向 的 上帝 , 和 一些 的 我们的
[ˈkʌmpəni] [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
Company went into the Boat ,
公司 去 进入 这 船 ,

我们祈求上帝的帮助和指引，我们队伍中的一些人上了船。

[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [ænd; ɐnd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪˈliːf] [æz; əz] [suːn]
taking leave of the rest , and promising to bring them Relief as soon
采取 离开 的 这 休息 , 和 有前途 到 带来 他们 宽慰 作为 很快
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

他向其他人告别，并承诺尽快为他们带来救援。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [əʊvəˈset] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [draʊnd] ,
But the Boat overset , by which our Men were almost drown'd ,
但 这 船 翻倒 , 经过 哪个 我们的 男人 是 几乎 溺水 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [draʊnd] ,
但是小船倾覆了，我们的人几乎都淹死了。

[ænd; ɐnd] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
and narrowly escaped again to the Rock .
和 勉强 逃脱 再次 到 这 岩石 :

然后又一次侥幸逃到了岩岛。

[ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [held][ðə; ði] [bəʊt] [ˈɔːlməʊst][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [seɪv]
The Boatswain held the Boat almost an Hour with a Rope in hopes to save
这 水手长 握住 这 船 几乎 一个 小时 和 一个 绳索 在 希望 到 节省
[hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [gruː] [mɔː(r)][kɑːm] ,
her till the Weather grew more calm ,
她 直到 这 天气 生长 更多的 冷静的 ,

水手长用绳子将小船固定住将近一个小时，希望能等到天气平静下来再救她。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈɑːftə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] -
and the Gunner came to his Assistance , but soon after she was stav'd
和 这 炮手 来了 到 他的 协助 , 但 很快 后 她 曾是 -
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

炮手前来支援，但不久后她就被活活打死了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][juːˈes] .
which was a great Mortification to us .
哪个 曾是 一个 伟大的 屈辱 到 我们 :

这对我们来说是莫大的耻辱。

[wiː; wi] - [ɡɒd][haʊˈevə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [əˈgen] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv]
We thank'd God however that he was pleas'd again to preserve so many of
我们 - 上帝 然而 那 他 曾是 高兴 再次 到 保存 所以 许多 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

然而，我们感谢上帝，因为他再次乐意保全我们中的许多人。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪˈli:f] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] .
tho' the Time for our Relief was not yet come .
虽然 - 这 时间 为了 我们的 宽慰 曾是 不是 然而 来 -

虽然我们解脱的时刻尚未到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ˌpiːerˈdʒi:] . ['sevən] .
The Captain is out in his Account , pag : 7 :
这 队长 是 出去 在 他的 帐户 , 页 : 7 :

船长在他的记述中外出，第 7 页。

[wen] [hi:; hi] [sez] , [ˈaʊə(r)][bəʊt][hæd; həd][ə; eɪ][mɑ:st][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
when he says , our Boat had a Mast and a Sail , for she had
什么时候 他 说道 , 我们的 船 有 一个 桅杆 和 一个 帆 , 为了 她 有
[ˈnaɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

他说，我们的船有桅杆和帆，因为她既没有桅杆也没有帆。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [waɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] , [wi:; wi] [brɪˈtʊk] [ˈaʊə(r)] [selvz]
The Wind blowing hard , and there being a great Snow , we betook our selves
这 风 吹 难的 , 和 那里 存在 一个 伟大的 雪 , 我们 贝托克 我们的 自我
[tu:; tə] [preə(r)] ,
to Prayer ,
到 祷告 ,

狂风呼啸，大雪纷飞，我们只好默默祈祷。

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ju:ˈes] , [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ˈaʊə(r)]
and earnestly begg'd that God would have mercy on us , and consider our
和 切实 乞求 那 上帝 会 有 怜悯 在 我们 , 和 考虑 我们的
[dɪˈplɔ:rəbl] [kənˈdɪʃn] .
deplorable Condition .
可悲的 状况 .

我们恳切祈求上帝怜悯我们，体恤我们悲惨的处境。

['bi:ɪŋ] [wet] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði][bəʊt] , [ˈaʊə(r)] [kloʊðz] ['fri:zd] [tu:; tə][ˈaʊə(r)]
Being wet with our Endeavours to launch the Boat , our Cloaths freezed to our
存在 湿的 和 我们的 努力 到 发射 这 船 , 我们的 衣服 冷冻 到 我们的
[bæks] ,
Backs ,
背部 ,

我们努力下水，全身湿透，衣服都冻在了背上。

[wɪtʃ] [pru:vd] ['fert(ə)l][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈkɑ:pəntə(r)] , [hu:] [dɑ:d][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] .
which proved fatal to our Carpenter , who died a few Days after .
哪个 已证实 致命的 到 我们的 木匠 , WHO 死亡 一个 很少 天 后 .

这最终导致了我们的木匠的死亡，他几天后就去世了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pra:vd][feə(r)] ['weðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][meɪn]
The next Day prov'd fair Weather , so that we could see the Houses on the main
这 下一个 天 已提供 公平的 天气 , 所以 那 我们 可以 看 这 房屋 在 这 主要的
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

第二天天气晴朗，我们得以看到大陆上的房屋。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bəʊts] ['rəʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪt] - [ju: 'es]['veri] [mʌt]] ;
and several Boats rowing to and fro , which rejoyc'd us very much ;
和 一些 船 划船 到 和 弗 , 哪个 - 我们 非常 很多 ;

还有几艘船来回划行，这让我们非常高兴；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [pren] [ðæt] [ɡɒd] [maɪt] [də'rekt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] ,
and after praying that God might direct some of them to us ,
和 后 祈祷 那 上帝 可能 直接的 一些 的 他们 到 我们 ,

在祈祷上帝能指引他们中的一些人来到我们身边之后，

[wi:; wi] ['aʊə(r)] [selvz] [ɒn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [tu:; tə]
we shew'd our selves on several Places of the Rock , and hallow'd to
我们 展示 我们的 自我 在 一些 地点 的 这 岩石 , 和 神圣的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们在磐石上的几个地方显灵，并向它们献上圣洁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ju: 'es] .
but they could not hear us .
但 他们 可以 不是 听到 我们 :

但他们听不到我们的声音。

[ðɪs] [kwat] - [ju: 'es][ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][prə'vɪz(ə)nz][bʌt; bət][sʌm; səm]
This quite discourag'd us again , for we had no Provisions but some
这 相当 - 我们 再次 , 为了 我们 有 不 条款 但 一些
[smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [tʃi:z] ,
small pieces of Cheese ,
小的 件 的 奶酪 ,

这让我们再次感到非常沮丧，因为我们除了几小块奶酪外，没有任何其他食物。

[fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bi:f] , [ænd; ənd][wʌn] [ni:t] [tʌŋ] [ðæt][wi:; wi] - [aʊt][ɒv; əv]
four or five pieces of Beef , and one Neats Tongue that we recover'd out of
四 或者 五 件 的 牛肉 , 和 一 整洁 舌头 那 我们 - 出去 的
[ðə; ði] [rek] ,
the Wreck ,
这 破坏 ,

我们从沉船残骸中打捞出四五块牛肉和一条牛舌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['evri]
and a small quantity of this was distributed among us every
和 一个 小的 数量 的 这 曾是 分布式 之中 我们 每一个
['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi][went] [raʊnd][ðə; ði] [rɒk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ɡɒd][tu:; tə][send]
Morning when we went round the Rock to see if it would please God to send
早晨 什么时候 我们 去 圆形的 这 岩石 到 看 如果 它 会 请 上帝 到 发送
[ju: 'es]['eni] ['fɜ:ðə(r)] [prə'vɪz(ə)nz] .
us any further Provisions .
我们 任何 更远 条款 :

每天早晨，当我们绕着磐石走，看看上帝是否会赐给我们更多食物时，都会分发少量这种食物给我们。

[æt; ət][lɑ:st] [dʒɔ:dʒ] [waɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [faʊnd] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)lɪz][æt; ət] [ləʊ]
At last George White , one of our Number , found some Muscles at Low
在 最后的 乔治 白色的 , 一 的 我们的 数字 , 成立 一些 肌肉 在 低的
['wɔ:tə(r)] ,
Water ,
水 ,

最后，我们队伍中的乔治·怀特在低潮时找到了一些肌肉鱼。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [gɒd] [θæŋks] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)]
for which we return'd God Thanks , and we found about as many for
为了 哪个 我们 已返回 上帝 谢谢 , 和 我们 成立 关于 作为 许多 为了
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz]
two or three days
二 或者 三 天

为此我们返回，感谢上帝，而且我们在两三天内又找到了差不多同样多的东西。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[æz; əz][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [i:tʃ] [mænz] [feə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld]
as six or seven came to each Man's share ; but the Weather was so cold
作为 六 或者 七 来了 到 每个 男人的 分享 ; 但 这 天气 曾是 所以 寒冷的
,
,
,

每人分到了六七份；但是天气太冷了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [fel] [aʊt][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ][mɔ:(r)] .
and the Tides fell out so late in the Night that we could get no more .
和 这 潮汐 跌倒 出去 所以 晚的 在 这 夜晚 那 我们 可以 得到 不 更多的 :
夜深了，潮水才退去，我们再也追不上潮水了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [təʊld][ju: 'es] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪft] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [selvz] ,
The Captain then told us , We must shift for our selves ,
这 队长 然后 讲述 我们 , 我们 必须 转移 为了 我们的 自我 ,
船长接着告诉我们：“我们必须自己想办法转移位置。”

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][bʌt; bət][ðə; ði] ['mə:si] [ɒv; əv][gɒd] .
there being nothing now for us to trust to but the Mercies of God .
那里 存在 没有什么 现在 为了 我们 到 相信 到 但 这 怜悯 的 上帝 :
如今我们除了神的怜悯之外，别无依靠。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊz] [haɪd] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
There being a piece of a Cows Hide on the Fore Yard of the Wreck ,
那里 存在 一个 片 的 一个 牛 隐藏 在 这 前 院子的 的 这 破坏 ,
沉船前院有一块牛皮碎片，

[wi:; wi] [kʌt][aɪ 'ti:][ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] [daʊn] , [wɪtʃ] - [ju: 'es][ə; eɪ]
we cut it into small pieces and swallow'd it down , which reviv'd us a
我们 切 它 进入 小的 件 和 - 它 向下 , 哪个 - 我们 一个
[lɪt(ə)l] .
little .
小的 :

我们把它切成小块吞了下去，这让我们稍微恢复了一些精神。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [gɒt] [si:] [wi:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] - [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
Some of our Company got Sea Weed , which was also shar'd among us ,
一些 的 我们的 公司 得到 海 杂草 , 哪个 曾是 还 - 之中 我们 ,
我们公司有些人弄到了海藻，我们也互相分享了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [wi:; wi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;
and this was all the Entertainment we had for several Days ;
和 这 曾是 全部 这 娱乐 我们 有 为了 一些 天 ;
这就是我们接下来几天的全部娱乐活动；

[bʌt; bət] [sti:l] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][həʊps][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ;
but still we liv'd in hopes of being deliver'd from this dismal Place ;
但 仍然 我们 生活 在 希望 的 存在 已交付 从 这 惨淡 地方 ;
但我们仍然抱有希望，盼望能从这个阴暗的地方解救出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ju: 'es] , [ɪf] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] , [hi:: hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['keɪblz] ,
and the Captain told us , If we were , he would sell the Cables ,
和 这 队长 讲述 我们 , 如果 我们 是 , 他 会 卖 这 电缆 ,
船长告诉我们, 如果我们真那样做, 他就会把电缆卖掉。

['æŋkəz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [ə'ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['meɪntənəns] .
Anchors and Guns that were cast ashore , for our Maintenance .
锚 和 枪支 那 是 投掷 岸上 , 为了 我们的 维护 .
为了我们的维护, 我们把锚和大炮扔到了岸上。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ['aʊə(r)] [meɪt] [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [si:] [gʌl] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
In this Distress our Mate perceiving a large Sea Gull in a Hole of the Rock ,
在 这 痛苦 我们的 伴侣 感知 一个 大的 海 鸥 在 一个 洞 的 这 岩石 ,
在这种危急情况下, 我们的同伴发现一只大海鸥在岩石的洞里,

[hi:: hi] - [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæn] , [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]
he knock'd it down with the Handle of a Sawce Pan , brought her into
他 - 它 向下 和 这 处理 的 一个 锯子 平底锅 , 带来 她 进入
[ðə; ði] [tent] ,
the Tent ,
这 帐篷 ,
他用平底锅的把手把她打倒在地, 然后把她带进了帐篷。

[ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [tu:: tə]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'li:f] .
and shar'd her among us , to our great Relief .
和 - 她 之中 我们 , 到 我们的 伟大的 宽慰 .
她与我们分享了她, 这让我们如释重负。

[pə'si:vɪŋ] [nəʊ][həʊps] [ɒv; əv] ['eni] [boʊts] ['klʌmɪŋ] [tu:: tə][ju: 'es] , [ə; eɪ] [staʊt] ['dʌtʃmən] , [wʌn][ɒv; əv]
Perceiving no hopes of any Boats coming to us , a stout Dutchman , one of
感知 不 希望 的 任何 船 未来 到 我们 , 一个 肥硕 荷兰人 , 一 的
['aʊə(r)] ['klʌmpəni] ,
our Company ,
我们的 公司 ,
眼见没有任何船只前来, 我们公司的一名身材魁梧的荷兰人说道:

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑ:ft] , [ænd; ənd] - [tu:: tə] [ɪn'devə(r)] [tu:: tə][get] [ə'ɔ:(r)]
propos'd the making of a Raft , and proffer'd to endeavour to get ashore
提议 这 制作 的 一个 筏 , 和 - 到 努力 到 得到 岸上
[wɪð] [aɪ 'ti:][hɪm'self] ,
with it himself ,
和 它 他自己 ,
他提议制作一个木筏, 并表示愿意亲自尝试用它游到岸边。

[ɪf] [nəʊ] ['bɒdi] [els] [wʊd] .
if no body else would .
如果 不 身体 别的 会 .
如果其他人都不愿意的话。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wel] - , [sʌtʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [klɪəd]
This Proposal being well relish'd , such of us as were able clear'd
这 提议 存在 出色地 - , 这样的 的 我们 作为 是 有能力的 已清除
这项提议广受欢迎, 我们这些能够做出让步的人都表示赞同。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
the Fore Yard of the Rigging with a great deal of Trouble ,
这 前 院子的 的 这 索具 和 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
索具的前桅杆出了大问题,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fi(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] ;
for want of sufficient Strength and necessary Instruments ;
为了 想 的 充足的 力量 和 必要的 仪器 ;

由于缺乏足够的力量和必要的工具；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [splɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑ:ft] ,
and having split it in two to make the Sides of the Raft ,
和 拥有 分裂 它 在 二 到 制作 这 侧面 的 这 筏 ,

并将其分成两半，制成木筏的两边，

[ænd; ənd] [fæsnɪŋ] [ðə; ði] [end] ['pi:sɪz] [wɪð] [neɪlz] , [wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and fastning the End pieces with Nails , we put a Plank in the Middle ,
和 禁食 这 结尾 件 和 指甲 , 我们 放 一个 板 在 这 中间 ,

我们将两端的木条用钉子固定好，然后在中间放上一块木板。

[wɪð] [ə; eɪ] [ma:st] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪl] [meɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['hæməks] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:drɪŋli] -
with a Mast , and a Sail made of two Hammocks , and accordingly launch'd -
和 一个 桅杆 , 和 一个 帆 制成 的 二 吊床 , 和 因此 -

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她装上桅杆，用两张吊床做成帆，然后就下水了。

[wɪð] [dʒɔ:dʒ] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:dərs] , [ɪf] [ðeɪ]
with George White and the Dutchman upon it , giving them Orders , if they
和 乔治 白色的 和 这 荷兰人 之上 它 , 给予 他们 订单 , 如果 他们

[ɡɒt] [ə'ɔ:(r)] ,
got ashore ,
得到 岸上 ,

乔治·怀特和荷兰人也在船上，给他们下达命令，如果他们能上岸的话。

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [beg] [ðeə(r)] ['heɪsən] [tu:; tə]
to acquaint the People with our Distress , and to beg their hastening to
到 熟人 这 人们 和 我们的 痛苦 , 和 到 求 他们的 加速 到

['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
our Assistance .
我们的 协助 .

让人民了解我们的困境，并恳请他们尽快前来援助我们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑ:ft] [əʊvə'set] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [draʊnd] ,
But the Raft overset , by which the Men were almost drown'd ,
但 这 筏 翻倒 , 经过 哪个 这 男人 是 几乎 溺水 ,

但是木筏倾覆了，船上的人几乎都被淹死了。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
so that none would venture upon it again except the Dutchman and another .
所以 那 没有任何 会 风险投资 之上 它 再次 除了 这 荷兰人 和 其他 .

所以除了荷兰人和另一个人之外，没有人再敢冒险前往那里。

[wi:; wi] ['hɑ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['pæd(ə)l] [ə'lon] [tɪl] [ðə; ði]
We pray'd heartily for their Success , and saw them paddle along till the
我们 祈祷 衷心地 为了 他们的 成功 , 和 锯 他们 桨 沿着 直到 这

[sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
Sun was down ,
太阳 曾是 向下 ,

我们衷心祈祷他们成功，并看着他们划船直到太阳落山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
and they appear'd to us to be so near the Shore ,
和 他们 出现 到 我们 到 是 所以 靠近 这 支撑 ,

而且在我们看来，它们离海岸很近。

[ðæt] [wi:; wi] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [lænd] ['seɪfli] .
that we hoped they might Land safely .
那 我们 希望 他们 可能 土地 安全 .

我们希望他们能够安全着陆。

[ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:] [blu:] ['veri] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊə(r)]['kɑ:pəntə(r)][daɪd][æz; əz]
That Night it blew very hard , and the next Day our Carpenter died as
那 夜晚 它 吹 非常 难的 , 和 这 下一个 天 我们的 木匠 死亡 作为
- ,
abovemention'd ,
- ,

当晚风势很猛，第二天，我们的木匠就如前所述去世了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] - [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
and in the Morning we hawl'd him out of the Tent .
和 在 这 早晨 我们 - 他 出去 的 这 帐篷 .

第二天早上，我们把他从帐篷里拖了出来。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [waɪt] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
That same Day the Captain and George White went out to see what they could
那 相同的 天 这 队长 和 乔治 白色的 去 出去 到 看 什么 他们 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

当天，船长和乔治·怀特就出去查看他们能找到什么。

[bʌt; bət] [rɪ'tʌ:rnd] ['empti] ['hændɪd] .
but return'd empty handed .
但 已返回 空的 递交 .

但最终空手而归。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [fle] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [ded]
Upon this the Captain propos'd the fleying and eating of the Carpenter's dead
之上 这 这 队长 提议 这 飞行 和 吃 的 这 木匠的 死的
[bɒdi] ,
Body ,
身体 ,

于是船长提议将木匠的尸体运走并吃掉。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][sɪn] ,
and told us , It was no Sin ,
和 讲述 我们 , 它 曾是 不 罪 ,

他们告诉我们，这不是罪过。

[sɪns] [ɡɒd][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
since God was pleas'd to take him out of the World and that we had
自从 上帝 曾是 高兴 到 拿 他 出去 的 这 世界 和 那 我们 有
[nɒt][leɪd]['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn][hɪm] .
not laid violent Hands upon him .
不是 铺设 暴力 手 之上 他 .

既然上帝乐意将他从世上带走，而我们又没有对他施以暴力。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tu:; tə][help][tu:; tə][skɪn][ænd; ənd][kʌt] [hɪm] [ʌp] ,
He ask'd the Boatswain to help to skin and cut him up ,
他 问 这 水手长 到 帮助 到 皮肤 和 切 他 向上 ,

他请求水手长帮忙剥皮并肢解他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəfʌsd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ; [ˌweərə'pɒn] [wʌn] [tʃɑːlz] [greɪ] [hɛlpd]
which he refus'd because of his Weakness ; whereupon one Charles Gray help'd
哪个 他 拒绝 因为 的 他的 弱点 ; 于是 一 查尔斯 灰色的 有帮助
[ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
the Captain to do it ;
这 队长 到 做 它 ;

但他因身体虚弱而拒绝了；于是查尔斯·格雷帮助船长完成了这件事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
and brought in several pieces of the Corps into the Tent ;
和 带来 在 一些 件 的 这 兵团 进入 这 帐篷 ;
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
where some of our Men eat of it ; but the Mate , the Boatswain ;
在哪里 一些 的 我们的 男人 吃 的 它 ; 但 这 伴侣 , 这 水手长 ;
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。
[hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌpiː,er'dʒiː] . - ,
Here the Captain is guilty of several Heads , and particularly pag . 11 ,
这里 这 队长 是 有罪的 的 一些 头部 , 和 特别 页 . - ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。
[hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌpiː,er'dʒiː] . - ,
Here the Captain is guilty of several Heads , and particularly pag . 11 ,
这里 这 队长 是 有罪的 的 一些 头部 , 和 特别 页 . - ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。
[hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌpiː,er'dʒiː] . - ,
Here the Captain is guilty of several Heads , and particularly pag . 11 ,
这里 这 队长 是 有罪的 的 一些 头部 , 和 特别 页 . - ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。
[hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌpiː,er'dʒiː] . - ,
Here the Captain is guilty of several Heads , and particularly pag . 11 ,
这里 这 队长 是 有罪的 的 一些 头部 , 和 特别 页 . - ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。
[hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌpiː,er'dʒiː] . - ,
Here the Captain is guilty of several Heads , and particularly pag . 11 ,
这里 这 队长 是 有罪的 的 一些 头部 , 和 特别 页 . - ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。
[hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌpiː,er'dʒiː] . - ,
Here the Captain is guilty of several Heads , and particularly pag . 11 ,
这里 这 队长 是 有罪的 的 一些 头部 , 和 特别 页 . - ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。
[hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hedz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌpiː,er'dʒiː] . - ,
Here the Captain is guilty of several Heads , and particularly pag . 11 ,
这里 这 队长 是 有罪的 的 一些 头部 , 和 特别 页 . - ,
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and George White would not touch any of it till next Day that they were
和 乔治 白色的 会 不是 触碰 任何 的 它 直到 下一个 天 那 他们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
forced to it by Extremity of Hunger .
强制 到 它 经过 末端 的 饥饿 .

同样也是错误的。

[ðæt][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][hu:] [went][ɒf][ɪn][ðə; ði][rɑ:ft][wɒz; wəz][faʊnd][ded][wið][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l]
that the other Man who went off in the Raft was found dead with a Paddle
那 这 其他 男人 WHO 去 离开 在 这 筏 曾是 成立 死的 和 一个 桨
[fæsnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][rist] ,
fastned to his Wrist ,
已扣紧 到 他的 手腕 ,

另一名乘木筏离开的男子被发现死亡，他的手腕上绑着一支桨。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɔ:(r)][wɒz; wəz][faʊnd][əˈbaʊt]-[jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]
for his Corps was found about 300 Yards from the Shore , and no
为了 他的 兵团 曾是 成立 关于 - 码 从 这 支撑 , 和 不
[ˈpæd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Paddle to his
桨 到 他的

他的队伍在离岸边约300码的地方被发现，而且他没有桨。

[,pi: ˈdʒi:]-
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[rist] .
Wrist .
手腕 :

手腕。

- [tɪz][ˈlaɪkwaɪz][fɔ:ls] , [ðæt][ðə; ði][ˈkæptɪn][went][ˈsevrəl][taɪmz][aʊt][əˈləʊn][tu:; tə][lʊk][fɔ:(r); fə(r)]
' Tis likewise false , that the Captain went several times out alone to look for
- 的 同样地 错误的 , 那 这 队长 去 一些 时代 出去 独自的 到 看 为了
[prəˈvɪz(ə)nz] ,
Provisions ,
条款 ,

同样不实的是，船长曾多次独自外出寻找补给。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔ:dʒ][waɪt][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][wið][hɪm] .
for George White was always with him .
为了 乔治 白色的 曾是 总是 和 他 .

因为乔治·怀特一直陪伴着他。

[nɔ:(r)][ɪz][,aɪ ˈti:] [tru:] ,
Nor is it true ,
也不 是 它 真的 ,

这也不是事实。

[ðæt][ðə; ði][pi:s][ɒv; əv][ˈkaʊz][haɪd]-[wɒz; wəz][brɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][tent][baɪ][ðə; ði]
that the piece of Cow's Hide beforemention'd was brought into the Tent by the
那 这 片 的 牛的 隐藏 - 曾是 带来 进入 这 帐篷 经过 这
[ˈkæptɪnz][ˈɔ:də(r)] ,
Captain's Order ,
船长的 命令 ,

前面提到的那块牛皮是奉队长之命带进帐篷的。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔ:dʒ][waɪt][brɔ:t][,aɪ ˈti:][wɪˈðaʊt][hɪz; ɪz][ˈnɒlɪdʒ] .
for George White brought it without his Knowledge .
为了 乔治 白色的 带来 它 没有 他的 知识 .

因为乔治·怀特是在不知情的情况下把它带进来的。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈlaɪkwaɪz][fɔ:ls] ,
It is likewise false ,
它 是 同样地 错误的 ,

同样也是错误的。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [fɜ:st] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə] [i:t] ,
that the Men first requested the Carpenter's dead Body of the Captain to eat ,
那 这 男人 第一的 请求 这 木匠的 死的 身体 的 这 队长 到 吃 ,
男人们首先要求吃掉木匠的尸体，也就是船长的遗体。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [aɪ 'ti:] ,
for he himself was the first that propos'd it ,
为了 他 他自己 曾是 这 第一的 那 提议 它 ,
因为他本人是第一个提出这个建议的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'pəʊnənt] [rəfʌsd] [tu;; tə] [i:t] ['eni] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ]
and the Three Deponents refus'd to eat any of it until the next Morning
和 这 三 证人 拒绝 到 吃 任何 的 它 直到 这 下一个 早晨
[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔ:t] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] - [ɪm] [tu;; tə] [i:t]
that the Captain brought in some of his Liver and intreated 'em to eat
那 这 队长 带来 在 一些 的 他的 肝 和 未治疗 - 呢 到 吃
[ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;
三位证人拒绝食用这些食物，直到第二天早上，船长带来了一些他的肝脏，恳求他们吃下去；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:ts]
so that the Captain's Pretensions of being moved with Horror at the Thoughts
所以 那 这 船长的 虚荣心 的 存在 已搬 和 恐怖 在 这 想法
[ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
因此，船长假装对此感到恐惧的样子，

[ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [ðæt] [i:t] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [ðæn; ðən]
are false , for there was no Man that eat more of the Corps than
是 错误的 , 为了 那里 曾是 不 男人 那 吃 更多的 的 这 兵团 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
都是错误的，因为没有人吃掉的尸体比他自己还多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [fɔ:ls] ,
It is likewise false ,
它 是 同样地 错误的 ,
同样也是错误的。

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd]
that any of the Men removed the dead Body from the Place where they laid
那 任何 的 这 男人 已移除 这 死的 身体 从 这 地方 在哪里 他们 铺设
[aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] .
it at first .
它 在 第一的 .
这些人中是否有人将尸体从最初放置的地方移走？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ʌn'tru:] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔɹdɜ'd] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [hed] , [hændz] ,
It is also untrue , that the Captain order'd his Skin , Head , Hands ,
它 是 还 不属实 , 那 这 队长 已订购 他的 皮肤 , 头 , 手 ,
还有一种说法是不实的，即船长下令剥去他的皮、头和手。

& [si:] . [tu;; tə] [bi; bi] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
& c . to be buried in the Sea ,
& c . 到 是 埋葬 在 这 海 ,
等等，将被葬于大海中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [wi:; wi] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɒf] .
for these we left on the Island when we came off .
为了 这些 我们 左边 在 这 岛 什么时候 我们 来了 离开 .

这些东西我们下岛的时候留在了岛上。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Nor is there any more Truth in the Care which the Captain ascribes to himself ,
也不 是 那里 任何 更多的 真相 在 这 关心 哪个 这 队长 归因 到 他自己 ,
船长自诩的关怀中也丝毫没有真理可言。

[ɪn] - [ju: 'es] [tu:; tə] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['predʒədɪs] ['aʊə(r)]
in hindring us to eat too much of the Corps lest it should prejudice our
在 - 我们 到 吃 也 很多 的 这 兵团 免得 它 应该 偏见 我们的
[helθ] ,
Health ,
健康 ,

为了防止我们食用过多的植物油，以免损害我们的健康，

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:d] , [ðə; ði]
for we all agreed , the
为了 我们 全部 同意 , 这

因为我们都同意，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʌm] [ɒf] , [tu:; tə] ['lɪmɪt] ['aʊə(r)] [selvz] ,
Night before we come off , to limit our selves ,
夜晚 前 我们 来 离开 , 到 限制 我们的 自我 ,

下班前一晚，为了限制自己，

[lest] ['aʊə(r)] [di'livərə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
lest our Deliverers should be detain'd from coming to us .
免得 我们的 送货员 应该 是 - 从 未来 到 我们 .

免得我们的救世主被阻拦，无法来到我们中间。

[ænd; ænd] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['tempəz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['i:ɪŋ] [ɒv; əv] [hju:'meɪn] [fleʃ] ,
And as to our Tempers being alter'd after the eating of humane Flesh ,
和 作为 到 我们的 脾气 存在 已修改 后 这 吃 的 人道 肉 ,

至于食用人道肉类后我们的性情是否会发生改变，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃɑ:dʒɪz] [ju: 'es] , [pi:] . - .
as the Captain charges us , p . 16 .
作为 这 队长 收费 我们 , p . - .

正如船长指示我们的那样，第 16 页。

[wi:; wi] [kæən; kən] ['seɪfli] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðəʊ - [hi:; hi] [sez] ,
we can safely declare , that tho ' he says ,
我们 能 安全 宣布 , 那 虽然 - 他 说道 ,

我们可以肯定地说，尽管他说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [bʌt; bət] ['bru:tɪʃ] ['kwɒrəlz] , [wɪð] ['hɒrɪd]
There was nothing to be heard among us but brutish Quarrels , with horrid
那里 曾是 没有什么 到 是 听到 之中 我们 但 野蛮的 争吵 , 和 可怕的
[əʊθs] [ænd; ænd] [,ɪmpri'keɪʃən] ,
Oaths and Imprecations ,
誓言 和 诅咒 ,

我们之间除了粗暴的争吵、可怕的咒骂和诅咒之外，什么也听不到。

[ɔːl][ðə; ði] [əʊθs] [wiː; wi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]
all the Oaths we heard were between the Captain , his Brother , and
全部 这 誓言 我们 听到 是 之间 这 队长 , 他的 兄弟 , 和
[ˈmɪstə(r)] . ['wɪtwəːθ] ,
Mr . Whitworth ,
先生 : 惠特沃斯 ,

我们听到的所有誓言都是船长、他的兄弟和惠特沃斯先生之间发的。

[huː] ['bʊf(ə)n] - [ə'baʊt][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .
who often quarrel'd about their Lying and Eating .
WHO 经常 - 关于 他们的 说谎 和 吃 .

他们经常因为说谎和吃饭而争吵。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bʊf(ə)n] [went] [tuː; tə] [preə(r)z] [wɪð] [juː 'es][brɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd]
And whereas the Captain often went to Prayers with us before we had
和 然而 这 队长 经常 去 到 祈祷 和 我们 前 我们 有
[ðə; ði] [kɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] ,
the Corps to eat ,
这 兵团 到 吃 ,

而且，上尉经常在全队吃饭前和我们一起祈祷，

[hiː; hi]['nevə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] , ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] - [hɪm'self][səʊ] ['ɪmpɪəsli]
he never , to our hearing , pray'd afterwards , but behav'd himself so impiously
他 绝不 , 到 我们的 听力 , 祈祷 然后 , 但 - 他自己 所以 肆无忌惮地
,
:
,

据我们所知，他之后从未祈祷过，反而举止极其不敬虔。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ri'bjʊ:k] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [prə'feɪn]
that he was many times rebuked by the Mate and others for profane
那 他 曾是 许多 时代 责备 经过 这 伴侣 和 其他的 为了 亵渎
[ˈswearɪŋ] .
Swearing .
咒骂 .

他曾多次因说脏话而被船夫和其他人斥责。

[ˈhævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði][men][wiː; wi][sent] [pʊ] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,
Having agreed with the Men we sent off on the Raft ,
拥有 同意 和 这 男人 我们 发送 离开 在 这 筏 ,

我们与乘木筏出发的男人们商定好了，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɒt] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
that they should kindle a Fire if they got safe on Shore ,
那 他们 应该 点燃 一个 火 如果 他们 得到 安全的 在 支撑 ,

如果他们安全上岸，就应该生火。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
we were rejoic'd upon the sight of a Smoke , hoping that had been the
我们 是 - 之上 这 视线 的 一个 抽烟 , 希望 那 有 到过 这
[ˈsɪɡnəl] [ðeɪ]
Signal they promis'd ,
信号 他们 承诺 ,

看到烟雾，我们欣喜若狂，希望那就是他们承诺的信号。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
but it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] , [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)] [hɑ:ts]
Soon after that we perceiv'd a Boat coming towards us , which made our Hearts
很快 后 那 我们 感知到 一个 船 未来 向 我们 , 哪个 制成 我们的 红心
[li:p] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
leap for Joy ,
飞跃 为了 喜悦 ,

不久之后，我们看到一艘船向我们驶来，这让我们欣喜若狂。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:di]
and we return'd Thanks to God for the Prospect of a speedy
和 我们 已返回 谢谢 到 上帝 为了 这 前景 的 一个 迅速
[drɪ'lɪvərəns] .
Deliverance .
解救 .

我们返回后感谢上帝，让我们看到了迅速获救的希望。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət]
The Boat came to an Anchor along the side of the Rock , but
这 船 来了 到 一个 锚 沿着 这 边 的 这 岩石 , 但
[bʌt; bət] .
船在岩石边抛锚停泊，但是

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 21**]
[页 -]
[第21页]

[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪə(r)] ,
could not get ashore ; and we call'd to 'em for Fire ,
可以 不是 得到 岸上 ; 和 我们 被称为 到 - 呃 为了 火 ,
[kʊd; kəd] .
我们无法上岸；于是我们向他们呼喊要火，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [sent] [ju: 'es] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'nu:] , [bʌt; bət] [nəʊ]
which the Master sent us by one of his Men in a small Canoe , but no
哪个 这 掌握 发送 我们 经过 一 的 他的 男人 在 一个 小的 独木舟 , 但 不
[prə'vɪz(ə)nz] .
Provisions .
条款 .

主人派他的一名手下划着小独木舟送我们来的，但是没有食物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 22d [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] ['desələt] [rɒk] ,
This was the 22d Day after we had been on this desolate Rock ,
这 曾是 这 22d 天 后 我们 有 到过 在 这 荒凉 岩石 ,
[ðɪs] .
这是我们在一片荒凉的岩石上待了22天之后的日子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] - [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['dɪzməl] [ə; eɪ] ['spektək(ə)] .
so that the Man was frighten'd at the sight of so dismal a Spectacle .
所以 那 这 男人 曾是 - 在 这 视线 的 所以 惨淡 一个 奇观 .
[səʊ] .
所以，看到如此凄惨的景象，那人吓坏了。

[wi:; wi] [ɔ:l] [gɒt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
We all got about him , and cryed for Joy .
我们 全部 得到 关于 他 , 和 哭了 为了 喜悦 .
[wi:; wi] .
我们都围在他身边，为乔伊哭泣。

[hi:; hi] [təʊld] [ju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðəə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒk] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
He told us , that the Reason of their coming to the Rock to see for
他 讲述 我们 , 那 这 原因 的 他们的 未来 到 这 岩石 到 看 为了
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
[ju: 'es] .
他告诉我们，他们来到磐石前为我们观看的原因是：

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][rɑ:ft][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
was their finding a Raft on the Shore ,
曾是 他们的 寻找 一个 筏 在 这 支撑 ,
他们是不是在岸边发现了一艘木筏？

[wɪð] [wʌn][mæn][ˈfrəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] ,
with one Man frozen to Death about Two or Three Hundred Yards from it ,
和 一 男人 冷冻 到 死亡 关于 二 或者 三 百 码 从 它 ,
离那里大约两三百码的地方，有一个人被冻死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:d] [nɔ:(r)] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
but they heard nor saw nothing of the other ,
但 他们 听到 也不 锯 没有什么 的 这 其他 ,
但他们既没有听到也没有看到对方。

[frɒm; frəm] [wens] - [twɒz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][ðə; ði][mæn][faʊnd] [ded] [əˈɔ:(r)] ['hævɪŋ] ['lændɪd]
from whence ' twas supposed that the Man found dead ashore having landed
从 何处 - 那是 据称 那 这 男人 成立 死的 岸上 拥有 登陆
[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
there in the Night Time ,
那里 在 这 夜晚 时间 ,
人们推测，这名被发现死在岸边的男子是在夜间登陆的。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)][tu:; tə][gəʊ] ,
and not knowing where to go ,
和 不是 会心 在哪里 到 去 ,
不知道该往哪里去，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .
he was frozen to Death under a Tree where they found him .
他 曾是 冷冻 到 死亡 在下面 一个 树 在哪里 他们 成立 他 .
他们发现他时，他已经冻死在一棵树下了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] , [ˈaʊə(r)] ['kæptɪn] [went] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][,əʊvəˈset]
After this Discourse , our Captain went to go off in the Boat , but it overset
后 这 话语 , 我们的 队长 去 到 去 离开 在 这 船 , 但 它 翻倒
,
.
,
讲道结束后，船长准备乘船离开，但船翻了。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔrkt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kəˈnu:] , [ænd; ənd] ['kæri] [,aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈəʊvə(r)]
so that we were forc'd to take up the Canoe , and carry it all over
所以 那 我们 是 被迫 到 拿 向上 这 独木舟 , 和 携带 它 全部 超过
[ðə; ði] [rɒk] ,
the Rock ,
这 岩石 ,
因此我们被迫拿起独木舟，扛着它翻越整个岩石。

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smu:ð] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [əˈgen] ,
to seek for a smooth Place to put her off again ,
到 寻找 为了 一个 光滑的 地方 到 放 她 离开 再次 ,
找个舒服的地方再次把她支开，

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd][steɪd] [wɪð] [ju: ˈes] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] .
which we did after the Man had staid with us Two or Three Hours .
哪个 我们 做过 后 这 男人 有 稳重 和 我们 二 或者 三 小时 .
那人跟我们待了两三个小时后，我们就这么做了。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][bəʊt] [tu:; tə] ['kæri] [ju: ˈes] [ɒf] ,
He promised to come with a better Boat to carry us off ,
他 承诺 到 来 和 一个 更好的 船 到 携带 我们 离开 ,
他承诺会开一艘更好的船来接我们。

[bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
but lost his Vessel as he came near the Shore ,
但 丢失的 他的 血管 作为 他 来了 靠近 这 支撑 ,
但当他靠近海岸时, 他的船就沉没了。

[ænd; ənd] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][menz]
and narrowly escaped with his own and his Mens
和 勉强 逃脱 和 他的 自己的 和 他的 男士
他和他手下的人侥幸逃脱。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 22]
[页 -]

[laɪvz; lɪvz] ; [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə][pɪsˈkætəkweɪ][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈli:f] [tuː; tə][juː 'es] .
Lives ; upon which he sent an Express to Piscataqua for Relief to us .
生活 ; 之上 哪个 他 发送 一个 表达 到 皮斯卡塔夸 为了 宽慰 到 我们 .
他派人前往皮斯卡塔夸请求救济, 以拯救我们。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [stɔːm] , [bʌt; bət][kept][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
This Night we had a prodigious Storm , but kept a great Fire ,
这 夜晚 我们 有 一个 惊人 风暴 , 但 保留 一个 伟大的 火 ,
今晚我们遭遇了一场巨大的风暴, 但我们仍然燃起了一堆旺盛的篝火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][praːvd] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] , [bəʊθ]
which was seen on the Shore , and prov'd very comfortable to us , both
哪个 曾是 已见 在 这 支撑 , 和 已提供 非常 舒服的 到 我们 , 两个都
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wɔːmθ] ,
for its Warmth ,
为了 它是 温暖 ,
我们在岸边看到了它, 它给我们带来了极大的舒适感, 因为它既保暖又凉爽。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɔː(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [iːt] [wɪð] [les] [dɪsˈgʌst] .
and by Broiling Part of the Dead Corps , which made it eat with less Disgust .
和 经过 烤制 部分 的 这 死的 兵团 , 哪个 制成 它 吃 和 较少的 厌恶 .
通过烤制部分尸体, 使其吃东西时不那么反胃。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪˈtiː] [bləʊd] [ˈveri] [freʃ] , [səʊ][ðæt][nəʊ] [rɪˈli:f] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ;
The next Day it blowed very fresh , so that no Relief could come to us ;
这 下一个 天 它 吹 非常 新鲜的 , 所以 那 不 宽慰 可以 来 到 我们 ;
第二天风势很猛, 我们根本无法得到任何帮助;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [feə(r)] ,
but on the 4th of January in the Morning , the Weather being fair ,
但 在 这 4th 的 一月 在 这 早晨 , 这 天气 存在 公平的 ,
但1月4日上午, 天气晴朗,

[ˈsevrəl] [sluːp] [keɪm] [təˈwɔːdz] [juː 'es] , [ænd; ənd][wʌn] [kəˈnuː] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [fɔː(r)][men] ,
several Sloops came towards us , and one Canoe came ashore with Four Men ,
一些 单桅帆船 来了 向 我们 , 和 一 独木舟 来了 岸上 和 四 男人 ,
几艘单桅帆船朝我们驶来, 一艘独木舟载着四个人靠岸了。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [fɔrb] , [kəˈmændər] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Two of which were Captain Long and Captain Forbe , Commanders of Ships ,
二 的 哪个 是 队长 长的 和 队长 福布斯 , 指挥官 的 船舶 ,
其中两人分别是舰长朗上尉和舰长福布斯上尉。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈkærid] [juː 'es][ɔːl] [ɒf] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)][ˈves(ə)l] ;
and soon carried us all off on board their Vessel ;
和 很快 携带 我们 全部 离开 在 木板 他们的 血管 ;
很快, 他们就把我们都带上了他们的船;

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['aʊə(r)] [legz] [səʊ]['frəʊz(ə)n] ,
for several of us had our Legs so frozen ,
为了 一些 的 我们 有 我们的 腿 所以 冷冻 ,
我们当中有好几个人的腿都冻僵了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] .
and were so weak that we could not walk .
和 是 所以 虚弱的 那 我们 可以 不是 走 .
我们虚弱得无法行走。

[ðɪ:z] ['dʒentlmən] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ,
These Gentlemen took great Care of us ,
这些 先生们 采取 伟大的 关心 的 我们 ,
这些先生们对我们照顾有加。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][drɪŋk][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and would not suffer us to eat or drink but a little at a time ,
和 会 不是 遭受 我们 到 吃 或者 喝 但 一个 小的 在 一个 时间 ,
而且不允许我们一次只吃一点点东西或喝一点点水。

[lest][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][du:; də][ju: 'es] [hɜ:t] .
lest it should do us hurt .
免得 它 应该 做 我们 伤害 .
以免对我们造成伤害。

[naɪt] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][,pɪs'kætəkweɪ][ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][prə'vaɪdɪd]
Night we arrived at Piscataqua in New England , where we were all provided
夜晚 我们 到达的 在 皮斯卡塔夸 在 新的 英格兰 , 在哪里 我们 是 全部 假如

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
当晚我们抵达了新英格兰的皮斯卡塔夸，那里为我们安排好了一切。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .
and had a Doctor appointed to look after us .
和 有 一个 医生 任命 到 看 后 我们 .
我们被指定了一位医生来照顾我们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ten] [hu:] [keɪm] [ə'ɔ:(r)] .
We were Ten who came ashore .
我们 是 十 WHO 来了 岸上 .
我们一行十人上岸。

[tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [daɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
Two of us having died on the Island ,
二 的 我们 拥有 死亡 在 这 岛 ,
我们两人死在了岛上，

[ænd; ənd] [tu:] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ][rɑ:ft] .
and Two being lost that were sent off on the Raft .
和 二 存在 丢失的 那 是 发送 离开 在 这 筏 .
还有两名被送上木筏的人失踪了。

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] -
The Names of those that were sav'd -
这 姓名 的 那些 那 是 -
获救者的名字

[ɑ:(r); ə(r)][dʒɒn] [di:n] , ['kæptɪn] ; ['krɪstəfə(r)] ['læŋmən] , [meɪt] ; ['krɪstəfə(r)] [greɪ] , ['gʌnə(r)] ;
are John Dean , Captain ; Christopher Langman , Mate ; Christopher Gray , Gunner ;
是 约翰 院长 , 队长 ; 克里斯托弗 朗曼 , 伴侣 ; 克里斯托弗 灰色的 , 炮手 ;
['nɪkələs] ['mɛlən] , ['bəʊs(ə)n] ;
Nicholas Mellan , Boatswain ;
尼古拉斯 梅兰 , 水手长 ;

成员包括：约翰·迪恩（船长）、克里斯托弗·朗曼（大副）、克里斯托弗·格雷（炮手）、尼古拉斯·梅兰（水手长）；

[dʒɔ:dʒ] [wɑ:t] , [tʃɑ:lz] ['wɪtwə:θ] , ['henri] [di:n] , [tʃɑ:lz] - , ['wɪljəm] ['seɪvə(r)] ,
George White , Charles Whitworth , Henry Dean , Charles Graystock , William Saver ,
乔治 白色的 , 查尔斯 惠特沃斯 , 亨利 院长 , 查尔斯 - , 威廉 省钱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɔɪ] ,
and the Captain's Boy ,
和 这 船长的 男生 ,

乔治·怀特、查尔斯·惠特沃斯、亨利·迪恩、查尔斯·格雷斯托克、威廉·萨弗和船长的男孩

[hu:] [hæd; həd][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [kʌt] [ɒf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][,mɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
who had Part of his Foot cut off to prevent a Mortification , and several
WHO 有 部分 的 他的 脚 切 离开 到 防止 一个 屈辱 , 和 一些
['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [leɪm] .
others were lame .
其他的 是 瘸 .

为了防止羞辱，其中一人被砍掉了一部分脚，还有几人跛了。

[ðʌs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'livəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] ([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [preɪz]
Thus we were delivered by the Goodness of God (for which we praise
因此 我们 是 发表 经过 这 善良 的 上帝 (为了 哪个 我们 称赞
[hɪz; ɪz] [neɪm]) ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['twenti] [fɔ:(r)] [deɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn]
his Name) after we had been Twenty Four Days upon that Desolate Island in
他的 姓名) 后 我们 有 到过 二十 四 天 之上 那 荒凉 岛 在
[ðə; ði] [dɪ'stres] [ə'blʌv,mɛnfənd] ,
the Distress abovementioned ,
这 痛苦 上述 ,

因此，在上述荒岛上遭受苦难二十四天后，我们蒙受上帝的恩典（为此我们赞美他的名）得以解救。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['feltə(r)] [ju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] [tent] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ju: 'es]
having nothing to shelter us but a sorry Tent that could not keep us
拥有 没有什么 到 庇护所 我们 但 一个 对不起 帐篷 那 可以 不是 保持 我们
[frɒm; frəm][wet] ,
from wet ,
从 湿的 ,

我们除了一个破旧的帐篷外没有任何其他遮蔽物，而且这个帐篷根本无法让我们免受雨淋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæəri] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ,
and was once in Danger of being carryed off by the high Tide ,
和 曾是 一次 在 危险 的 存在 携带 离开 经过 这 高的 潮 ,
它曾一度面临被涨潮卷走的危险。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
which obliged us to remove it to the highest Part of the Rock .
哪个 有义务 我们 到 消除 它 到 这 最高 部分 的 这 岩石 .
因此我们不得不将其移至岩石的最高处。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][laɪ][ɒn][bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [tu:; tə]
We had nothing to lie on but the Stones , and very few Cloathes to
我们 有 没有什么 到 说谎 在 但 这 石头 , 和 非常 很少 衣服 到
['kʌvə(r)][ju: 'es] ;
cover us ;
覆盖 我们 ;

我们除了石头以外什么都没有，身上也只有几件衣服遮身；

[waɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] , [meɪd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
which , together with our Hunger , made our Lives a Burden to us .
哪个 , 一起 和 我们的 饥饿 , 制成 我们的 生活 一个 负担 到 我们 .
饥饿加上其他种种困难，使我们的生活成为了一种负担。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['prəʊtest] , [waɪt] [wɒz; wəz]
Some Days after our Arrival , the Captain drew up a Protest , which was
一些 天 后 我们的 到达 , 这 队长 画 向上 一个 反对 , 哪个 曾是
[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] ,
sign'd by the Mate ,
已签署 经过 这 伴侣 ,

我们抵达几天后，船长拟定了一份抗议书，并由大副签字。

['biːɪŋ] [ðen] ['veri] [ɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flʌks][ænd; ənd]['fiːvə(r)] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]
being then very ill of a Flux and Fever ; and also by the Boatswain
存在 然后 非常 患病的 的 一个 通量 和 发烧 ; 和 还 经过 这 水手长
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'b] .
Geo :
地理 :

当时他患了严重的痢疾和发烧；还有水手长乔治。

[waɪt] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪ] ,
White , who was also ill ,
白色的 , WHO 曾是 还 患病的 ,
怀特当时也生病了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(A True Account of the Voyage of the)

第2/2页

[ænd; ɐnd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz]
and declared that he did it for fear of being put out of his Lodgings
和 声明 那 他 做过 它 为了 害怕 的 存在 放 出去 的 他的 住宿

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
by the Captain ,
经过 这 队长 ,
他声称自己这样做是因为害怕被船长赶出住处。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ] [sɪk] [ænd; ɐnd] [leɪm] .
while he was both sick and lame .
尽管 他 曾是 两个都 生病的 和 瘸 .
当时他既生病又跛行。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn]
But as soon
但 作为 很快
但很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]
[第24页]

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] - , [ðeɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['prəʊtest][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
as the Deponents recover'd , they declar'd the Captain's Protest to be false ,
作为 这 证人 - , 他们 - 这 船长的 反对 到 是 错误的 ,
证人们恢复意识后, 宣布船长的抗议是虚假的。

& [siː] . [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][,depə'zɪŋz; ,diːpə'zɪŋz][,hɪərən'tuː] .
& c . as may be seen by the Depositions hereunto annex'd .
& c . 作为 可能 是 已见 经过 这 沉积物 由此 被吞并 .
等等, 详情可参见附件中的证词。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːlsli] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪm'self] , [piː] . - ,
The Captain falsly ascribes to himself , p . 17 ,
这 队长 虚假地 归因 到 他自己 , p . - ,
船长谎称自己是..... (第17页)

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː 'es] ,
the first Discovery of the Sloop that came to relieve us ,
这 第一的 发现 的 这 单桅帆船 那 来了 到 缓解 我们 ,
第一个发现的单桅帆船前来支援我们,

[,weər'æz] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] [greɪ] , [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] ,
whereas it was first discover'd by Christopher Gray , the Gunner ,
然而 它 曾是 第一的 发现 经过 克里斯托弗 灰色的 , 这 炮手 ,
而它最初是由炮手克里斯托弗·格雷发现的,

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt][ɒn] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] ,
he being sent out on purpose by the Mate ,
他 存在 发送 出去 在 目的 经过 这 伴侣 ,
他是大副故意派出去的。

[huː] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːps] [ə'raɪv(ə)] .
who the Night before had dreamt of the Sloop's Arrival .
WHO 这 夜晚 前 有 梦见 的 这 单桅帆船 到达 .
前一天晚上, 他梦见了这艘单桅帆船的到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪkwaɪz] [fɔlsli] ['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['draʊnd] , [wen] [ðə; ði]
The Captain likewise falsely magnifies his own Danger of being drowned , when the
这 队长 同样地 虚假地 放大 他的 自己的 危险 的 存在 溺水 , 什么时候 这
[kə'nu:] [wɒz; wəz][əʊvə'set] ,
Canoe was overset ,
独木舟 曾是 翻倒 ,

同样，当独木舟倾覆时，船长也错误地夸大了自己溺水的危险。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [skeəs] [hɑ:f][ə; eɪ] [jɑ:d] [di:p] ;
since the Water then was scarce half a Yard deep ;
自从 这 水 然后 曾是 稀少 一半 一个 院子 深的 ;

当时的水深只有半码；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
and instead of being thankful to God for his own and our
和 反而 的 存在 感恩 到 上帝 为了 他的 自己的 和 我们的
[dɪ'lɪvərəns] ,
Deliverance ,
解救 ,

然而，他们非但没有感谢上帝拯救了他们自己和我们，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][dɒɡ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] , [ænd; ənd] - [hɪm'self][səʊ] ['brʊtɪʃli] ,
he returned with the Dog to his Vomit , and behav'd himself so brutishly ,
他 返回 和 这 狗 到 他的 呕吐 , 和 - 他自己 所以 野蛮地 ,
他带着狗回到呕吐物旁，举止粗野无礼。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] [pɜ:vɜ:] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that his Friend Captain Purver was obliged to turn him out of his House .
那 他的 朋友 队长 普尔弗 曾是 有义务 到 转动 他 出去 的 他的 房子 .
他的朋友珀弗船长不得不把他赶出家门。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
He was so little sensible of the Merciful Deliverance from the Danger
他 曾是 所以 小的 明智的 的 这 仁慈 解救 从 这 危险

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
he had escaped ,
他 有 逃脱 ,

他丝毫没有意识到自己从危险中逃脱是多么幸运。

[ðæt] [hi:; hi] ['bɑ:bərəsli] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ,
that he barbarously told the Children in his Lodging ,
那 他 野蛮地 讲述 这 孩子们 在 他的 住宿 ,

他残忍地告诉寄宿在他住处里的孩子们，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn]
he would have made a Frigasy of them if he had had 'em in
他 会 有 制成 一个 - 的 他们 如果 他 有 有 - 呢 在
[bu:n] ['aɪlənd] ;
Boon Island ;
布恩 岛 ;

如果他在布恩岛上拥有它们，他一定会把它们变成弗里加西；

[wɪtʃ] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [hɜ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'sti:m] [hɪm][ə; eɪ]
which frighten'd the People that heard him , and made them esteem him a
哪个 - 这 人们 那 听到 他 , 和 制成 他们 尊重 他 一个
[bru:t] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] .
Brute , as he was .
蛮力 , 作为 他 曾是 .

这吓坏了听到他说话的人们，让他们把他当成一个野兽，而他本来就是。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [rɒŋd] [ju: 'es][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ju: 'es] [tə'wɔ:dz]
He likewise wrong'd us of what the Good People gave us towards
他 同样地 错误 我们 的 什么 这 好的 人们 给予 我们 向

他同样辜负了好心人给予我们的东西。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['aʊə(r)] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ə'plai] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ju:z] ;
our Relief , and applied it to his own and his Brother's Use ;
我们的 宽慰 , 和 已应用 它 到 他的 自己的 和 他的 兄弟 使用 ;

他将救济金用于自己和兄弟的用途；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['wentwəθ] [geɪv] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [gʊd]
and particularly when Captain John Wentworth gave several of our Men good
和 特别 什么时候 队长 约翰 温特沃斯 给予 一些 的 我们的 男人 好的
[kloʊðz] ,
Cloaths ,
衣服 ,

尤其是约翰·温特沃斯上尉还送给我们几名士兵好衣服的时候，

['kæptɪn] [di:n] [keɪm] [ænd; ənd] [ɔɹdɜ-d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] ,
Captain Dean came and order'd them the worst that could be had ,
队长 院长 来了 和 已订购 他们 这 最差 那 可以 是 有 ,

迪恩船长来了，命令他们吃上最难吃的饭菜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [səʊ] ['bɑ:bərəs] [æz; əz][tu:; tə][get] [ju: 'es] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and was likewise so barbarous as to get us turn'd out of our
和 曾是 同样地 所以 野蛮 作为 到 得到 我们 转弯 出去 的 我们的
['lɒdʒɪŋz] ,
Lodgings ,
住宿 ,

而且他们还极其野蛮，竟然把我们赶出了住处。

[brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪft] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [selvz] .
before we were able to shift for our selves .
前 我们 是 有能力的 到 转移 为了 我们的 自我 .

在我们能够自主改变之前。

[ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] [ə'vaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:θ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][end][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
All this we avouch to be Truth , and have no other End in publishing it ,
全部 这 我们 断言 到 是 真相 , 和 有 不 其他 结尾 在 出版 它 ,

我们郑重声明以上所述皆为真理，发表此文亦无其他目的。

[bʌt; bət][tu:; tə]['testɪfaɪ]['aʊə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ,
but to testify our Thankfulness to God for his Great Deliverance ,
但 到 作证 我们的 感恩 到 上帝 为了 他的 伟大的 解救 ,

但为了表达我们对上帝伟大拯救的感恩之情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] ['ʌðə(r)z] ['wɔ:nɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [trʌst] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔ:(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz]
and to give others Warning not to trust their Lives or Estates in the Hands
和 到 给 其他的 警告 不是 到 相信 他们的 生活 或者 庄园 在 这 手

[ɒv; əv][səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['bru:tɪ] [ə; eɪ][mæn] .

of so wicked and brutish a Man .
的 所以 邪恶 和 野蛮的 一个 男人 .

并警告其他人不要将自己的生命或财产托付给如此邪恶残暴的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] , [wiː; wi][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][,æfrɪˈdɜrvɪts]
For the Truth of what we have deliver'd , we refer to the Affidavits
为了 这 真相 的 什么 我们 有 已交付 , 我们 参考 到 这 宣誓书
[,səbˈdʒɔɪn] ,
subjoined ,
并列 ,

为了证明我们所作陈述的真实性，请参阅所附的宣誓书。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)][bəʊθ][ɪn] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈaʊə(r)]
which we made concerning this Matter both in New England , and since our
哪个 我们 制成 有关 这 事情 两个都 在 新的 英格兰 , 和 自从 我们的
[əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ˈlʌndən] .
Arrival at London .
到达 在 伦敦 .

我们在新英格兰以及抵达伦敦后都就此事做出了决定。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[- 页 -]

[第26页]

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɔɪdʒ] ,
An Account of our intended Voyage ,
一个 帐户 的 我们的 故意的 航程 ,
我们计划航行的记录

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈæksɪdənts] [ðæt] [ðeərɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [temz] [tuː; tə]
and some Accidents that happen'd therein from the River of Thames to
和 一些 事故 那 发生了 其中 从 这 河 的 泰晤士河 到
[ˈaɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

以及从泰晤士河到爱尔兰沿途发生的一些事故，

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɒtɪŋəmə] - [ˈɡæli] , [dʒɒn] [diːn] [ˈmɑːstə(r)] .
in the Nottingham - Galley , John Dean Master .
在 这 诺丁汉 - 厨房 , 约翰 院长 掌握 .
在诺丁汉-加利，约翰·迪恩是船长。

[ˈɔːɡəst] [ðə; ði] 7th , - .
August the 7th , 1710 .
八月 这 7th , - .
1710年8月7日。

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊə][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ʃɪp] [ˈiənəs] ,
we sail'd from the Nore in company with her Majesty's Ship Sheerness ,
我们 航行 从 这 诺尔 在 公司 和 她 陛下的 船 希尔内斯 ,
我们与女王陛下的军舰“希尔内斯”号一同从诺尔港启航。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒnvɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈbrɪt(ə)n] [fliːt] ,
she then being appointed a Convoy for the North Britain Fleet ,
她 然后 存在 任命 一个 护航 为了 这 北 英国 舰队 ,
随后她被任命为北不列颠舰队的护航舰长。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈwɪtbɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wei] .
which we parted from off of Whitby , and made the best of our Way .
哪个 我们 分手了 从 离开 的 惠特比 , 和 制成 这 最好的 的 我们的 方式 .
我们在惠特比附近与他们告别，并尽力走完我们的旅程。

[ðə; ði] 21st [ˈdɪtəʊ][wiː; wi] [sɔː] [tuː] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɡev] [tʃeis] [tuː; tə][juː ˈes] ,
The 21st ditto we saw two Sail , and that they gave chase to us ,
这 21st 同上 我们 锯 二 帆 , 和 那 他们 给予 追逐 到 我们 ,
第21天，我们看到了两艘帆船，它们给了我们机会。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:wəd] [ɒv; əv][ju: 'es][ə'baʊt] [θri:] [li:gz] .
they being to the Leeward of us about Three Leagues .

他们 存在 到 这 背风面 的 我们 关于 三 联赛 .

他们位于我们背风面约三里格处。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['ma:stəz] [wɒt] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meɪt] ,
It being then the Master's Watch on the Deck , he called the Mate ,

它 存在 然后 这 硕士学位 手表 在 这 甲板 , 他 称为 这 伴侣 ,

当时正值船长值班甲板时, 他叫来了大副。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [praɪvə'tiə(r)] .
and told him , That he saw Two Privateers .

和 讲述 他 , 那 他 锯 二 私掠船 .

并告诉他, 他看到了两名私掠船。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]
As soon as

作为 很快 作为

立刻

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[- 页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
the Mate came on the Deck ,

这 伴侣 来了 在 这 甲板 ,

大副来到甲板上,

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [rʌŋ] [ɪn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
he desired the Master to run in Shore to the Windward of the Island of

他 想要的 这 掌握 到 跑步 在 支撑 到 这 迎风 的 这 岛 的

['æərən] ,
Arran ,

阿兰 ,

他希望船长乘船前往阿伦岛的迎风面。

[wi:; wi] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
we then being about Two Leagues to the Windward of it .

我们 然后 存在 关于 二 联赛 到 这 迎风 的 它 .

然后我们大约在它迎风面两里格处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] ['mɑ:stə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɪn][tu:; tə] ['li:wəd] ,
But the said Master would have gone in to Leeward ,

但 这 说 掌握 会 有 已消失 在 到 背风面 ,

但那位大师本会前往背风面。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [wɪðəʊt] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [ʃɪps] ;
which we could not have done without speaking with the aforesaid Ships ;

哪个 我们 可以 不是 有 完毕 没有 请讲 和 这 上述 船舶 ;

如果没有与上述船只进行沟通, 我们不可能做到这一点;

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ;
and he proposed it several times ;

和 他 建议的 它 一些 时代 ;

他曾多次提出这个建议;

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [nɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
but the Mate nor none of the Ship's Company would consent to it ,

但 这 伴侣 也不 没有任何 的 这 船的 公司 会 同意 到 它 ,

但大副和船上其他船员都不愿意同意。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][did] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['enəmi] .
but told him , That if he did , we could not possibly escape the Enemy .
但 讲述 他 , 那 如果 他 做过 , 我们 可以 不是 可能 逃脱 这 敌人 .

但他告诉他, 如果他那样做, 我们就不可能逃脱敌人的魔爪。

[tʃɑ:lz] ['witwə:θ] [ðen] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z]
Charles Whitworth then said in the hearing of the Boatswain and some others
查尔斯 惠特沃斯 然后 说 在 这 听力 的 这 水手长 和 一些 其他的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
of the Ship's Company ,
的 这 船的 公司 ,

查尔斯·惠特沃斯随后在水手长和船上其他一些船员的听证会上说道:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi]['teɪkən][ðæn; ðən][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd]
That he had rather be taken than not , for he had Two Hundred
那 他 有 相当 是 已采取 比 不是 , 为了 他 有 二 百
[paʊndz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] ;
Pounds Insured ;
英镑 投保人 ;

他宁愿被抓也不愿活着, 因为他投保了200英镑;

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
he having an Eighth Part of the Ship , as he said .
他 拥有 一个 第八 部分 的 这 船 , 作为 他 说 .

正如他所说, 他拥有这艘船的八分之一。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The Master the next Day would have gone ashore and left the Ship ,
这 掌握 这 下一个 天 会 有 已消失 岸上 和 左边 这 船 ,

第二天, 船长就会上岸离开这艘船。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
and put a Chest and several other things in the Boat .
和 放 一个 胸部 和 一些 其他 事物 在 这 船 .

并在船上放置了一个箱子和其他一些物品。

[ðə; ði] [meɪt] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] ,
The Mate told him , That he would not consent to any such Thing ,
这 伴侣 讲述 他 , 那 他 会 不是 同意 到 任何 这样的 事物 ,

大副告诉他, 他绝不会同意这种事。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [sed] ['mɑ:stə(r)] ,
for he then saw no Danger of being Taken , and told the said Master ,
为了 他 然后 锯 不 危险 的 存在 已采取 , 和 讲述 这 说 掌握 ,

因为他当时没有看到被抓的危险, 便告诉了那位主人:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['sev(ə)n] [li:gz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
That it was early in the Morning , and but Seven Leagues from our
那 它 曾是 早期的 在 这 早晨 , 和 但 七 联赛 从 我们的
[pɔ:t] ,
Port ,
港口 ,

当时是清晨, 距离我们的港口只有七里格。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and a fair Wind to run along the Shore .
和 一个 公平的 风 到 跑步 沿着 这 支撑 .

顺风而行, 可以沿着海岸奔跑。

[ðə; ði] [sed] ['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [hɜ:d] [tu;; tə] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]
The said Master was then heard to say by the Boatswain and several of
这 说 掌握 曾是 然后 听到 到 说 经过 这 水手长 和 一些 的
[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
the Ship's Company ,
这 船的 公司 ,

据水手长和几名船员所听，船长当时说道：

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [wʊd] [bi;; bi] [peɪd] , [hi;; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [rʌn]
That if he thought the Insurance would be paid , he would immediately run
那 如果 他 想法 这 保险 会 是 有薪酬的 , 他 会 立即地 跑步
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] .
her ashore .
她 岸上 .

如果他认为保险金能够得到赔付，他就会立即把她送到岸上。

[səʊ] [ðæt] [wi;; wi][ɔ:l] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [lu:z] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] .
So that we all plainly saw that he was willing to lose the said Ship .
所以 那 我们 全部 显然 锯 那 他 曾是 愿意的 到 失去 这 说 船 .
因此，我们都清楚地看到，他宁愿失去那艘船。

[ðə; ði] [meɪt] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ,
The Mate told him , That if he would ,
这 伴侣 讲述 他 , 那 如果 他 会 ,
大副告诉他，如果他愿意的话，

[baɪ][gɑ:dz] [ə'sɪstəns] [hi;; hi] [maɪt] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [pɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] [naɪt] , [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [seɪl] ;
by God's Assistance he might fetch his Port before Night , if he would make Sail ;
经过 神的 协助 他 可能 拿来 他的 港口 前 夜晚 , 如果 他 会 制作 帆 ;
如果他愿意扬帆起航，凭借上帝的帮助，他或许能在天黑之前抵达目的地；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪ'zaɪn] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] , [hi;; hi] [maɪt] .
but he had a Design to give the Ship away , he might .
但 他 有 一个 设计 到 给 这 船 离开 , 他 可能 .
但他或许会把船送人。

[ðə; ði] [sed] ['mɑ:stə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [wɒt] [hi;; hi] [prə'pəʊzd] ,
The said Master found the Mate was not willing to what he proposed ,
这 说 掌握 成立 这 伴侣 曾是 不是 愿意的 到 什么 他 建议的 ,
船长发现大副并不愿意接受他的提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][drɪ'zaɪə(r)] , [hi;; hi] [meɪd] [seɪl] ,
and that he could not obtain his Desire , he made Sail ,
和 那 他 可以 不是 获得 他的 欲望 , 他 制成 帆 ,
因为他无法实现自己的愿望，所以他扬帆起航。

[ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)][drɪ'zaɪəd] [pɔ:t]
and about Six or Seven in the Evening we arrived at our desired Port
和 关于 六 或者 七 在 这 晚上 我们 到达的 在 我们的 想要的 港口
- ,
Killybags ,
- ,

傍晚六七点钟，我们到达了目的地基利巴格斯港。

[weə(r)] [wi;; wi] [tʊk] [ɪn] - [tʌnz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɒd] [tʃi:z] .
where we took in 30 Tons of Butter and 300 and odd Cheeses .
在哪里 我们 采取 在 - 吨 的 黄油 和 - 和 奇怪的 奶酪 .
我们运进了 30 吨黄油和 300 多块奶酪。

[sep'tembə(r)] - , - .
September 25 , 1710 .
九月 - , - .

1710年9月25日。

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔːt] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɪn] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
we sail'd from this Port , bound for Boston in New England .
我们 航行 从 这 港口 , 边界 为了 波士顿 在 新的 英格兰 .
我们从这个港口启航，前往新英格兰的波士顿。

[dr'sembə(r)] - , - .
December 11 , 1710 .
十二月 - , - .

1710年12月11日。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][kləʊz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [keɪp] [pɔːpəs] ,
we being then on the Coast of New England , and close on Board of Cape Porpus ,
我们 存在 然后 在 这 海岸 的 新的 英格兰 , 和 关闭 在 木板 的 岬 波普斯 ,
当时我们正位于新英格兰海岸，靠近波普斯角。

[ðə; ði] [meɪt] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [naɪ] [ðə; ði]
the Mate told him , That he did not know any business we had so nigh the Shore ,
这 伴侣 讲述 他 , 那 他 做过 不是 知道 任何 商业 我们 有 所以 夜 这 支撑 ,
大副告诉他，他不知道我们这么靠近海岸有什么事要办。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɔːl] ['fɜːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
and that it was his better way to hawl further to the Southward .
和 那 它 曾是 他的 更好的 方式 到 霍尔 更远 到 这 向南 .
而且这是他继续向南跋涉的更好方法。

[ðə; ði] [sed] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
The said Master would not take his Advice if the Ship went to the Bottom .
这 说 掌握 会 不是 拿 他的 建议 如果 这 船 去 到 这 底部 .
如果船沉入海底，那位船长是不会听从他的建议的。

[æt; ət][ɔː(r)][ə'baʊt] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]
At or about Eight this Morning the said Master came to the Mate and
在 或者 关于 八 这 早晨 这 说 掌握 来了 到 这 伴侣 和
- [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒk] ,
knock'd him down with a Block ,
- 他 向下 和 一个 堵塞 ,
今天早上八点左右，船长来到大副面前，用木块把他打倒在地。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːbəz] [meɪk] [wɪgz] [ɒn] .
such as Barbers make Wigs on .
这样的 作为 理发师 制作 假发 在 .

例如，理发师会制作假发。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
We all thought that he had
我们 全部 想法 那 他 有
我们都认为他有

[kɪld] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [leɪ] [ded] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [blʌd] .
kill'd him , for he lay dead some time , and lost a great deal of Blood .
被杀 他 , 为了 他 躺 死的 一些 时间 , 和 丢失的 一个 伟大的 交易 的 血 .

杀了他, 因为他死了很久, 而且失血过多。

[brɪtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [rʌn] [ə'ɔ:(r)] ,
Between Eight and Nine this Night the Ship run ashore ,
之间 八 和 九 这 夜晚 这 船 跑步 岸上 ,

今晚八点到九点之间, 这艘船搁浅了。

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][i:] . [es] . [i:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [geɪl] .
the Wind at E . S . E . and a moderate Gale .
这 风 在 E . S . E . 和 一个 缓和 大风 .

风向东南偏东, 中等风力。

[ðə; ði] [meɪt] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [dʌn] ['bli:diŋ] , [gɒt][ɒn][ðə; ði] [dek] ,
The Mate being then in his Cabbin , and hardly done bleeding , got on the Deck ,
这 伴侣 存在 然后 在 他的 小屋 , 和 几乎 完毕 出血 , 得到 在 这 甲板 ,

当时大副还在船舱里, 血还没完全止住, 就走到甲板上去了。

[ðəʊ] - ['bædli]['eɪb(ə)] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][mɑ:sts][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ə'weɪ] , [wɪt] [wi:; wi][dɪd] ,
tho ' badly able , and ordered the Masts to be cut away , which we did ,
虽然 - 糟糕 有能力的 , 和 订购 这 桅杆 到 是 切 离开 , 哪个 我们 做过 ,

虽然能力很差, 但他还是下令砍掉桅杆, 我们也照做了。

[ænd; ənd][baɪ][gɑ:dʒ] [ə'sɪstəns] [gɒt][ɔ:l] [ə'ɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [lænd] ,
and by God's Assistance got all ashore , it being a desolate Land ,
和 经过 神的 协助 得到 全部 岸上 , 它 存在 一个 荒凉 土地 ,

靠着上帝的帮助下, 他们全部成功登陆, 因为那是一片荒凉的土地。

[ə'baʊt] [θri:] [li:gʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] .
about Three Leagues from the Main .
关于 三 联赛 从 这 主要的 .

距离主岛三里格。

[wi:; wi] [ðen] - ['dʌblju:] . [ænd; ənd][baɪ][es] . [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [aɪ 'ti:][wi:; wi]
We then steer'd W . and by S . so that if we had miss'd it we
我们 然后 - W . 和 经过 S . 所以 那 如果 我们 有 错过了 它 我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn] [ə'ɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði][meɪn] .
should have run ashore on the Main .
应该 有 跑步 岸上 在 这 主要的 .

然后我们向西再向南航行, 这样如果我们错过了航道, 就会在主海上搁浅。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bu:n] ['aɪlənd] .
This Island is called by the Name of Boon Island .
这 岛 是 称为 经过 这 姓名 的 布恩 岛 .

这座岛屿名为布恩岛。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][aɪ 'ti:] ['twenti] - [fɔ:(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
We remained on it Twenty - four Days , and suffered a great deal of
我们 剩余 在 它 二十 - 四 天 , 和 遭受 一个 伟大的 交易 的

['hɑ:dʃɪp] ;
Hardship ;
困境 ;

我们在船上待了二十四天, 遭受了许多苦难;

[æt; ət] [wɪt] [taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fetʃt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][pɪs'kætəkweɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] ['kæərɪd]
at which time we were fetched off by a Piscataqua Boat , and carried
在 哪个 时间 我们 是 已获取 离开 经过 一个 皮斯卡塔夸 船 , 和 携带

[ə'ɔ:(r)] .
ashore .
岸上 .

这时, 我们被一艘皮斯卡塔夸船接走, 送上了岸。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [dru:] [ʌp][ə; eɪ]['prəʊtest] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]
Some Days after the Master drew up a Protest , which the Mate and
一些 天 后 这 掌握 画 向上 一个 反对 , 哪个 这 伴侣 和
['bəʊs(ə)n] [saɪnd] ,
Boatswain signed ,
水手长 签名 ,

几天后，船长拟定了一份抗议书，大副和水手长在上面签了字。

[ðə; ði] [meɪt] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ][flʌks][ænd; ənd]['fi:və(r)] ,
the Mate being then very ill with a Flux and Fever ,
这 伴侣 存在 然后 非常 患病的 和 一个 通量 和 发烧 ,
当时，伴侣患上了严重的流感和发烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [waɪt] [di'kleə] , [ðæt] [ðə; ði]['prəʊtest][wəz; wəz] [fɔ:ls] ,
and the Boatswain and George White declares , That the Protest was false ,
和 这 水手长 和 乔治 白色的 声明 , 那 这 反对 曾是 错误的 ,
水手长和乔治·怀特宣称，抗议是虚假的。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [pʊ; əv] [tru:θ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
and hardly a Word of Truth in it ,
和 几乎 一个 单词 的 真相 在 它 ,
里面几乎没有一句真理。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [hi:; hi] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪk]
but for fear of being put out of his Lodging , he then being very Sick
但 为了 害怕 的 存在 放 出去 的 他的 住宿 , 他 然后 存在 非常 生病的
[ænd; ənd] [leɪm] ,
and Lane ,
和 瘸 ,
但由于害怕被赶出住处，当时他又病又瘸，

[saɪnd] [,aɪ 'ti:] .
sign'd it .
已签署 它 .
签了。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]
[第30页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] - , [wi:; wi][ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [pʊ; əv][ju: 'es][dɪ'kleə(r)] ,
As soon as the Mate recover'd , we all and every of us declare ,
作为 很快 作为 这 伴侣 - , 我们 全部 和 每一个 的 我们 宣布 ,
船员恢复过来后，我们所有人都宣布：

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] [əʊθ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] ,
and give our Oath , That this is the real Truth ,
和 给 我们的 誓言 , 那 这 是 这 真实的 真相 ,
我们宣誓，这就是真正的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['mɑ:stəz] ['prəʊtest][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ;
and the said Master's Protest to be false ;
和 这 说 硕士学位 反对 到 是 错误的 ;
并认定上述主人的抗议是虚假的；

[wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl] ['dʒʌstɪs][pʊ; əv][ðə; ði] [pi:s] [dɪsə'vaʊ] [ænd; ənd] [gɪv]
which we now before the Worshipful Justice of the Peace disavow and give
哪个 我们 现在 前 这 崇拜的 正义 的 这 和平 否认 和 给
['aʊə(r)] [əʊθs] ,
our Oaths ,
我们的 誓言 ,
我们现于尊敬的治安法官面前，郑重声明否认并宣誓，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['mɑ:stə(r)][hæd; həd][t'ɛɪkən][ðə; ði] [merts]
That this is the Truth and that if the said Master had taken the Mate's
那 这 是 这 真相 和 那 如果 这 说 掌握 有 已采取 这 朋友的
[əd'vaɪs] ,
Advice ,
建议 ,

这就是事实，如果那位船长听从了大副的建议，

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [gɑ:dz] [ə'sɪstəns] , [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [bɒstən] [hɑ:bə(r)] ['sevrəl] [deɪz]
the Ship , with God's Assistance , might have been in Boston Harbour several Days
这 船 , 和 神的 协助 , 可能 有 到过 在 波士顿 港口 一些 天
[brɪ'fɔ:(r)][i:; ji][wɒz; wəz] [lɒst] .
before she was lost .
前 她 曾是 丢失的 .

如果上帝保佑，这艘船在失踪前可能已经在波士顿港停泊了好几天。

['krɪstəfə(r)] ['læŋmən] , [meɪt] .
Christopher Langman , Mate .
克里斯托弗 朗曼 , 伴侣 .

克里斯托弗·朗曼，伙计。

['nɪkələs] ['mɛlɪn] , ['bəʊs(ə)n] .
Nicholas Mellin , Boatswain .
尼古拉斯 梅林 , 水手长 .

尼古拉斯·梅林，水手长。

[dʒɔ:dʒ] [waɪt] , ['seɪlə(r)] .
George White , Sailor :
乔治 白色的 , 水手 .

乔治·怀特，水手。

['krɪstəfə(r)] ['læŋmən] , ['nɪkələs] ['mɛlɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [waɪt] , ['pɜ:sənəli] [ə'piəd] [brɪ'fɔ:(r)]
Christopher Langman , Nicholas Mellin , and George White , personally appeared before
克里斯托弗 朗曼 , 尼古拉斯 梅林 , 和 乔治 白色的 , 亲自 出现 前
[em 'i:][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] ,
me the Subscriber ,
我 这 订户 ,

克里斯托弗·朗曼、尼古拉斯·梅林和乔治·怀特亲自出现在我，也就是订户面前。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mædʒəstɪz][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]
one of Her Majesty's Justices of the Peace at Portsmouth in the Province
一 的 她 陛下的 法官们 的 这 和平 在 朴茨茅斯 在 这 省
[ɒv; əv] [nju:] ['hæmpʃɪə] [ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ,
of New Hampshire in New England ,
的 新的 汉普郡 在 新的 英格兰 ,

新英格兰新罕布什尔州朴茨茅斯市的一位女王陛下治安法官

[ænd; ənd][membə(r)][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] 9th [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
and Member of Council within the same , this 9th Day of February ,
和 成员 的 理事会 之内 这 相同的 , 这 9th 天 的 二月 ,

以及同一机构的理事会成员，于2月9日

- - - . [ænd; ənd] [meɪd] [əʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'bʌv] ['rɪt(ə)n] ,
1710 - 11 . and made Oath to the Truth of what is above written ,
- - - : 和 制成 誓言 到 这 真相 的 什么 是 多于 书面 ,

1710-11年，并宣誓以上所写内容属实。

['kæptɪn] [di:n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [t'ɛɪkɪŋ] [ðɪs] [əʊθ] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Captain Dean at the time of taking this Oath being present .
队长 院长 在 这 时间 的 采取 这 誓言 存在 展示 .

迪恩上尉当时在场，见证了宣誓过程。

[ˈsæmjʊəl] [ˈpɛn,hæloʊ] .
Samuel Penhallow .
塞繆尔 彭哈洛 .

塞繆尔·彭哈洛。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ˈkrɪstəfə(r)] [ˈlæŋmən] , [leɪt] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnɒtɪŋəm] ,
Christopher Langman , **late Mate of the late Ship called the Nottingham** ,
克里斯托弗 朗曼 , 晚的 伴侣 的 这 晚的 船 称为 这 诺丁汉 ,

克里斯托弗·朗曼，已故“诺丁汉”号船的大副

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [əˈbaʊt] - [tʌnz] , [weərˈɒv] [dʒɒn] [diːn] [wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)] , [ˈnɪkələs]
of the Burden of about 120 Tons , **whereof John Dean was Master** , **Nicholas**
的 这 负担 的 关于 - 吨 , 其中 约翰 院长 曾是 掌握 , 尼古拉斯
[ˈmelən] [ˈbəʊs(ə)n] ,
Mellon Boatswain ,
梅隆 水手长 ,

该船总重约120吨，船长是约翰·迪恩，水手长是尼古拉斯·梅隆。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [ˈseɪlə(r)] , [ɔːl] [brˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] , [duː; də] [ˈsevrəli] [meɪk]
and George White Sailor , **all belonging to the said Ship** , **do severally make**
和 乔治 白色的 水手 , 全部 属于 到 这 说 船 , 做 分别 制作
[əʊθ] [æz; əz] [ˈfɒləʊəθ] , [vɪz] .
Oath as followeth , **viz** :
誓言 作为 跟随 , 即 :

以及乔治·怀特水手，所有属于上述船舶的人员，分别宣誓如下：

[ænd; ənd][fɜːst] , [ðə; ði] [sed] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈlæŋmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] [seθ] ,
And first , **the said Christopher Langman for himself saith** ,
和 第一的 , 这 说 克里斯托弗 朗曼 为了 他自己 赛斯说 ,

首先，克里斯托弗·朗曼本人说道：

[ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [drɪˈzaɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - ,
The said Ship being designed on a Voyage from London to Killybags ,
这 说 船 存在 设计 在 一个 航程 从 伦敦 到 - ,

该船的设计航行路线是从伦敦到基利巴格斯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃiː; ji] [drɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊə] , [ðə; ði] 7th
and from thence to New England , **she departed from the Nore** , **the 7th**
和 从 因此 到 新的 英格兰 , 她 已离开 从 这 诺尔 , 这 7th
[ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] , - .
of August , **1710** :
的 八月 , - .

1710 年 8 月 7 日，她从诺尔出发前往新英格兰。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ʃɪp] [ˈʃiənəs] , [wɪt] [ðeɪ] [left] [ɒf] [ɒv; əv] [ˈwɪtbɪ] .
in company with her Majesty's Ship Sheerness , **which they left off of Whitby** .
在 公司 和 她 陛下的 船 希尔内斯 , 哪个 他们 左边 离开 的 惠特比 .

他们与女王陛下的“希尔内斯”号军舰同行，该舰从惠特比港出发。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈli:wəd] ,
That on the 21st of the same Month they saw Two Sail to the Leeward ,
那 在 这 21st 的 这 相同的 月 他们 锯 二 帆 到 这 背风面 ,

同月21日，他们看到两艘船驶向背风面。

[wɪtʃ] [gəv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː]
which gave chase to the said Ship Nottingham for about the Space of Three
哪个 给予 追逐 到 这 说 船 诺丁汉 为了 关于 这 空间 的 三
[liːgz] ；
Leagues ；
联赛 ；

这使得诺丁汉号船得以追逐约三里格的距离；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ,
in which time ,
在 哪个 时间 ,

在此期间，

([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt][təʊld][ðə; ði] [sed] [diːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəməɪz]) [hiː; hi][ˈbʃ(ə)n]
(**notwithstanding this Deponent told the said Dean they were Enemies**) **he often**
(虽然 这 证人 讲述 这 说 院长 他们 是 敌人) 他 经常
[wʊd] [hæv; həv][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ；
would have bore down upon them ；
会 有 钻孔 向下 之上 他们 ；

(尽管证人告诉院长他们是敌人)，他经常会严厉打击他们；

[ðæt][ðə; ði] [deɪ] ['fæləʊɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ə'gen] ,
that the Day following they saw the Privateers again ,
那 这 天 如下 他们 锯 这 私掠船 再次 ,

第二天，他们再次看到了私掠船。

[wen] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [diːn] (['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt]) [wʊd] [hæv; həv]
when the said John Dean (contrary to the Will of this Deponent) would have
什么时候 这 说 约翰 院长 (相反 到 这 将要 的 这 证人) 会 有
[brɔːt] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [tuː; tə][æn; ən][ˈæŋkə(r)] ；
brought the said Ship Nottingham to an Anchor ；
带来 这 说 船 诺丁汉 到 一个 锚 ；

当约翰·迪恩（违背本宣誓人的意愿）本应将诺丁汉号船停泊在锚地时；

[wɪtʃ] [ɪf] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
which if done , she would in all probability have been taken .
哪个 如果 完毕 , 她 会 在 全部 可能性 有 到过 已采取 .

如果那样做，她很可能已经被带走了。

[ðæt] [ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði] [sed] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd]
That they then left the said Privateers , and arrived
那 他们 然后 左边 这 说 私掠船 , 和 到达的

随后他们离开了上述私掠船，抵达了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[wɪð] [ðeə(r)] [sed] [ʃɪp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - [ə'fɔːsed] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [wɒt] [gʊdʒ]
with their said Ship that Night at Killybags aforesaid , where they deliver'd what Goods
和 他们的 说 船 那 夜晚 在 - 上述 , 在哪里 他们 已交付 什么 商品
[wɜː(r); wə(r)] [ˌðeə'tuː] [kən'saɪnd] .
were thereto consigned .
是 到 寄售 .

当晚，他们乘坐上述船只抵达上述基利巴格斯，并在那里交付了所托运的货物。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'fɔːsed] ,
That on the 25th Day of September , in the Year aforesaid ,
那 在 这 25th 天 的 九月 , 在 这 年 上述 ,

即上述年份的九月二十五日，

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['bɒstən] [ɪn]
they departed with the said Ship Nottingham from the said Port for Boston in
他们 已离开 和 这 说 船 诺丁汉 从 这 说 港口 为了 波士顿 在
[nju:] ['ɪŋɡlənd] .
New England .
新的 英格兰 .

他们乘坐“诺丁汉”号轮船从上述港口出发前往新英格兰的波士顿。

[ɪn][,prɒsɪ'kju:](ə)n][ɒv; əv] [wɪt] ['vɔɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [sed]
In Prosecution of which Voyage , being on the Coast of New England , the said
在 起诉 的 哪个 航程 , 存在 在 这 海岸 的 新的 英格兰 , 这 说
[dʒɒn] [di:n] ,
John Dean ,
约翰 院长 ,

在对约翰·迪恩所称的航行（位于新英格兰海岸）的起诉中，

[wɪ'ðəʊt] ['eni][,prɒvə'keɪ](ə)n] ,
without any Provocation ,
没有 任何 挑衅 ,

在没有任何挑衅的情况下，

[keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt][ænd; ənd] - [hɪm] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd]
came to this Deponent and knock'd him down after a very barbarous and
来了 到 这 证人 和 - 他 向下 后 一个 非常 野蛮 和
[ɪnhju:'meɪn]['mænə(r)] ,
inhumane manner ,
不人道 方式 ,

他来到证人面前，以极其野蛮和不人道的方式将他击倒在地。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
and between Eight and Nine of the Clock at Night of the same Day ,
和 之间 八 和 九 的 这 钟 在 夜晚 的 这 相同的 天 ,
以及当天晚上八点到九点之间，

[ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [wɒz; wəz][rʌn] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ,
the said Ship Nottingham was run on Shore on the Coast of New England ,
这 说 船 诺丁汉 曾是 跑步 在 支撑 在 这 海岸 的 新的 英格兰 ,

上述“诺丁汉”号船是在新英格兰海岸的岸上运营的。

(['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt]) [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪ'fəst] [pɑ:t] [ɒv; əv]
(contrary to the Advice of this Deponent) where she , with the chiefest Part of
(相反 到 这 建议 的 这 证人) 在哪里 她 , 和 这 酋长 部分 的
[hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] ,
her Cargo ,
她 货物 ,

（与本证人的建议相反）她连同她货物的大部分，

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] .
was utterly lost .
曾是 完全地 丢失的 .

完全迷路了。

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt] [brɪ'li:vɪθ] , [ðæt][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [di:n] ,
And lastly , This Deponent believeth , that the said John Dean ,
和 最后 , 这 证人 相信 , 那 这 说 约翰 院长 ,
最后，本证人相信，上述约翰·迪恩，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [[ɪp] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['vɔɪdʒ] , [tuː; tə] [luːz]
according to his Working of the said Ship in the said Voyage , design'd to lose
根据 到 他的 在职的 的 这 说 船 在 这 说 航程 , 设计的 到 失去
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

根据他对该船在该航程中的操作，注定要失去它。

[ˈkrɪstəfə(r)] ['læŋmən] .
Christopher Langman :
克里斯托弗 朗曼 :

克里斯托弗·朗曼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] ['mɛlɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [æli'geɪnɪz] ,
And the said Nicholas Mellin for himself saith , That the several Allegations ,
和 这 说 尼古拉斯 梅林 为了 他自己 赛斯说 , 那 这 一些 指控 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] ['mɛlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [æli'geɪnɪz] ,
尼古拉斯·梅林本人则表示，上述各项指控，

[ˈmætəz] [ænd; ænd] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əfɔːr'ɡoʊɪŋ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['læŋmən]
Matters and Things contained in the aforegoing Deposition of Christopher Langman
事情 和 事物 包含 在 这 上述 沉积 的 克里斯托弗 朗曼
,
:
,

上述克里斯托弗·朗曼证词中所包含的事项和内容，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ænd] [truː] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][ðeər'ɒv] .
are just and true in every Particular thereof .
是 只是 和 真的 在 每一个 特别的 其中 :

在所有细节上都是公正真实的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ænd] [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt] [seθ] ,
And this Deponent saith ,
和 这 证人 赛斯说 ,

证人作证如下：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]
That at the Time they were chased by the said Privateers he was present
那 在 这 时间 他们 是 追逐 经过 这 说 私掠船 他 曾是 展示
,
:
,

当时他们被上述私掠船追击时，他就在场。

[ænd; ænd][dɪd][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlɪz] ['wɪtwəːθ] ([ðen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sed] [[ɪp] ,
and did hear Mr . Charles Whitworth (then on board the said Ship ,
和 做过 听到 先生 : 查尔斯 惠特沃斯 (然后 在 木板 这 说 船 ,

并且确实听到了查尔斯·惠特沃斯先生（当时就在那艘船上）的讲话，

[ænd; ænd] [ə'dʒʌdʒd] [pɑːt][ˈəʊnə(r)][ðeər'ɒv]) [seɪ] ,
and adjudged Part Owner thereof) say ,
和 判决 部分 所有者 其中) 说 ,

并被裁定为该财产的部分所有者）说，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ðæn; ðən][əbˈteɪn][hɜː(r); hə(r)]
That he would rather the said Ship should be lost than obtain her design'd
那 他 会 相当 这 说 船 应该 是 丢失的 比 获得 她 设计的
[pɔːt] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
Port in Safety ,
港口 在 安全 ,

他宁愿这艘船沉没，也不愿它安全抵达预定港口。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] - [el] . [ɪnˈʊərəns] .
having made 200 I . Insurance .
拥有 制成 - 我 . 保险 .

已赚取 200 升。保险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈpəʊnənt] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [diːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈkleəd] ,
And this Deponent saith , That the said John Dean at the same time declared ,
和 这 证人 赛斯说 , 那 这 说 约翰 院长 在 这 相同的 时间 声明 ,
[ɪmˈdiːətlɪ] ,
证人称，约翰·迪恩同时宣称：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)][ˈdʒæspə(r)] [diːn] [hæd; həd] [meɪd] - [el] . [ɪnˈʊərəns] ; [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]
That his Brother Jasper Dean had made 300 I . Insurance ; and immediately
那 他的 兄弟 碧玉 院长 有 制成 - 我 . 保险 ; 和 立即地
[ˈɑːftə(r)] [sed] ,
after said ,
后 说 ,

他的兄弟贾斯珀·迪恩投保了300英镑；紧接着又说，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ɪnˈʊərəns] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ʃɔː(r)]
If he thought he could secure the Insurance , he would run the Ship on Shore
如果 他 想法 他 可以 安全的 这 保险 , 他 会 跑步 这 船 在 支撑
;
;
;
;

如果他认为能够获得保险，他就会接管岸上的船只；

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːrdʒ-d] [ðɪs] [dɪˈpəʊnənt][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd]
and upon the same order'd this Deponent to hoist the Boat over the Side
和 之上 这 相同的 已订购 这 证人 到 提升 这 船 超过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the Ship ,
的 这 船 ,

并奉命将小艇从船舷边吊起。

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [diːn] [pʊt] [ˌðeərˈɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪˈfekts] ,
which done , the said John Dean put therein all his valuable Effects ,
哪个 完毕 , 这 说 约翰 院长 放 其中 全部 他的 有价值的 效果 ,
[ɪnˈfɜːm] ,
事情完成后，约翰·迪恩将他所有的贵重物品都放入了那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [rʌn][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
with a Design to run the said Ship on Shore ,
和 一个 设计 到 跑步 这 说 船 在 支撑 ,

设计用于在岸上运行该船舶，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈpəʊnənt] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈlæŋmən] ,
but was prevented by the Deponent Christopher Langman ,
但 曾是 阻止 经过 这 证人 克里斯托弗 朗曼 ,

但被证人克里斯托弗·朗曼阻止了。

[baɪ] [huːz] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,
by whose Assistance the said Ship arrived at her Port of Killybags ,
经过 谁 协助 这 说 船 到达的 在 她 港口 的 - ,

正是在他的协助下，该船才抵达了基利巴格斯港。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːˈləʊdɪd] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒstən] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [kəʊst]
and having reloaded departed for Boston in New England , upon which Coast
和 拥有 重新加载 已离开 为了 波士顿 在 新的 英格兰 , 之上 哪个 海岸
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lənd] ,
making the Land ,
制作 这 土地 ,

重新装货后，他们启程前往新英格兰的波士顿，沿着海岸线一路前行。

[ðə; ði] [dɪˈpəʊnənt] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [diːn] ,
the Deponent being on the Watch , call'd up the said John Dean ,
这 证人 存在 在 这 手表 , 被称为 向上 这 说 约翰 院长 ,
值班证人将约翰·迪恩叫了过来。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [lənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈliːwəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and told him there was Land just to the Leeward of them ,
和 讲述 他 那里 曾是 土地 只是 到 这 背风面 的 他们 ,
然后告诉他，他们的背风面就有陆地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈpəʊnənt] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈlæŋmən] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ʌp] [ˈɔːlsəʊ] , [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp]
and the Deponent Christopher Langman being call'd up also , desired the said Ship
和 这 证人 克里斯托弗 朗曼 存在 被称为 向上 还 , 想要的 这 说 船
[maɪt] [biː; bi] [pʊt]
might be put
可能 是 放
证人克里斯托弗·朗曼也被传唤，他希望将上述船只停泊

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [diːn] [rəˈfʌsd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
off from the Shore , which the said John Dean refus'd if she went to the
离开 从 这 支撑 , 哪个 这 说 约翰 院长 拒绝 如果 她 去 到 这
[ˈbɒtəm] ;
Bottom ;
底部 ;
离开海岸，约翰·迪恩拒绝了她去海底的请求；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] - [ədˈvaɪs] [θrətnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ænd; ənd]
and for the said Langman's Advice threatened to fetch up a Pistol and
和 为了 这 说 - 建议 威胁 到 拿来 向上 一个 手枪 和
[ʃuːt] [hɪm] ,
shoot him ,
射击 他 ,

而对于朗曼的建议，他威胁要拿手枪把他打死。

[ænd; ənd] [dɪd] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] - [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
and did go down , and came up behind him and knock'd him down with a
和 做过 去 向下 , 和 来了 向上 在后面 他 和 - 他 向下 和 一个
[ˈlɒɡəˌhed] ,
Loggerhead ,
蠍龟 ,

然后他倒下了，从他身后爬上来，用一记“海龟”击倒了他。

[baɪ] [miːnz] [weərˈɒv] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
by means whereof he lay dead for several Minutes ,
经过 方法 其中 他 躺 死的 为了 一些 分钟 ,
因此他昏迷了数分钟才苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [rʌŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['desələt] [rɒk] ,
and the same Night the said Ship Nottingham run ashore upon a desolate Rock ,
和 这 相同的 夜晚 这 说 船 诺丁汉 跑步 岸上 之上 一个 荒凉 岩石 ,
当晚, 诺丁汉号船搁浅在一块荒凉的岩石上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [ɪn] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt] [seθ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]
and was stav'd in Pieces ; And this Deponent saith , That if the Ship had
和 曾是 - 在 件 ; 和 这 证人 赛斯说 , 那 如果 这 船 有
[mɪst] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
missed that Misfortune ,
错过 那 不幸 ,
并被活活打成碎片; 证人说, 如果这艘船没有遭遇那场不幸,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [bən][ðə; ði][meɪn][lənd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
she would have run ashore on the Main Land , which he believes was the
她 会 有 跑步 岸上 在 这 主要的 土地 , 哪个 他 相信 曾是 这
[ˈma:stəz] [dɪ'zaɪn] :
Master's Design :
硕士学位 设计 :

[ænd; ənd][bən][ðə; ði] [sed] [rɒk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] ['aʊə(r)] [selvz] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
And on the said Rock we should have been lost our selves , had not the
和 在 这 说 岩石 我们 应该 有 到过 丢失的 我们的 自我 , 有 不是 这
[meɪt] ['læŋmən] ,
Mate Langman ,
伴侣 朗曼 ,
而我们自己也早已在那块岩石上迷失了方向, 幸亏有朗曼大哥的帮助。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] ['bli:dn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mɑ:st] (['ʌndə(r)][gɒd]) - ['aʊə(r)]
who was then bleeding and cutting down the Mast (under God) sav'd our
WHO 曾是 然后 出血 和 切割 向下 这 桅杆 (在下面 上帝) - 我们的
[laɪvz; lɪvz] ;
Lives ;
生活 ;
当时正在流血砍断桅杆的人 (在上帝的庇佑下) 救了我们的命;

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪlənd][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,
in which Island the Cook was frozen to Death ,
在 哪个 岛 这 厨师 曾是 冷冻 到 死亡 ,
厨师是在哪个岛上被冻死的?
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] ['daɪn] [nekst] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['hʌŋgə(r)] ,
and the Carpenter dying next having been reduced to Hunger ,
和 这 木匠 垂死 下一个 拥有 到过 减少 到 饥饿 ,
木匠随后死去, 死因是饥饿。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [skɪnd] [hɪm][ænd; ənd][kʌt] [hɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t] [hɪm] ,
the Master skinned him and cut him up , and they eat him ,
这 掌握 去皮 他 和 切 他 向上 , 和 他们 吃 他 ,
主人剥了他的皮, 把他剁碎了, 他们吃了他。

[wen] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [went][bən] [ʃɔ:(r)] [bən][ə; eɪ][rɑ:ft] ;
when Two of the Ship's Company went on Shore on a Raft ;
什么时候 二 的 这 船的 公司 去 在 支撑 在 一个 筏 ;
船上两名船员乘木筏上岸;

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ðə; ði][ˈlðə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]
one of which was never heard of , the other was found dead in the Woods
— 的 哪个 曾是 绝不 听到 的 , 这 其他 曾是 成立 死的 在 这 伍兹
,
:
:

其中一人下落不明，另一人被发现死于树林中。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [rek] , [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃæləp] ,
by which means the Country understanding a Wreck , came off with a Shallop ,
经过 哪个 方法 这 国家 理解 一个 破坏 , 来了 离开 和 一个 小船 ,
就这样，这个国家理解了一场灾难，却只得到了一艘小艇。

[weəˈbaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] 22d [deɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔɪld] [ðə; ði]
whereby they had a Fire after the 22d Day , with which they broiled the
由此 他们 有 一个 火 后 这 22d 天 , 和 哪个 他们 烤制 这
于是，他们在第二十二天之后生起了火，用火烤了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[rest][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
rest of the Man ,
休息 的 这 男人 ,

其余的人，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] 24th [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
until the 24th Day after their being arrived on the Island before they were
直到 这 24th 天 后 他们的 存在 到达的 在 这 岛 前 他们 是
[rɪˈliːvd] .
relieved .
松了口气 .

直到他们抵达岛上后的第 24 天，他们才被替换下来。

[ˈnɪkələs] [ˈmɛlən] .
Nicholas Mellen .
尼古拉斯 梅伦 .

尼古拉斯·梅伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] [seθ] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst]
And the said George White for himself saith , That on the 7th of August
和 这 说 乔治 白色的 为了 他自己 赛斯说 , 那 在 这 7th 的 八月
- ,
1710 ,
- ,

乔治·怀特本人也承认，在1710年8月7日，

[ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ˈnɒtɪŋəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnəʊə] ,
they departed with the said Ship Nottingham from the Nore ,
他们 已离开 和 这 说 船 诺丁汉 从 这 诺尔 ,
他们乘坐“诺丁汉”号船从诺尔出发。

[ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
on the Voyage to Killybags and New England ,
在 这 航程 到 - 和 新的 英格兰 ,

在前往基利巴格斯和新英格兰的航程中，

[ðæt][ɪn][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] 21st [deɪ][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði][ˌjɪə(r)]
that in Prosecution of the Voyage on the 21st Day of August , in the Year
那 在 起诉 的 这 航程 在 这 21st 天 的 八月 , 在 这 年
[əˈfɔːsed] ,
aforsaid ,
上述 ,

在上述年份的八月二十一日航行中，

[ðeə(r)] [əpɪrɪd] [ɒf][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ˈaɪələnd] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd] ,
there appear'd off the Coast of Ireland two Ships to the Leeward ,
那里 出现 离开 这 海岸 的 爱尔兰 二 船舶 到 这 背风面 ,
在爱尔兰海岸的背风面出现了两艘船，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sed][dʒɒn] [diːn] [wʊd] [hæv; həv][bɔː(r)] [daʊn] ,
to which the said John Dean would have bore down ,
到 哪个 这 说 约翰 院长 会 有 钻孔 向下 ,
约翰·迪恩本人也会对此深恶痛绝。

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][dɪˈpəʊnənt] ['læŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌpraɪvəˈtɪə(r)] ,
but that the Deponent Langman and the Men believ'd they were Privateers ,
但 那 这 证人 朗曼 和 这 男人 相信 他们 是 私掠船 ,
[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and advis'd to the contrary ,
和 - 到 这 相反 ,
但证人朗曼和船员们却认为他们是私掠船船员，并提出了相反的建议。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][kən'sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [daʊn] .
and would not consent to his bearing down .
和 会 不是 同意 到 他的 轴承 向下 .
并且不同意他强行压制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈpəʊnənt] [seθ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tɑːlɪz] ['wɪtwəːθ] , [ðen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][sed]
And this Deponent saith , That Mr . Charles Whitworth , then on board the said
和 这 证人 赛斯说 , 那 先生 . 查尔斯 惠特沃斯 , 然后 在 木板 这 说
[ʃɪp] ,
Ship ,
船 ,
证人称，查尔斯·惠特沃斯先生当时在该船上，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ˈəʊnə(r)] [ðeər'ɒv] , [dɪ'kleəd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]
and said to be a Part Owner thereof , declared , That he had rather
和 说 到 是 一个 部分 所有者 其中 , 声明 , 那 他 有 相当
[biː; bi]['teɪkən][ðæn; ðən][nɒt] ;
be taken than not ;
是 已采取 比 不是 ;
据称是该财产的部分所有者，并宣称，他宁愿被抓也不愿不被抓；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] [diːn] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][ðə; ði] [sed] [ʃɪp]
and the next Day the said Master John Dean would have run the said Ship
和 这 下一个 天 这 说 掌握 约翰 院长 会 有 跑步 这 说 船
['nɒtɪŋəm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Nottingham on Shore ,
诺丁汉 在 支撑 ,
第二天，约翰·迪恩船长本应驾驶诺丁汉号船靠岸。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]
provided he thought the Insurance would be paid , and then declared his
假如 他 想法 这 保险 会 是 有薪酬的 , 和 然后 声明 他的
['brʌðə(r)][hæd; həd] - [el] . [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
Brother had 300 l . assured ,
兄弟 有 - 我 . 保证 ,
只要他认为保险金会得到支付，然后就宣称他兄弟投保了300英镑。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtwə:θ] - [el] . [əˈʊəd; əˈɔ:d] , [ænd; ənd] , [səʊ][pʊt][aʊt][sʌm; səm] [gʊdz] [ˈɪntu:]
and Mr . Whitworth 200 I . assured , and , so put out some Goods into
和 先生 : 惠特沃斯 - 我 : 保证 , 和 , 所以 放 出去 一些 商品 进入

[ðə; ði][bəʊt] ([wɪt] [wɒz; wəz]
the Boat (which was
这 船 (哪个 曾是

惠特沃斯先生保证支付200英镑，于是将一些货物装上了船（这艘船是

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈtæk(ə)l]) [tu:; tə] [seɪv] ,
then in the Tackle) to save ,
然后 在 这 处理) 到 节省 ,

然后在铲球中）进行扑救，

[ɔ:ˈðəʊ][ðə; ði][dɪˈpəʊnənt] [ˈlæŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn]
altho the Deponent Langman and the Men declared the said Ship was within
虽然 这 证人 朗曼 和 这 男人 声明 这 说 船 曾是 之内

[səʊ][smɔ:l] [ə; eɪ] [wei] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t] ,
so small a way of her Port ,
所以 小的 一个 方式 的 她 港口 ,

虽然证人朗曼和船员们声称该船距离其港口只有很短的距离，

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪˈskeɪp] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [əˈkɔ:dɪŋli] .
and might escape , which she did accordingly .
和 可能 逃脱 , 哪个 她 做过 因此 .

她或许能够逃脱，而她也确实这样做了。

[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [frəm; frəm] - ,
That after her departure from Killybags ,
那 后 她 离开 从 - ,

在她离开Killybags之后，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [pɒn][ðə; ði][bæŋks][pʊ; əv] [ˈnju:fəndlənd] [wɒz; wəz] [tɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒmpi] .
when she came on the Banks of Newfoundland was chaced by the Pompey .
什么时候 她 来了 在 这 银行 的 纽芬兰 曾是 追逐 经过 这 庞贝 .

当她抵达纽芬兰河岸时，遭到了庞贝号的追击。

[ˈkæptɪn] [den] , [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [di:n] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtwə:θ] [si:md] [tu:; tə]
Captain Den , at which the said John Dean and Mr . Whitworth seem'd to
队长 丹 , 在 哪个 这 说 约翰 院长 和 先生 : 惠特沃斯 似乎 到

[rɪˈdʒɔɪs] ,
rejoice ,
麾 ,

丹船长，约翰·迪恩和惠特沃斯先生似乎对此感到高兴。

[brɪˈli:vɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˌpraɪvəˈtɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈpru:vɪŋ] [ˈʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [əˈprɪəd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
believing him a Privateer ; but proving otherwise , they appeared disappointed .
相信 他 一个 私掠船 ; 但 证明 否则 , 他们 出现 失望的 .

他们原以为他是私掠船船员；但事实证明并非如此，他们显得很失望。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [pɒn][ðə; ði][kəʊst][pʊ; əv] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [keɪp] [pɔrpəs] ,
That when they came on the Coast of New England , falling in with Cape Porpus ,
那 什么时候 他们 来了 在 这 海岸 的 新的 英格兰 , 坠落 在 和 岬 波普斯 ,

当他们抵达新英格兰海岸，与波普斯角相遇时，

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [stænd] [ɪn]
the Mate and the Men declared that it was not convenient to stand in
这 伴侣 和 这 男人 声明 那 它 曾是 不是 方便的 到 站立 在
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
for the Shore ,
为了 这 支撑 ,

大副和水手们表示，代替岸上值班并不方便。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [beə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] .
but to bear away to the Southward .
但 到 熊 离开 到 这 向南 .
但要向南航行。

[ðæt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [ə'raɪzɪŋ] [dʒɒn] [di:n] [wɪð] [ə; eɪ] - [blɒk] [strʌk] [ðə; ði] [meɪt]
That upon some Words arising John Dean with a Perriwig Block struck the Mate
那 之上 一些 字 产生 约翰 院长 和 一个 - 堵塞 击 这 伴侣
['krɪstəfə(r)] ['læŋmən] [θri:] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
Christopher Langman Three Blows on the Head ,
克里斯托弗 朗曼 三 打击 在 这 头 ,
约翰·迪恩与人交谈时，用假发块击打大副克里斯托弗·朗曼的头部三次。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [laɪ] ['bli:dɪŋ] .
which made him lie bleeding .
哪个 制成 他 说谎 出血 .
这导致他倒地身亡，鲜血直流。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'ɔ:(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [məʊst]
That the same Day the said Ship Nottingham was run ashore upon a most
那 这 相同的 天 这 说 船 诺丁汉 曾是 跑步 岸上 之上 一个 最多
['desələt] ['aɪlənd] ,
desolate Island ,
荒凉 岛 ,
就在同一天，上述“诺丁汉”号船搁浅在一个极其荒凉的岛屿上。

[kɔ:ld] [bu:n] ['aɪlənd] ,
call'd Boon Island ,
被称为 布恩 岛 ,
被称为布恩岛，

([wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ə'ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [lənd] [ɪn] [ə; eɪ]
(**which had they miss'd they must have run ashore on the main Land in a**
(哪个 有 他们 错过了 他们 必须 有 跑步 岸上 在 这 主要的 土地 在 一个
[fju:] ['aʊəz] ,
few Hours ,
很少 小时 ,
(如果他们错过了，几个小时后肯定就会在大陆上搁浅了，)

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [dɪ'pəʊnənt] [brɪ'li:v] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
which makes this Deponent believe in his Conscience the said Ship was designed
哪个 制作 这 证人 相信 在 他的 良心 这 说 船 曾是 设计
[tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst]) [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [meɪt] ,
to be lost) where the Men had been lost had not the Mate ,
到 是 丢失的) 在哪里 这 男人 有 到过 丢失的 有 不是 这 伴侣 ,
这使得证人凭良心相信，该船的设计就是为了沉没，而船员们之所以遇难，是因为没有大副。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] ['bli:dɪŋ] , [keɪm] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:st] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [daʊn] ,
who was then bleeding , came on Deck , and the Mast being cut down ,
WHO 曾是 然后 出血 , 来了 在 甲板 , 和 这 桅杆 存在 切 向下 ,
当时浑身是血的他来到甲板上，桅杆被砍倒了。

[ˈʌndə(r)][gɒd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
under God saved their Lives .
在下面 上帝 已保存 他们的 生活 ；

上帝拯救了他们的生命。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪlənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)]
In which Island one of their Company , being the Cook , died , and the Carpenter
在 哪个 岛 一 的 他们的 公司 , 存在 这 厨师 , 死亡 , 和 这 木匠
[ˈdaɪɪŋ] [nekst] ,
dying next ,
垂死 下一个 ,

在哪个岛上，他们公司的一名厨师去世了，紧接着是木匠去世了？

[ðeɪ] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ˈhʌŋɡə(r)] , [i:t] [hɪm] ,
they being reduced to Hunger , eat him ,
他们 存在 减少 到 饥饿 , 吃 他 ,

他们被饥饿吞噬，吃掉了他。

[wen] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [went][ɒn] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɑ:ftə(r)] ,
when Two of the Ship's Company went on Shore with a small Rafter ,
什么时候 二 的 这 船的 公司 去 在 支撑 和 一个 小的 椽 ,

当船上两名船员带着一名小椽子上岸时，

[wʌn][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
one was never heard of , the other was found dead in the Woods ,
一 曾是 绝不 听到 的 , 这 其他 曾是 成立 死的 在 这 伍兹 ,

其中一人杳无音信，另一人被发现死于树林中。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [rek] , [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈnu:] ,
by which the Country understanding a Wreck , came off with a Canoe ,
经过 哪个 这 国家 理解 一个 破坏 , 来了 离开 和 一个 独木舟 ,

由此，该国理解了沉船事故，并用独木舟脱困。

[weəˈbaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfaɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] 22d [deɪ] ,
whereby they had Fire after the 22d Day ,
由此 他们 有 火 后 这 22d 天 ,

于是，他们在第22天之后就放火了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʌnˈtɪl][ðə; ði] 24th [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɒn]
by which they broil'd the rest of the Man until the 24th Day after their being on
经过 哪个 他们 - 这 休息 的 这 男人 直到 这 24th 天 后 他们的 存在 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd][brɪˈfɔ:(r)] [rɪˈli:vd] .
the Island before relieved .
这 岛 前 松了口气 .

于是，他们用这种方法烤死了剩下的那个人，直到他们在岛上待了 24 天后才被解救。

[dʒɔ:dʒ] [waɪt] .
George White .
乔治 白色的 .

乔治·怀特。

[prɪˈdɪkt] .
Predict .
预测 .

预测。

- .
Depon .
- .

证人。

^[ˈkrɪstəfə(r)] ^[ˈlæŋmən] , ^[ˈnɪkələs] ^[ˈmɛlən] , ^[ænd; ənd]^[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
^[ˈkrɪstəfə(r)] Christopher **^[ˈlæŋmən] Langman** , **^[ˈnɪkələs] Nicholas** **^[ˈmɛlən] Mellen** , **^[ænd; ənd] and** **^[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] Geo** .
^[ˈkrɪstəfə(r)] 克里斯托弗^[ˈlæŋmən] 朗曼 , ^[ˈnɪkələs] 尼古拉斯^[ˈmɛlən] 梅伦 , ^[ænd; ənd] 和 ^[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] 地理 .
^[ˈkrɪstəfə(r)] 克里斯托弗^[ˈlæŋmən] 朗曼、^[ˈnɪkələs] 尼古拉斯·梅伦和乔治。

^[wʌɪt] , ^[ˈdʒʊərət] .
^[wʌɪt] White , **^[ˈdʒʊərət] Jurat** .
^[wʌɪt] 白色的 , ^[ˈdʒʊərət] 宣誓 .

怀特，宣誓。

^[ˈfʊərənt] - ^[ˈfʊərənt] 1st
^[ˈfʊərənt] fuerunt **^[ˈfʊərənt] 1st**
^[ˈfʊərənt] - ^[ˈfʊərənt] 1st

fuerunt 1st

^[ˈdaɪ] ^[ˈɔːɡ] .
^[ˈdaɪ] Die **^[ˈɔːɡ] Aug** .
^[ˈdaɪ] 死 ^[ˈɔːɡ] 八月 .

八月去世

^[ˈænəʊ] ^[dɒm] . ^[ˈænəʊ] - ^[dɒm] .
^[ˈænəʊ] Anno **^[dɒm] Dom** . **^[ˈænəʊ] 1711** .
^[ˈænəʊ] 安诺 ^[dɒm] 多姆 . ^[ˈænəʊ] - ^[dɒm] .

公元1711年。

^[ˈkəʊræm] ^[ˌem ˈiː] ,
^[ˈkəʊræm] Coram **^[ˌem ˈiː] me** ,
^[ˈkəʊræm] 科拉姆 ^[ˌem ˈiː] 我 ,

科拉姆我，

^[ˈdʌbljuː] . ^[ˈwɪðəz] .
^[ˈdʌbljuː] W . **^[ˈwɪðəz] WITHERS** .
^[ˈdʌbljuː] W . ^[ˈwɪðəz] 威瑟斯 .

W. 威瑟斯

^[ˈfaɪnɪs] .
^[ˈfaɪnɪs] FINIS .
^[ˈfaɪnɪs] 结束 .

结束。

^[-] ^[nəʊt] :
^[-] Transcriber's **^[nəʊt] Note** :
^[-] 转录员的 ^[nəʊt] 笔记 :

转录者注：

^[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] ^[ænd; ənd] ^[taɪp] - ^[ˈsetɪŋ] ^[ˈerə(r)z]^[hæv; həv] ^[biːn] ^[kəˈrektɪd] ^[wɪˈðəʊt] ^[nəʊt] .
^[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] Punctuation **^[ænd; ənd] and** **^[taɪp] type** - **^[ˈsetɪŋ] setting** **^[ˈerə(r)z] errors** **^[hæv; həv] have** **^[biːn] been** **^[kəˈrektɪd] corrected** **^[wɪˈðəʊt] without** **^[nəʊt] note** .
^[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] 标点 ^[ænd; ənd] 和 ^[taɪp] 类型 - ^[ˈsetɪŋ] 环境 ^[ˈerə(r)z] 错误 ^[hæv; həv] 有 ^[biːn] 到过 ^[kəˈrektɪd] 已更正 ^[wɪˈðəʊt] 没有 ^[nəʊt] 笔记 .

标点符号和排版错误已更正，恕不另行通知。

^[kəˈrekʃnz] ^[ɪn]^[ðə; ði] ^[ˈspeliŋ] ^[pɒv; əv] ^[nɛms] ^[wɜː(r); wə(r)] ^[meɪd] ^[wen] ^[ðəʊz] ^[kʊd; kəd]^[biː; bi] ^[ˈverɪfaɪd]
^[kəˈrekʃnz] Corrections **^[ɪn] in** **^[ðə; ði] the** **^[ˈspeliŋ] spelling** **^[pɒv; əv] of** **^[nɛms] names** **^[wɜː(r); wə(r)] were** **^[meɪd] made** **^[wen] when** **^[ðəʊz] those** **^[kʊd; kəd] could** **^[biː; bi] be** **^[ˈverɪfaɪd] verified**
.
.
.
.

姓名拼写错误在核实无误后进行了更正。

^[ˈʌðəwaɪz] ^[ðə; ði] ^[ˌverɪˈeʃən] ^[wɜː(r); wə(r)]^[left]^[æz; əz] ^[ðeɪ] ^[wɜː(r); wə(r)] .
^[ˈʌðəwaɪz] Otherwise **^[ðə; ði] the** **^[ˌverɪˈeʃən] variations** **^[wɜː(r); wə(r)] were** **^[left] left** **^[æz; əz] as** **^[ðeɪ] they** **^[wɜː(r); wə(r)] were** .
^[ˈʌðəwaɪz] 否则 ^[ðə; ði] 这 ^[ˌverɪˈeʃən] 变体 ^[wɜː(r); wə(r)] 是 ^[left] 左边 ^[æz; əz] 作为 ^[ðeɪ] 他们 ^[wɜː(r); wə(r)] 是 .

除此之外，其他变体都保持不变。

[ˈlðə(r)][ˈerə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kəˈrektɪd] [æz; əz][ˈnəʊtɪd] [brɪˈləʊ] :
Other errors have been corrected as noted below :
其他 错误 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 :

其他错误已按以下说明予以更正:

[peɪdʒ] - , [ɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ==> [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
page 16 , If were ==> If we were
页 - , 如果 是 ==> 如果 我们 是

第 16 页, 如果 <不清楚> 是 ==> 如果我们是

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [əˈpɒn][əˈpɒn][aɪ 'ti:] ==> [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [əˈpɒn][aɪ 'ti:]
page 17 , and the Dutchman upon upon it ==> and the Dutchman upon it
页 - , 和 这 荷兰人 之上 之上 它 ==> 和 这 荷兰人 之上 它

第 17 页, 以及荷兰人在上面 ==> 以及荷兰人在上面

[peɪdʒ] - , [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [əˈʃɔ:(r)] ==> [ʃɪp] ['nɒtɪŋəm] [rʌn] [əˈʃɔ:(r)]
page 34 , Ship Nottingham ashore ==> Ship Nottingham run ashore
页 - , 船 诺丁汉 岸上 ==> 船 诺丁汉 跑步 岸上

第34页, 诺丁汉号船<不清楚>上岸 ==> 诺丁汉号船搁浅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

